

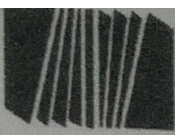
REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA EXPERIMENTAL LIBERTADOR
INSTITUTO PEDAGÓGICO RURAL "GERVASIO RUBIO"
DOCTORADO EN EDUCACIÓN

**HACIA UN CONSTRUCTO TEÓRICO QUE ARTICULE LA COMPETENCIA
INTERCULTURAL CON LAS HABILIDADES COMUNICATIVAS EN LA
ENSEÑANZA DEL INGLÉS EN LOS ESTUDIANTES DE EDUCACIÓN
MEDIA**

(Tesis presentada como requisito para optar al Grado de Doctor en
Educación)

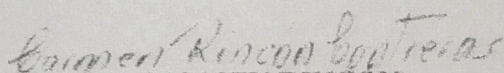
Autora: Alexi Cáceres
Tutora: Dr. Carmen Rincón C.

Rubio, Noviembre de 2022


UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA EXPERIMENTAL LIBERTADOR
INSTITUTO PEDAGÓGICO RURAL "GERVASIO RUBIO"
SECRETARÍA

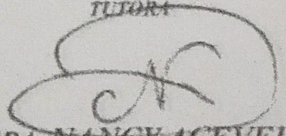
A C T A

Reunidos el día martes, dieciocho del mes de octubre de dos mil veintidós, en la sede de la Subdirección de Investigación y Postgrado, del Instituto Pedagógico Rural "Gervasio Rubio," los Doctores : CARMEN RINCÓN (TUTORA), FREDY BENTTI, NANCY ACEVEDO, RUBI BAZO Y WILEYDA PORTILLO, Cédulas de Identidad Números V.- 3.009.322, V.- 1.583.804, V.- 9.223.806, V.- 10.173.926 y V.- 14.845.885, respectivamente, jurados designado en el Consejo Directivo N° 560, con fecha del 02 de diciembre de 2021, de conformidad con el Artículo 164 del Reglamento de Estudios de Postgrado Conducentes a Títulos Académicos, para evaluar la Tesis Doctoral Titulada: "HACIA UN CONSTRUCTO TEÓRICO QUE ARTICULE LA COMPETENCIA INTERCULTURAL CON LAS HABILIDADES COMUNICATIVAS EN LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS EN LOS ESTUDIANTES DE EDUCACIÓN MEDIA", presentado por la participante CÁCERES RANGEL ALEXI, cédula de ciudadanía N.- C.C.- 27.720.540 / cedula de extranjería N° E.- 84.592.578 / pasaporte N° P.- AP320517 como requisito parcial para optar al título de Doctor en Educación, acuerdan, de conformidad con lo estipulado en los Artículos 177 y 178 del Reglamento de Estudios de Postgrado de la Universidad Pedagógica Experimental Libertador el siguiente ~~veredicto~~: APROBADO, en fe de lo cual firmamos.

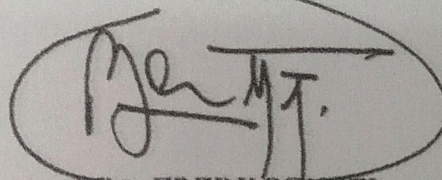

DRA. CARMEN RINCÓN
C.I.N° V.- 3.009.322

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA EXPERIMENTAL LIBERTADOR
INSTITUTO PEDAGÓGICO RURAL GERVASIO RUBIO

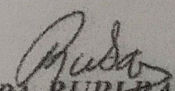
TUTORA


DRA. NANCY ACEVEDO
C.I.N° V.- 9.223.806

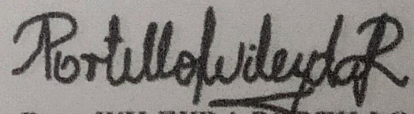
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA EXPERIMENTAL LIBERTADOR
INSTITUTO PEDAGÓGICO RURAL GERVASIO RUBIO


DR. FREDY BENTTI
C.I.N° V.- 1.583.804

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA EXPERIMENTAL LIBERTADOR
INSTITUTO PEDAGÓGICO RURAL GERVASIO RUBIO


DRA. RUBI BAZO
C.I.N° V.- 10.173.926

UNIVERSIDAD POLITÉCNICA TERRITORIAL AGROINDUSTRIAL
DEL TACHIRA


DRA. WILEYDA PORTILLO
C.I.N° V.- 14.845.885
UNIVERSIDAD NACIONAL EXPERIMENTAL SUR DEL LAGO

INDICE GENERAL

	pp.
Resumen.....	iv
CAPITULO	
I EL PROBLEMA.....	3
Planteamiento del problema.....	3
Objetivos del estudio.....	13
Justificación del estudio.....	14
II MARCO TEÓRICO	16
Antecedentes	16
Internacionales.....	17
Nacionales.....	22
Bases teórico conceptuales.....	24
Enseñanza de los idiomas.....	24
La nueva tendencia en la enseñanza de lenguas.....	27
Evolución diacrónica de la enseñanza del inglés en el nivel de Educación Básica y Media en Colombia.....	28
Interculturalidad e Idiomas.....	32
El enfoque comunicativo en la enseñanza de idiomas.....	38
Bases axiológicas de la investigación.....	43
Bases legales.....	45
Marco contextual.....	46
Términos básicos.....	
III MARCO METODOLÓGICO.....	49
Enfoque de la investigación.....	49
Paradigma de la investigación.....	50
Método de investigación.....	51
Supuestos epistemológicos de la investigación.....	52
Técnica de recolección de información.....	60
Informantes claves.....	61
Análisis e interpretación de la información.....	62

IV. ANÁLISIS E INTEPRETACIÓN DE RESULTADOS.....	64
Unidad de análisis: competencia intercultural.....	66
Código eidético: convivencia.....	73
Código eidético: Globalización.....	76
Código eidético: sentido y significado.....	84
Unidad de Análisis: Habilidades comunicativas.....	85
Código eidético: creatividad.....	89
Código eidético: Meta-comprensión	96
Unidad de Análisis: Dimensión articulación competencias interculturales y habilidades comunicativas.....	97
Código eidético: Didáctica del inglés.....	101
Código eidético: Motivación al logro.....	105
Código eidético: aculturación.....	111
V. CONSTRUCTOS TEÓRICOS.....	115
Construcción Teórica.....	115
VI. REFLEXIONES FINALES.....	124
REFERENCIAS.....	126
ANEXOS:	
A: Entrevista de los Informantes.....	133

LISTA DE CUADROS

CUADRO		pp.
1	Caracterización de los Informantes	59
2	Codificación de los informantes	65
3	Código eidético: convivencia	72
4	Código eidético: Globalización	76
5	Código eidético: sentido y significado	83
6	Código eidético: creatividad	89
7	Código eidético: Meta-comprensión	96
8	Código eidético: Didáctica del inglés	101
9	Código eidético: Motivación al logro	105
10	Código eidético: aculturación	111
11	Reducción fenomenológica del desarrollo de la competencia intercultural en las habilidades comunicativas en la enseñanza del inglés.	112

LISTA DE GRÁFICOS

GRÁFICO		pp.
1	Diseño de la Investigación	54
2	Código eidético: convivencia	72
3	Código eidético: Globalización	77
4	Código eidético: sentido y significado	84
5	Código eidético: creatividad	91
6	Código eidético: Meta-comprensión	96
7	Código eidético: Didáctica del inglés	102
8	Código eidético: Motivación al logro	106
9	Código eidético: aculturación	111
10	Reducción fenomenológica del desarrollo de la competencia intercultural en las habilidades comunicativas en la enseñanza del inglés.	114

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA EXPERIMENTAL LIBERTADOR
INSTITUTO PEDAGÓGICO GERVASIO RUBIO
DOCTORADO EN EDUCACIÓN
Línea de Investigación: Educación, Ambiente y Desarrollo

**HACIA UN CONSTRUCTO TEÓRICO QUE ARTICULE LA
COMPETENCIA INTERCULTURAL CON LAS HABILIDADES
COMUNICATIVAS EN LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS EN LOS
ESTUDIANTES DE EDUCACIÓN MEDIA.**

Autora: Alexi Cáceres Rangel
Tutora: Dra. Carmen Rincón
Fecha: octubre, 2022

RESUMEN

La investigación se enfoca en aportar constructos teóricos sobre la articulación de la competencia intercultural, a partir de las vivencias de los informantes clave, entendida dicha competencia como la habilidad de conocer y comprender las diferencias culturales con empatía y tolerancia, con las habilidades comunicativas empleadas en la enseñanza del inglés como lengua extranjera en los estudiantes de secundaria. El estudio toma en cuenta la carga cultural que implica la enseñanza de una lengua, el diseño de contenidos y metodologías que articulen lo comunicativo con lo cultural, ofreciendo una visión más amplia. El idioma de destino se convierte en una herramienta para ser utilizada en interacción con personas de todo el mundo; esta nueva situación requiere un trabajo profundo por parte del docente en la mediación de competencias interculturales que promueva el diálogo y la cohesión social. Esta investigación se fundamenta en el paradigma interpretativo del cual se deriva el enfoque cualitativo, asumiendo como método de investigación la perspectiva fenomenológica desde una postura introspectiva vivencial acerca de las experiencias de los docentes de idiomas en el contexto de la Institución Educativa “Misael Pastrana Borrero” del municipio de Cúcuta; para el desarrollo de la presente investigación, se seleccionaron intencionalmente cuatro informantes clave atendiendo a los criterios de intencionalidad, disposición y conocimiento en el área. Como técnica se utilizó la entrevista con un guion que permitió determinar los hallazgos que se analizaron y profundizaron a través de la triangulación de fuentes mediante la técnica de análisis de contenido; finalmente emergieron una serie de códigos que conformaron una matriz epistemológica, la cual a su vez fundamenta los constructos teóricos aportados a la investigación.

Descriptor: Competencia intercultural, Habilidades Comunicativas, Enseñanza del inglés.

Line of Research: Education, Environment and Development

**TOWARDS A THEORETICAL CONSTRUCT THAT ARTICULATES
THE INTERCULTURAL COMPETENCE WITH THE
COMMUNICATIVE SKILLS IN THE ENGLISH TEACHING TO HIGH
SCHOOL STUDENTS.**

Author: Alexi Cáceres Rangel
Tutor: Dra. Carmen Rincón
Date: October, 2022

ABSTRACT

The research focuses on providing theoretical constructs on the articulation of intercultural competence, based on the experiences of key informants -defining the mentioned competence as the ability to know and understand cultural differences with empathy and tolerance- with the communicative skills used in teaching English as a foreign language to high school students. The study takes into account the cultural background that teaching a language implies, the design of content and methodologies that articulate effectively communication and culture, offering a broader perspective. The target language becomes a tool to be used in interaction with people from all over the world; this new situation requires language teachers take over their role as mediators of intercultural competences that promote dialogue and social cohesion. This research is based on the qualitative approach derived from the interpretative paradigm, assuming the phenomenological perspective as the research method from an experiential introspective position about the experiences of language teachers in the context of the Educational Institution "Misael Pastrana Borrero" of the municipality of Cucuta. For the development of the current study, four key informants were intentionally selected according to the criteria of intentionality, availability, and knowledge in the area. As a technique, the interview was used with a script that allowed determining the findings that were analyzed and deepened through the triangulation of sources by means of the content analysis technique. Eventually, a series of codes emerged and formed an epistemological matrix, which in turn supports the theoretical constructs for the given study.

Descriptors: Intercultural competence, communicative skills, english teaching process.

INTRODUCCIÓN

La presente tesis doctoral titulada: Hacia un constructo teórico que articule la competencia intercultural con las habilidades comunicativas en la enseñanza del inglés en los estudiantes de educación media del sistema educativo colombiano, surge como parte de la preocupación de la autora en fomentar, desde la enseñanza del idioma inglés, la contextualización de las habilidades comunicativas que permitan al educando adquirir de manera significativa una segunda lengua.

La sociedad globalizada actual demanda el desarrollo de competencias comunicativas en el dominio de una segunda lengua que le proporcione mayor posibilidad al estudiante de desenvolverse e insertarse con éxito en un campo social complejo, dinámico, interactivo en permanente movilidad.

Esta demanda requiere que los docentes de idiomas asuman una enseñanza holística, integradora, significativa que vincule los elementos culturales en el cual el sujeto se ha formado con las habilidades comunicativas propias de un segundo idioma; de esta manera la codificación y decodificación del inglés será asimilado, comprendido y estructurado por el estudiante.

Se inicia la investigación con el Capítulo I, en el cual se realiza una breve descripción de los elementos teóricos que apuntan hacia la adopción de diversos métodos para la enseñanza del inglés así como el desarrollo de competencias comunicativas, sin embargo, parte de la situación problema lo constituye el hecho de desarrollar la competencia intercultural en la enseñanza del idioma, por lo cual se plantea como objetivo general: Teorizar sobre el desarrollo de la competencia intercultural en las habilidades comunicativas en la enseñanza del inglés en los estudiantes de media de la institución educativa Misael Pastrana Borrero.

El capítulo II presenta en la primera parte un cuerpo de antecedentes

internacionales y nacionales que se vinculan con el objeto de la investigación y que permiten dar un sentido diacrónico sobre el desarrollo de la interculturalidad desde las competencias comunicativas en la enseñanza del inglés; igualmente se incorpora referentes teóricos sobre la temática que fundamentan de manera sustantiva la investigación.

El Capítulo III contiene el recorrido metodológico en el que se establece la rigurosidad científica, sustento de la investigación, se parte de un paradigma interpretativo, del cual se deriva el enfoque cualitativo, así como el método fenomenológico, desde una mirada introspectiva vivencial. En el estudio participaron cuatro informantes seleccionados intencionalmente por la autora, se aplicó la técnica de la entrevista y como instrumento un guion de entrevista; igualmente se establecieron como elementos de fiabilidad y validez la triangulación de fuentes, asimismo la confirmación de los informantes clave de su entrevista al ser transcrita; para el análisis de la información se asumió el enfoque de análisis de contenido para finalmente aportar constructos teóricos.

El Capítulo IV se inicia con la codificación de la información para ser procesada con mayor sistematicidad y fluidez, se establecieron tres unidades de análisis de las cuales emergieron una serie de códigos que finalmente constituyeron una matriz epistémica sobre la cual se fundamentan las construcciones teóricas que se aportan en el V Capítulo.

Finalmente, se presenta el Capítulo VI con algunas reflexiones finales producto del interés de la autora tendientes a profundizar una temática que particularmente le atañe por ser docente de inglés de la institución en mención, y por la necesidad de establecer mejoras en el proceso de enseñanza que permitan la concreción de la competencia comunicativa vinculante con el contexto y la cultura.

CAPITULO I

EL PROBLEMA

Planteamiento del problema

El aprendizaje de una lengua extranjera implica el desarrollo de habilidades que permitan desarrollar una comunicación eficaz, muchos han sido los enfoques orientados a la enseñanza de las lenguas, desde el método de traducción gramatical pionero y clásico por excelencia, pasando por el método directo, el audio lingual, el de respuesta física total hasta los emergentes contemporáneos como el enfoque comunicativo o el aprendizaje basado en tareas. Todos ellos han buscado de una u otra manera desarrollar las habilidades lingüísticas de producción y de comprensión entre los hablantes, es decir, hacerlos competentes en el uso de la lengua.

El documento del Ministerio de Educación de Colombia (2010) expresa al respecto:

La manifestación tangible de esas competencias, saberes y habilidades, se encuentra en los desempeños concretos de las personas a nivel “receptivo, productivo y de interacción”, es decir, las habilidades se muestran cuando las personas leen, escuchan, hablan, escriben o conversan. (p. 38)

Lo cual se traduce en que el aprendizaje de un idioma extranjero debe apreciarse a través del desarrollo de las distintas habilidades o destrezas y no puede estar desconectado de ellas, pues perdería su función básica que es la comunicación. En ese sentido, se refiere al trabajo de las habilidades de comprensión y de producción y a la función que cumplen las estrategias metodológicas para alcanzar los objetivos o metas propuestos en las clases o cursos.

Actualmente, la enseñanza del inglés según los lineamientos del Ministerio de Educación de Colombia (2012), considera una visión del lenguaje que promueve la interrelación entre las cuatro habilidades. Utilizar el idioma implica interactuar recibiendo y emitiendo mensajes y una habilidad del idioma promoverá el uso de otra. Según el mismo organismo, esta visión de integración, además de estar alineada con el enfoque comunicativo, presenta el idioma de una forma más natural, más cercana a la realidad y más motivadora, en ello radica la importancia de la selección adecuada de materiales que se llevan al aula. Más allá del conocimiento de un código aislado, se deben ofrecer a quienes aprenden otra lengua posibilidades reales para comprender e interpretar su realidad, es decir, experiencias significativas para desarrollar las habilidades lingüísticas que son inherentes a la competencia comunicativa misma, la habilidad para escuchar, hablar, leer y escribir en inglés. Estas habilidades lingüísticas se clasifican en dos tipos: de comprensión y de producción.

En esta misma línea de pensamiento, el Ministerio de Educación de Colombia (2012), establece que dentro de las habilidades de comprensión se encuentra la auditiva o Listening que consiste en escuchar el idioma y otorgar significado a los sonidos para identificar y comprender la información expresada oralmente con el apoyo del contexto y del conocimiento del mundo. La comprensión auditiva es vital en el aprendizaje de un idioma pues por medio de ella, el estudiante recibe información comprensible, necesaria para luego desarrollar la interacción en la clase. El desarrollo de esta habilidad no se reduce a la simple decodificación de sonidos o fonemas en el idioma. Al escuchar, el oyente tiene un rol activo en la reconstrucción del mensaje al asignarle significado a lo que escucha. En este proceso tienen gran relevancia los conocimientos previos del contexto y situación del mensaje para que escuchado cobre sentido (conocer el tema acerca del cual se va a escuchar, los hablantes, la situación y tener un propósito al escuchar).

Asimismo, el Ministerio de Educación de Colombia (2012) aborda y define la Comprensión de Lectura (Reading) en el sentido de suponer construir significados a partir de la información escrita expresada en textos de diversos tipos (literarios y no literarios) y de los conocimientos del lector. Al igual que la comprensión auditiva, la habilidad de comprensión de lectura pone en contacto a los estudiantes con información comprensible en el idioma y con modelos de lenguaje que podrá utilizar luego en la producción escrita. El desarrollo de la comprensión de lectura constituye una herramienta imprescindible que permite a los estudiantes acceder a nuevos conocimientos, temas interesantes y aspectos de la cultura del inglés. Esta habilidad se irá construyendo con la ayuda de los conocimientos previos del alumno y de acuerdo a las tareas y propósitos de la lectura. Así los estudiantes, pueden leer textos adaptados o auténticos simples en los que reconozcan el tema, ideas generales o simplemente expresen sus sentimientos frente a lo leído.

De otra parte, según las consideraciones del mismo organismo ministerial, si se miran las habilidades de producción, se encuentra la expresión oral o Speaking, habilidad de producción del inglés que supone utilizar el idioma para comunicarse. Expresarse oralmente consiste en comunicar un mensaje con una adecuada pronunciación y de manera inteligible al participar en intercambios orales, conversaciones y monólogos. En una etapa inicial de conocimiento del idioma, cobra importancia el aprendizaje de funciones comunicativas relacionadas con el propósito del mensaje. Las actividades de expresión oral que enseñan funciones del idioma en forma explícita y que son significativas para los estudiantes, los ayudan a resolver tareas comunicativas de la vida real, les proveen estrategias de expresión y les dan además herramientas para poder hablar de acuerdo a una situación específica contribuyendo a disminuir la ansiedad que puede provocar el expresarse en otra lengua.

En este mismo sentido, el Ministerio de Educación de Colombia en su documento sobre Bases Curriculares de inglés (2012), conceptúa la expresión

escrita o Writing como el uso de la escritura para comunicar mensajes. Se aspira que los estudiantes desarrollen esta habilidad en situaciones comunicativas simples y contextualizadas, personalmente relevantes y con propósitos definidos. La producción escrita en inglés es un proceso guiado que comienza con la copia de palabras, completar oraciones, escribir de acuerdo a un modelo hasta llegar a la expresión más creativa. De la misma forma que en la expresión oral, la habilidad de producción escrita da la posibilidad al estudiante de expresar ideas y comunicar mensajes que son relevantes para él.

La enseñanza del inglés para el logro de las habilidades comunicativas descritas no puede estar aislado de los elementos culturales de los contextos de habla inglesa enlazados con los de la lengua nativa. Es necesario entonces, introducir el concepto de cultura e interculturalidad. El concepto de Cultura, es definido por la UNESCO en su documento de 2001, como el conjunto de rasgos distintivos espirituales, materiales, intelectuales y emocionales de una sociedad o grupo social, que abarca todas las formas de ser en esa sociedad; como mínimo, incluido el arte y la literatura, los estilos de vida, las formas de vivir juntos, los sistemas de valores, las tradiciones y las creencias. Ante este vasto espectro y para los fines pertinentes al presente estudio, se sitúa la comprensión intuitiva de las reglas sociales, culturales y los significados que son expresados en cualquier enunciación tal como lo expresa Stern (1983), referidos al foco principal de la Competencia Comunicativa, el cual busca promover el diálogo intercultural más allá de los meros formalismos de la lengua y darle una connotación social.

Tomando como punto de articulación la cultura con las anteriores habilidades de la competencia Comunicativa, se consideran los lineamientos de Brown (1994), quien asevera que la cultura tiene el poder de transformar la manera que tienen los estudiantes de ver el mundo, tiene el poder de lograr que reconsideren su identidad personal y les permite responder positivamente al conflicto que puede plantear la comunicación entre culturas tal y como

demandan las relaciones que se establecen entre los individuos hoy en día. Brown argumenta que todos los participantes de una clase de lengua extranjera tienen la oportunidad de aprender cómo los valores culturales se ven afectados por factores tales como la religión, la nacionalidad, el estatus socioeconómico y la personalidad.

Reivindicar la habilidad comunicativa, la capacidad del estudiante de interactuar en situaciones de comunicación, implica un nuevo enfoque de "lo cultural". Es presentar a los estudiantes la lengua en su contexto social y darles las herramientas para reconocer las múltiples maneras de ver el mundo y de motivarlos para comunicarse mejor e interactuar adecuadamente frente a los diferentes códigos culturales. Lengua y cultura, conjuntamente, constituyen el núcleo de la enseñanza de una lengua a hablantes no nativos. No sólo se pone acento en la cultura, sino también en la Inter cultura, motivado a que el conocimiento de otras culturas y de la convivencia de culturas diversas, posibilita enseñar y también aprender una lengua extranjera de una forma más completa.

Por otra parte, el autor Zárate (1986) enfatiza la pertenencia tanto social como cultural como elementos predominantes en la comunicación, señalando que el individuo no aborda el aprendizaje de una lengua extranjera sin integrarla en el saber cultural. La cultura es la base de la comunicación. Los estudiantes necesitan aprender sobre las culturas extranjeras por un número de razones tales como comprender los puntos de vista de otros individuos, lograr encuentros personales con las culturas extranjeras y poner la lengua en contexto. Después de todo la comunicación requiere la comprensión y la comprensión requiere caminar en los zapatos del extranjero y utilizar su bagaje cultural, al mismo tiempo que se pone a la cultura meta en relación con la de uno mismo.

Cuando la escuela pierde su relación con la cotidianidad, con lo real, cuando lo que se aprende en las aulas no se puede aplicar en la vida diaria, o las exigencias de la nueva sociedad nada tienen que ver con lo visto en las

aulas, lo que podría significar que no se está educando para la vida. Es por ello, que se hace necesario a la luz de la reflexión pedagógica, replantear los modelos establecidos y direccionarlos en la formulación de un constructo teórico que permita elevar el nivel motivacional de los estudiantes por su aprendizaje, situarlos en un plano real, de los contextos sociales y culturales que ofrecen diferentes escenarios geográficos y utilizar de manera recíproca: la lengua extranjera que se quiere aprender situada en contextos reales de tipo social y cultural, como los escenarios sociales y culturales para desarrollar las habilidades comunicativas en la lengua deseada.

Se avanza en las últimas décadas en la búsqueda y posicionamiento de modelos de enseñanza de lenguas extranjeras que sean efectivos en los aprendices, no sólo en cuanto al manejo de sus habilidades comunicativas sino en la inserción exitosa a un mundo cada vez más global, tecnológico e intercomunicado. Quizá por las mismas características del mundo, sus mercados y en general las culturas que se relacionan con mayor intensidad en la actualidad, los anteriores enfoques de enseñanza necesitan renovarse y adaptarse a las necesidades que trae consigo la globalización.

En los países latinoamericanos, particularmente en el caso colombiano, se han hecho esfuerzos por mejorar las competencias de los estudiantes en el manejo de la lengua extranjera, definiendo estándares a cumplir, derechos básicos de aprendizaje por grados de escolaridad y todo un programa de bilingüismo encaminado a lograr que la población maneje otra lengua distinta a la materna, en aras de la competitividad, el acceso a los mercados y al desarrollo económico del país. (MEN, 2012)

Los estudiantes deben conocer su realidad global, no sólo local o nacional, deben aprender las competencias necesarias para desempeñarse en cualquier escenario, que puede ser otro país, un nuevo trabajo. Partir de la realidad cultural y social del mundo es una herramienta valiosa para preparar como ciudadanos globales capaces de comunicarse, vivir, trabajar o adaptarse a escenarios diferentes a los conocidos. El enlace entre cultura y

sociedad con el aprendizaje de un idioma, no sólo los hará competentes en la lengua sino tolerantes, exploradores y conocedores de otras maneras de pensar, de actuar.

Ahora bien, los retos que en materia educativa impone la globalización de los mercados en el mundo, conlleva a la reflexión sobre los modelos o enfoques dados al proceso de enseñanza, si éstos no cumplen con lo esperado por los marcos de referencia internacional, se abrirá cada vez más la brecha entre educación y vinculación al mundo laboral, entre educación y su máxima de lograr insertar de manera eficaz a los individuos en el nuevo modelo de sociedad. En este sentido, desde la enseñanza de la lengua extranjera, se plantean los derroteros a seguir en esa búsqueda constante del perfeccionamiento en las habilidades comunicativas, que le permitan al egresado poder interactuar en escenarios nacionales o internacionales, haciendo uso de las habilidades desarrolladas a través de la escolaridad. (MEN, 2010).

En Colombia, los resultados de pruebas externas realizadas por el Instituto Colombiano para la Evaluación de la Educación (ICFES, 2020), muestran un posicionamiento mayoritario en los niveles básicos de desempeño en una lengua extranjera, aún sigue el país lejos del anhelado bilingüismo planteado como política de estado. Aunado a lo anterior, la zona fronteriza presenta una crisis económica y social debido a los ya existentes problemas de la región y agravados con la elevada migración de compatriotas venezolanos.

Se impacta la parte educativa, en tanto que, mucha población vive en pobreza o condiciones de vulnerabilidad que les impiden escolarizar a sus niños o les dificultan mantenerlos en el sistema escolar, o simplemente ante tanta adversidad el joven experimenta una profunda desmotivación hacia su preparación personal. Mantenerlos en las aulas debe ser, por tanto, una labor titánica, comprometida y por sobre todo motivadora por parte del

docente.

En el caso fronterizo de la ciudad de Cúcuta, se cuenta con una población flotante de estudiantes, entre nacionales y extranjeros, venidos de manera masiva por la ola migratoria desatada en Venezuela. En la realidad de varios colegios y escuelas de la ciudad de Cúcuta, se encuentran estudiantes de las dos naciones, con una cultura similar en algunos aspectos, misma lengua que sirve como medio rápido de adaptación al estilo de vida, con diferencias en la parte educativa, relativas a modelos pedagógicos, manejo de saberes, competencias. Cabe destacar que en Colombia los estudiantes de la parte pública se encuentran clasificados en niveles básicos de desempeño tales como A1 y A2, algún porcentaje menor en B; tomando como referencia el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER) los dos niveles de A corresponden a Básico y nivel B a Intermedio.

La autora ha podido evidenciar en la Institución Educativa “Misael Pastrana Borrero”, que la mayoría de docentes a cargo del área de inglés, se enfocan en la parte meramente formal del idioma, dando prioridad a las habilidades de comprensión de lectura, competencias lexicales y gramaticales con el fin no sólo de dar cumplimiento a los estándares del Ministerio sino también a la preparación para pruebas estandarizadas, administradas desde grados de básica hasta el último de nivel media, cuyo objetivo final es el acceso a la educación superior o universitaria. Cabe mencionar que, hasta el presente, dichas pruebas objetivas no tienen en cuenta el contexto ni las condiciones particulares de los estudiantes.

Este tipo de contextualización conlleva a que se limite en el marco de la interculturalidad aspectos que deben ser considerados por el docente para darle realmente un significado y pertinencia al aprendizaje del inglés como segunda lengua sin obviar las diferencias propias de cada una de las culturas subyacentes dentro del aula.

De no favorecerse la interculturalidad como parte intrínseca dentro del proceso de aprendizaje del idioma, se tienen aprendizajes no

contextualizados, excluidos de la articulación cultural que es lo que brinda sentido y significado a las lenguas, permitiendo llevar el desarrollo de competencias a la vida real, a la integración de culturas diversas que ocurre dentro de las mismas aulas, teniendo en cuenta la población diversa que integra la institución en la actualidad, atendiendo a lo establecido por la ley general de educación colombiana (Ley 715 de 1994) y por los lineamientos planteados por la UNESCO (2020) sobre globalización e interculturalidad.

Por lo anterior, es necesario redimensionar la enseñanza del inglés para ofrecer una visión más integradora, más completa del mundo, en una sociedad de culturas móviles y permanente migración, los estudiantes sin importar de donde provengan deben potenciar sus habilidades de comunicación para insertarse con éxito profesional y personal ante las demandas societales de la globalización, como se explica más adelante. La no redefinición de las competencias necesarias en un marco intercultural, cargado de aprendizajes significativos realimentados por el andamiaje cultural, llevará a un proceso de aprendizaje mecánico, separado del uso real del idioma, ocasionando rezagos o faltantes en la formación académica y profesional de los estudiantes, quienes estarán en desventaja a la hora de aplicar para becas, pasantías o empleo que requieran el uso funcional del idioma.

Además de los niveles de habilidad para el aprendizaje de lenguas, establecido por el Sistema del Marco Común Europeo, es necesario acotar que el presente siglo está caracterizado por un profundo cambio socio-económico que se ha visto facilitado por el desarrollo de los medios de comunicación y transporte. Como explica Carabelli (2010) personas de los lugares más dispares del planeta interactúan de diversas formas dando como resultado el diálogo cultural. Actualmente, el acceso a la información y al conocimiento se ha transformado hasta llegar a ser clave en casi todos los aspectos de la vida

Por tanto, la educación ha de buscar formas de acceso a éstas. Las clases de inglés favorecen el acceso a la información, así como a la reflexión

sobre la diversidad e interacción cultural. Por tanto, el uso en el aula de materiales provenientes de distintos lugares facilita el aprendizaje de la lengua a partir de múltiples culturas que utilizan el inglés, retomando nuevamente a Carabelli (ob. cit.). Por otra parte, las circunstancias políticas, sociales y culturales de los últimos años propician una mayor movilidad en las personas, por lo que hay una mayor necesidad de adquirir diversas competencias culturales para poder enfrentarse satisfactoriamente en una situación comunicativa. En este sentido, la investigación en psicología social y los estudios sobre la comunicación hechos por Dingess (1983), Hammer (1989), Martin (1989) y Wiseman (1993) (citados en Castro, Méndez y Sercu, 2005) destacan la importancia del desarrollo de una competencia intercultural entendida como la manera de adecuarse de manera eficaz a situaciones sociales.

En las lenguas extranjeras, se adopta el concepto de competencia intercultural, entendido como “la capacidad de interactuar eficazmente con individuos de culturas que reconocemos como diferentes de la propia” (Gilherme, 2000; citado en Castro, Méndez y Sercu, 2005). Según esta autora, el éxito de la interacción depende de las capacidades de “negociación” de los individuos para construir una “plataforma” cultural que sea satisfactoria para ambos, basándose en el respeto mutuo”.

La competencia intercultural enfatiza en la eficacia de la comunicación, que se refiere a la capacidad de “establecer y mantener relaciones”, dicho de otro modo, de poder mediar en toda situación de contacto intercultural. Y, es precisamente desempeñando este papel de mediador, cuando el individuo toma distancia y entiende desde la perspectiva del “otro” su propia realidad cultural, “anticipando y resolviendo aquellas disfunciones que se produzcan en la comunicación” (Byram, 1997) citado en Castro, Méndez y Sercu (2005). El profesor de lenguas extranjeras debe intentar conectar a sus estudiantes con nuevas realidades culturales. Se puede hablar de un proceso de interacción donde el estudiante desarrolla sus propias interpretaciones desde

las relaciones entre la cultura materna y la de la lengua que aprende.

Frente a la situación problema, necesidad específica para hacer más significativo el aprendizaje del inglés como lengua extranjera, surgen las siguientes interrogantes de investigación: ¿Cómo articular la competencia intercultural y las habilidades comunicativas en la enseñanza del inglés en los estudiantes de Media de la Institución Misael Pastrana Borrero? Para dar respuesta a la inquietud planteada se requiere indagar ¿Cuáles estrategias metodológicas utilizan los docentes para el desarrollo de las habilidades lingüísticas en la Institución Misael Pastrana Borrero? ¿Cómo se trabajan las habilidades comunicativas desde la perspectiva cultural en los jóvenes? ¿Cómo articular cultura y comunicación en la enseñanza del inglés para desarrollar competencias en el uso de la lengua?

OBJETIVOS DEL ESTUDIO

Objetivo general

Aportar constructos teóricos sobre el desarrollo de la competencia intercultural en las habilidades comunicativas en la enseñanza del inglés en los estudiantes de media de la institución educativa Misael Pastrana Borrero.

Objetivos Específicos

1. Determinar las estrategias metodológicas que utilizan los docentes en las clases para el desarrollo de las habilidades comunicativas en los estudiantes desde la perspectiva intercultural.
2. Interpretar la concepción de los docentes acerca de la competencia intercultural y su relación con las habilidades comunicativas en la enseñanza del inglés.

3. Establecer constructos que articulen la competencia intercultural con las habilidades comunicativas en la enseñanza del inglés en los estudiantes de nivel Media.

Justificación del estudio

Desde hace varias décadas, el inglés es la lengua internacional más utilizada como instrumento de comunicación estratégico en diversas áreas del desarrollo humano; la educación es una de ellas, el aprendizaje de idiomas abre nuevas perspectivas y una amplia variedad de posibilidades en el plano laboral, profesional y social. La formación escolar en idiomas comporta no solo el trabajo de las habilidades comunicativas en los estudiantes, sino también, el uso apropiado de la lengua dentro de un contexto social y cultural; lo anterior, con el propósito de equipar a los jóvenes con las herramientas necesarias para insertarse con éxito en otras culturas, acceder a becas, pasantías, empleos que demandan el manejo del idioma o coadyuvarles en sus procesos de migración y ajuste en países extranjeros.

Por tanto, los procesos de enseñanza aprendizaje de las lenguas extranjeras, en el presente caso, el inglés, deben estar en continua reflexión, investigación y discusión en la búsqueda del mejoramiento y optimización de las prácticas de aula, de la formación de estudiantes competentes en el uso de la lengua, reivindicando la habilidad comunicativa, es decir, la capacidad del estudiante de interactuar en situaciones de comunicación, pero asumiendo un nuevo enfoque de lo cultural. Tal como lo afirma el autor Brown (1994): presentar a los estudiantes la lengua en su contexto social y darles las herramientas para reconocer las múltiples maneras de ver el mundo.

El mundo actual se caracteriza por la comunicación intercultural, por

el creciente ritmo de los avances científicos y tecnológicos y por los procesos de internacionalización, este escenario plantea la necesidad de ser proficiente en por lo menos un idioma de uso internacional, diferente al materno. Por tanto, la enseñanza contextualizada del inglés en los colegios debe estar alineada con las nuevas tendencias, las investigaciones que surjan al respecto y los estándares de demanda global, desde una perspectiva intercultural.

Desde el punto de vista teórico, el presente estudio pretende contribuir a generar aportes para la enseñanza del inglés en el nivel de secundaria y media, atendiendo a las tendencias actuales de globalización, sociedades móviles, pluriétnicas e interculturales. Al circunscribirse en la línea de Investigación: Educación, Ambiente y Desarrollo se pretende apoyar la producción académica, el conocimiento del área de Idiomas extranjeros y las tendencias de vanguardia en su enseñanza, las prácticas pedagógicas, los aprendizajes significativos y el desarrollo de competencias comunicativas interculturales.

Desde el punto de vista metodológico, el acercamiento a la cotidianidad de la acción docente amplía el horizonte de comprensión del fenómeno en estudio y reafirma la riqueza investigativa que se puede generar desde el aula de clase, partiendo de las realidades propias del contexto investigado, que, a su vez, comparte características similares con otras instituciones, abriendo entonces la posibilidad de ser fuente de nuevas ideas o problemas de investigación, constituyéndose en antecedente para otros tesisistas interesados en el área.

CAPITULO II

MARCO TEÓRICO

El desarrollo de las siguientes temáticas, analizadas a la luz de los teóricos expertos pertinentes para el caso de la presente investigación, debido a su relevancia en el ámbito académico como resultado de sus escritos e investigaciones en la enseñanza del inglés, la competencia comunicativa y la competencia intercultural, proporcionan el sustento teórico necesario que requiere una investigación de carácter doctoral.

Antecedentes

Los antecedentes dentro de una investigación se constituyen en la columna vertebral de la misma, pues permiten establecer que el fenómeno a abordar, ha sido objeto de estudio en otras latitudes, por otros autores, así como establecer el devenir histórico del objeto investigado en sus fundamentos científicos que finalmente vienen a darle soporte y validez a la investigación, tal es el caso de autores clásicos dentro de la enseñanza de lenguas extranjeras, como Hymes, Byram en el caso de la competencia comunicativa, quien es retomado por las autoras Sercu y Bandura, expuestas más adelante en este apartado. De igual forma, es relevante el referente dado por el Consejo Europeo en su documento constitutivo del Marco Común Europeo para la enseñanza de las lenguas, perfila las bases sobre las cuales, no sólo en Colombia sino en casi toda Latinoamérica, parten los lineamientos y directrices de los procesos de enseñanza de lenguas extranjeras en las escuelas. Se presentan a continuación los antecedentes internacionales y nacionales considerados de interés para el presente estudio.

Internacionales

Las autoras Lies Sercu, Ewa Bandura y otros ((2005) presentaron el libro: “Los docentes de lenguas extranjeras y la Competencia Intercultural” como resultado de una vasta investigación que buscaba explorar la dimensión cultural en términos de competencias comunicativas interculturales de profesores y estudiantes. El principal punto de partida de este estudio es la convicción de que la enseñanza de las lenguas tiene una dualidad: un aspecto lingüístico y un aspecto cultural, y que uno de los grandes desafíos en términos de pedagogía consiste en integrar estos dos lados de manera que los aprendices obtengan un sentido de interconexión. Además, el libro reporta una investigación que se enfoca en lo intercultural, una competencia que va más allá de lo cultural, haciendo distinción que lo cultural implica conocimientos, habilidades y actitudes relativas a un área cultural específica asociada a uno de los países de destino en el aprendizaje; mientras que la competencia intercultural implica conocimientos, habilidades y actitudes en la interfaz entre varias culturas.

La investigación es un estudio cuantitativo comparativo que comprende cuestionarios durante el verano de 2001 de profesores de lenguas extranjeras en siete países: Bélgica, Bulgaria, Polonia, México, Grecia, España y Suecia. La unidad básica del análisis comparativo es cada país de manera individual y el propósito general de la investigación ha sido averiguar si es posible describir un perfil promedio para los profesores de lenguas extranjeras. Por lo tanto, el objetivo era definir las actitudes dominantes hacia la dimensión cultural de la enseñanza de la lengua por parte de los docentes de idiomas. La investigación concluye que si es posible definir un perfil promedio del docente.

La investigación provee una excelente base para el desarrollo del presente estudio con miras a las teorías, los métodos y las prácticas pedagógicas. Las autoras sugieren estudios cualitativos de los docentes y la

percepción de la situación en su conjunto, además de innovaciones en la formación del profesorado inicial y en servicio educativo. La investigación da lugar a interrogantes interesantes, acerca de cómo se concibe la competencia intercultural hoy, teniendo en cuenta la escena mundial, cuál es el papel de estudiantes y docentes en el proceso de enseñanza en el desarrollo de identidad en un mundo complejo.

Otro antecedente importante para el presente estudio lo constituye la obra de Yeray Gómez Plasencia en su tesis doctoral realizada en la Universidad de Salamanca, donde el autor realiza una aportación interesante a la comunicación de los aspectos interculturales en la enseñanza de lenguas extranjeras, partiendo de aspectos simbólicos, dinámicos y humanos de la cultura, estudia los procesos de comunicación en hablantes con distintas identidades culturales. Su trabajo doctoral tiene un enfoque didáctico y se propone llevar a la práctica docente esta perspectiva.

El autor analiza tanto los modelos teóricos como la aplicación de la Competencia Comunicativa Intercultural (CCI). En su aspecto más teórico, empieza con la aproximación al concepto de cultura, luego pasa al análisis de la comunicación intercultural, para finalizar estudiando la competencia comunicativa intercultural. La dimensión práctica del trabajo se centra en el repaso de las herramientas de medición más conocidas en el campo de la comunicación intercultural (CCI) y finaliza ofreciendo a los investigadores un interesante y útil instrumento de medición, como es la Escala de Recursos Interculturales (ERI).

Dicha escala de recursos interculturales fue configurada siguiendo un proceso en cuatro fases: descripción de las áreas principales de la Competencia comunicativa intercultural, definición de los ítems, redacción de las instrucciones y realización de una prueba piloto. El trabajo del autor consigue profundizar y conciliar de manera inteligente la dimensión comunicativa intercultural y su aplicación práctica a la enseñanza de lenguas extranjeras, proponiendo una nueva manera de enseñar esta competencia en

el aula de lenguas extranjeras: el foco no ha de estar centrado, sin más, en la cultura meta, sino también en la identidad del estudiante. Por otro lado, el objetivo no ha de estar centrado en la acumulación de saberes, sino en la conciencia crítica intercultural. Por último, por lo que respecta al docente, este no ha de ser un mero transmisor de información, sino ha de ser “cocreador” de los significados.

La investigación de Gómez Plasencia da soporte y valida la presente investigación, pues se persigue teorizar sobre la articulación de las dos competencias al interior de las clases en los estudiantes de secundaria. Sus aportes constituyen puntos de partida y consulta para avanzar en el análisis de los hallazgos derivados de los informantes y la contrastación con las bases teóricas sobre el tema.

Un referente importante, aunque no representa para la investigación un antecedente propiamente dicho, es el Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación (2001), el cual constituye una iniciativa que se inscribe dentro de la política lingüística del Consejo de Europa y que persigue proteger y desarrollar la herencia cultural y la diversidad de Europa como fuente de enriquecimiento mutuo. Además de facilitar la movilidad de los ciudadanos, el intercambio de ideas, desarrollando un enfoque de enseñanza de las lenguas basado en principios comunes, donde se promueva el plurilingüismo y el aprendizaje de lenguas a lo largo de toda la vida.

El *Marco de referencia* tiene como objetivo principal establecer una base común que pueda permitir a los responsables del diseño de cursos, a las autoridades educativas, a los profesores, a los formadores, a los autores de materiales didácticos, a los responsables de los exámenes, a los alumnos y, en general, a todos aquellos que estén relacionados de uno u otro modo con la enseñanza y el aprendizaje de lenguas, realizar de modo más eficaz su labor y contrastar sus resultados, ya sea en cuanto al diseño de programas, el desarrollo de sistemas de certificados, el establecimiento de directrices curriculares, la elaboración de pruebas y exámenes, la creación de manuales

y materiales didácticos o el aprendizaje mismo de la lengua como objetivo individual.

Es un material valioso en el presente estudio por cuanto todos los lineamientos y directrices en la parte de lenguas extranjeras en Colombia están alineadas con el Marco Común Europeo, en sus bases curriculares y los niveles de dominio que se esperan alcanzar.

La autora Arrieta Soto (2018) en su investigación: La competencia comunicativa intercultural en la enseñanza - aprendizaje de lenguas extranjeras en contexto universitario: propuesta de intervención educativa. Tesis doctoral. Universidad de Córdoba, se planteó como objetivo proponer estrategias didácticas orientadas a desarrollar la competencia comunicativa intercultural en estudiantes aprendices de lenguas extranjeras (LE), específicamente para aquellos adscritos al Departamento de Idiomas Modernos de la Universidad del Zulia (DIM-LUZ) Maracaibo, Venezuela. Parte de las dificultades encontradas dentro de este contexto en estudios anteriores (Arrieta, 2005), en torno a la subexplotación del campo cultural, bajo la existencia de una regla implícita que subyace a la lengua y sus contenidos lingüísticos. Se fundamenta en los supuestos epistemológicos y filosóficos que deben ser conocidos por los docentes del área, relacionados con: la evolución del enfoque comunicativo; la competencia comunicativa intercultural y sus componentes; la filosofía de la liberación; la perspectiva filosófica de la interculturalidad, entre otros, que le permiten al profesor comprender la importancia de los principales factores que emergen cuando dos culturas entran en contacto durante el aprendizaje de una lengua extranjera.

Bajo un paradigma de investigación cuali-cuantitativo, se diseñaron y aplicaron dos instrumentos de recolección de datos, constituidos por el cuestionario y la entrevista semi-guiada, los cuales sirvieron para evaluar los supuestos epistemológicos y filosóficos antes mencionados, a una muestra de diez (10) docentes, considerados como sujetos tipo. Entre los resultados más relevantes se destacan que solo un 20% de la muestra encuestada es consciente de la importancia que el componente cultural ha despertado dentro de la enseñanza de lenguas en las últimas décadas. Con base en los resultados arrojados se diseña la propuesta de estrategias didácticas, orientadas a desarrollar la competencia comunicativa intercultural, la cual pretende invitar al docente de lenguas extranjeras a reflexionar acerca de la puesta en práctica de tales estrategias que abarcan no solo la competencia

comunicativa, sino también la competencia intercultural con la que se abordan los aspectos de reconocimiento, valoración y aceptación de los demás dentro de sus determinantes culturales.

El estudio de la docente investigadora venezolana es valioso para la presente investigación pues constituye un aporte a la formación continuada de docentes de idiomas, tanto inicial como en ejercicio, ante los retos que implica la articulación de la interculturalidad en los procesos de enseñanza de idiomas a escolares, los fundamentos epistémicos y la perspectiva integradora de las habilidades lingüísticas con la cultura.

Nacionales

Las autoras Ramírez y Bustamante (2020) en su investigación: La competencia intercultural en el proceso de enseñanza aprendizaje de una lengua extranjera, presentan los hallazgos de una investigación relacionada con la competencia intercultural, como elemento inherente a la enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera. El estudio se planteó desde el paradigma constructivista con enfoque cualitativo, basado en la interpretación del investigador, a la luz de los fundamentos teóricos referenciados, en la experiencia pedagógica y en el análisis de los datos, se pudieron definir algunas estrategias para incorporar los elementos culturales cuando se enseña una lengua extranjera.

Se analizaron algunas estrategias y prácticas que los docentes en formación desarrollan cuando enseñan un idioma, buscando con ello propiciar una reflexión sobre los aspectos culturales inherentes al aprendizaje de una lengua, incluyendo, una posible alternativa pedagógica para su enseñanza. La población participante estuvo constituida por un grupo de veinticuatro estudiantes, 10 mujeres y 14 hombres, de un programa de licenciatura en inglés, en ejercicio de la práctica docente durante un año, realizada con niños de primaria en una institución de educación pública.

Estos hallazgos dan fundamento a la naturaleza del presente estudio pues permiten señalar que, en el proceso de enseñanza de una lengua extranjera, y en el caso específico del inglés, no se deben desligar los elementos culturales propios del idioma, tales como: aspectos sociales, culturales, geográficos, pues permiten al aprendiz de lengua desarrollar una competencia comunicacional más holística e integradora, de cara al mundo real.

El autor Bernal Betancur (2021) en investigación para tesis doctoral: Educación Bilingüe utilizando como recurso la competencia comunicativa intercultural en grado once, llevada a cabo en una institución pública en el municipio de Dosquebradas, Departamento de Risaralda, Colombia, buscó determinar el impacto de la educación bilingüe en el proceso de enseñanza/aprendizaje utilizando como recurso la competencia comunicativa intercultural con estudiantes de grado once de la media académica. Para este propósito, se llevó a cabo un estudio de caso cualitativo, en el que participaron 37 estudiantes pertenecientes a un grado once de secundaria, quienes fueron expuestos a una propuesta de educación bilingüe teniendo como recurso la competencia comunicativa intercultural de manera virtual. La recolección de datos que resultó de la intervención se realizó a través del análisis de contenido del diario del profesor, los artefactos y entrevistas, dichos datos se codificaron y se categorizaron; además, la validez de este proceso se fundamentó en la triangulación de la información recolectada por los tres instrumentos.

Los resultados evidenciaron que las estrategias pedagógicas implementadas en la propuesta de educación bilingüe: uso de la lengua materna como complemento al input presentado en lengua extranjera, motivación a usar ambas lenguas, motivación al uso de Lengua extranjera y desarrollo de habilidades productivas con relación a la pronunciación y a la competencia lexical fueron efectivas ya que promovieron la comprensión de los contenidos, la participación a la luz de la reflexión de las temáticas

interculturales en un ambiente de aula caracterizado por el respeto y la afabilidad. Así mismo, la propuesta de educación bilingüe promovió la participación de los participantes cuando se consideraron los conocimientos previos y del mundo y se usó el español o lengua materna como apoyo y complemento del proceso de aprendizaje.

La investigación llevada a cabo por el docente Bernal Betancur se constituye en un punto de referencia, análisis y comparación con los objetivos del presente estudio, pues plantea la inserción de las temáticas interculturales dentro de las prácticas pedagógicas de aula en un escenario similar al planteado en la presente investigación. Es interesante conocer los trabajos afines de colegas en ejercicio, en ámbitos de innovación de enseñanza.

Bases Teórico/Conceptuales

Enseñanza de los idiomas

Para la explicación del presente marco teórico, se requiere abordar el concepto sobre la enseñanza de idiomas, definido por Stern (1983, p.21) como: “todas aquellas actividades que se proponen para lograr el aprendizaje de lenguas”. El concepto presupone la relación recíproca de la enseñanza con el aprendizaje, sin embargo, a través de la historia de la enseñanza de lenguas, estos dos procesos han sido separados. Un gran número de enfoques fueron creados sobre la base de la enseñanza, dominada por teorías basadas en cómo aprenden las personas su lengua materna, en cómo los aprendices respondían a aspectos puramente gramaticales y qué tanto se asemejaban a los hablantes nativos de la lengua.

Durante las últimas dos décadas, esta tendencia ha cambiado drásticamente dado que el énfasis se ha puesto en los procesos de aprendizaje. El autor Stern (1983) propone cuatro períodos en la evolución de la enseñanza de lenguas en el último siglo.

- El primer período se ubica en los años 1880-1920 a través del método directo como oposición al método tradicional de gramática-traducción. Creado por Maximilien Berlitz, quien fundó su primer centro en los Estados Unidos en 1872, este método parte de la idea de que la lengua es un instrumento de comunicación utilizado en situaciones concretas todos los días.

- El segundo período de Stern comprende desde 1920-1940, una época marcada por la primera guerra mundial, la trágica experiencia da lugar a la búsqueda de una mejor comunicación internacional. El énfasis en la enseñanza estaba en la selección del vocabulario y en la evaluación.

- El tercer período comprende desde los años 1940-1970 con el surgimiento del enfoque lingüístico en la enseñanza de lenguas, los métodos audio-oral en América y audio-visual en Europa, así como la incorporación de la enseñanza de lenguas extranjeras en las escuelas primarias europeas. Surge la psico-lingüística y la teoría de Chomsky sobre la gramática transformacional y generativa, y aparecen los laboratorios de lengua con el uso de grabadoras, radio, televisión, proyectores e instrucción asistida por computador.

- El cuarto período abarca desde 1970-1980 con métodos de enseñanza como el silencioso, el de aprendizaje en comunidad, el de sugestopedia. El énfasis está en el currículo, en las relaciones humanas y en la investigación en los procesos de adquisición del idioma y de aprendizaje.

- El último estadio o período va desde 1980-2015 y abarca las nuevas tendencias en el enfoque comunicativo, con énfasis en las interacciones, sobre todo de tipo socio-cultural, la enseñanza de competencias (comunicativa e intercultural), el uso de las tecnologías y el aprendizaje de auto acceso al conocimiento.

De lo anteriormente expuesto por el autor Stern, se puede concluir que la enseñanza de lenguas ha sido dominada por tres escuelas de pensamiento, a saber, estructural, funcional e interaccional. Desde 1880 hasta 1970, es decir, durante los tres primeros períodos, la perspectiva estructural o la más

tradicional estuvo vigente, concibiendo la lengua como un sistema compuesto por subsistemas que pueden ser estudiados de manera separada, cuya proficiencia se determina de acuerdo con la habilidad para reconocer y dominar los elementos del sistema, en términos de unidades fonológicas, unidades gramaticales y unidades lexicales, tal como lo plantea Richards (1986).

La segunda perspectiva es la Funcional que correspondería al cuarto período, desde la década de los 70 hasta principios de los 90. De acuerdo con Richards, (1986) la lengua es vista como un vehículo para la expresión de significados funcionales. Los estudiantes aprenden nociones, temas y conceptos que tarde o temprano emplearán para comunicarse. Bajo esta tendencia se encuentra el Enfoque Comunicativo, el cual busca que los usuarios se desenvuelvan en situaciones comunicativas específicas. Una de las debilidades de este método, en la enseñanza de lenguas, es que el significado no es relacional sino, lingüístico. Desde esta mirada, los estudiantes reciben oraciones que tienen que emplear en situaciones comunicativas. Muchas veces estos enunciados no están contextualizados — social o culturalmente.

La tercera perspectiva es la Interaccional, donde la lengua es vista no sólo como un vehículo para llevar a cabo relaciones interpersonales e intercambios sociales entre individuos, sino también como una herramienta para la creación y el mantenimiento de las relaciones sociales. Desde esta perspectiva, las teorías interaccionales se concentran en los patrones de acciones comunicativas, actos de negociación e interacción que hacen parte de los intercambios conversacionales.

En un mundo de culturas móviles dadas las condiciones de conectividad, globalización de mercados y flujos migratorios constantes, el rol de las lenguas como herramienta de creación y mantenimiento de las relaciones sociales entre los individuos, toma una preponderancia sin precedentes en la historia reciente. Las lenguas o idiomas son organismos

vivos, de carácter social de por sí, cuya enseñanza debe ir a la par de los cambios y de las demandas de las sociedades, con el fin de garantizar la cohesión social, la armonía y el éxito en el campo laboral, profesional y personal.

La nueva tendencia en la enseñanza de lenguas

Hoy día, el objetivo de la enseñanza de una lengua extranjera no solo consiste en estudiarla desde la perspectiva formal, sino también social, entendiendo que los seres humanos tienen la capacidad de relacionarse, crear y hacer cosas con la lengua. Bajo esta perspectiva, uno de los principios más importantes es no realizar ningún tipo de juicio de valor sobre las mismas, tales como clasificar las lenguas como mejores o peores dependiendo de sus usuarios, aludiendo a que una suena mejor que otra. Estos pensamientos heredados de escuelas clásicas de pensamiento han sido superados a través de los estudios del lenguaje sobre variaciones lingüísticas, donde se reconoce y acepta, sin ningún juicio de valor, la existencia de las variedades lingüísticas tales como los dialectos y sociolectos, entre otros conceptos.

El autor Stern (1983) pone de manifiesto la falta de investigación sociológica y antropológica en las comunidades de habla como el mayor problema al que se enfrenta la enseñanza de lenguas. Al contrario, se ha tratado de homogenizar y estandarizar procesos que desde su naturaleza son diferentes y variables. La relación intrínseca que la enseñanza de lenguas y las ciencias sociales tiene como fundamento el rol de la lengua como una práctica social, lo cual sugiere nuevas formas de observar la enseñanza de lenguas y la cultura. A este respecto, el autor Kramsch (1993) estableció cuatro necesidades a considerar en el proceso de enseñanza de una lengua extranjera.

1. La primera de ellas, la necesidad de establecer una esfera de la interculturalidad, es decir, colocar la cultura extranjera en relación con la propia bajo la premisa de que las interacciones sociales son siempre de tipo relacional, lo cual implica una reflexión tanto de la cultura objetivo como de la propia.

2. La segunda hace alusión a la necesidad de enseñar la cultura como un

proceso intercultural, es decir, en la enseñanza se debería reemplazar la presentación de hechos culturales por un proceso que aplique para comprender lo foráneo o diferente.

3. Kramersch presenta la necesidad de trascender en la visión de la cultura como un proceso diferencial, no se puede ver la cultura únicamente en términos nacionales, teniendo en cuenta que las sociedades son cada vez más multiétnicas y multiculturales. Lo anterior no significa que las cualidades nacionales no sean relevantes, sino que no pueden ser extraídas sin especificar factores culturales como la edad, el género, el origen étnico, la clase social y la condición política.

4. La cuarta necesidad es la de cruzar los límites disciplinarios, es decir, reconocer el vínculo existente entre la enseñanza de una cultura y ciencias como la antropología, la sociología e incluso la semiología.

A este respecto, el Consejo de Europa (2001), concede: “un papel relevante a la dimensión intercultural para adaptar la enseñanza de idiomas a las exigencias del mundo actual” (p. 12). Dado que las culturas son fuerzas impulsoras del desarrollo sostenible y la convivencia pacífica al conectar significados que conducen al entendimiento mutuo, a la empatía y el trabajo desde la diferencia.

Evolución diacrónica de la enseñanza del inglés en el nivel de Educación Básica y Media en Colombia

En Colombia, la enseñanza del inglés se remonta a la época de Independencia, tiempo en que fue instaurada como una de las lenguas a enseñarse junto con el francés y el latín, aunque con menor énfasis que las

otras dos. En las primeras décadas del siglo XX, la enseñanza priorizaba aún el francés, con 3 años de educación en este idioma y 2 de inglés o latín. La educación en inglés no fue una prioridad hasta 1940, momento en que el auge de la Segunda Guerra Mundial motivó al gobierno a imponer un pensum de 6 años de educación en inglés, desplazando al francés a un segundo lugar. En los años 1950 el francés recuperó parte de su relevancia, con otra modificación del pensum que determinó una educación de 2 años en francés y 3 en inglés; no obstante, para 1970 el francés había sido erradicado de la mayor parte de colegios oficiales, lo que refleja la existencia de una clara política de favorecimiento de la enseñanza del inglés como principal lengua extranjera durante la segunda mitad del siglo XX.

Para el año 1982, se crea la política denominada: “The English Syllabus”, una propuesta conjunta del Ministerio Nacional de Educación junto con el Consejo Británico que buscaba incluir en el currículo el idioma inglés para los grados 6º a 11º de secundaria y media. Luego en los años 90 se implementó una nueva política lingüística en torno a la enseñanza del inglés como lengua extranjera denominada Proyecto COFE (Colombian Framework for English) y cuyo objetivo era la formación de profesores de inglés en las universidades públicas y privadas del país.

Posteriormente en el año 1994, con la adopción de la Ley 115 o Ley General de Educación se genera un cambio importante en el sistema educativo colombiano, particularmente en relación con la lengua extranjera se incluye la necesidad de aprenderla desde la básica primaria. En sus objetivos para la educación Básica y Media, demanda "la adquisición de elementos de conversación, lectura, comprensión y capacidad de expresarse al menos en una lengua extranjera". A partir de su promulgación, una mayoría de instituciones escolares adoptó la enseñanza del inglés como lengua extranjera.

Ahora bien, en tiempos de globalización, Colombia necesita desarrollar la capacidad de sus ciudadanos para manejar al menos una lengua extranjera.

En este contexto, el Ministerio de Educación formula el Programa Nacional de Bilingüismo 2004-2019, que incluye los nuevos Estándares de competencia comunicativa en inglés. El Marco Común Europeo fue el referente para fijar los niveles de dominio que se deben lograr. En el marco del Programa Nacional de Bilingüismo, el país recibe, por primera vez, los Estándares de competencia comunicativa en lengua extranjera: inglés, "criterios claros y públicos que permiten establecer cuáles son los niveles básicos de calidad a los que tienen derecho los niños y las niñas de todas las regiones de nuestro país". El primer reto para los maestros es comprender la dimensión de la competencia en inglés que los estudiantes deben desarrollar, en tanto que los estándares ofrecen directrices para saber qué y cómo desarrollar esas competencias, según la edad y el grado que cursan niños y niñas. El Ministerio, con un equipo de expertos, llevó a cabo talleres de divulgación y formación durante el año 2006.

En el año 2012, se adoptan las Bases Curriculares para la enseñanza del inglés en Colombia, definido como una lengua extranjera, ya que no se emplea como lengua de comunicación entre sus habitantes y los estudiantes no tienen acceso inmediato a su uso fuera de la sala de clases. De igual manera, se plantea el propósito de la asignatura Idioma extranjero inglés, el cual busca que los alumnos aprendan el idioma y lo utilicen como una herramienta para desenvolverse en situaciones comunicativas simples de variada índole, para acceder a nuevos conocimientos y responder a las demandas de comunicación global a través de los medios y tecnologías actuales.

Para lograrlo, se pretende que los estudiantes de Enseñanza Básica desarrollen las cuatro habilidades del idioma inglés (comprensión auditiva, comprensión lectora, expresión oral y expresión escrita) por medio de tareas comunicativas auténticas y significativas que los ayuden a desarrollar competencias. Asimismo, se pretende que los alumnos adquieran habilidades

cognitivas que les permitan organizar e internalizar la información a la que acceden a través del idioma.

Las bases curriculares para la enseñanza de idiomas toman principalmente los lineamientos del Enfoque Comunicativo para la enseñanza del inglés y lo complementa con aportes de otros enfoques cuyo énfasis es también la comunicación. De acuerdo con el Enfoque Comunicativo, el idioma deja de considerarse como un listado de contenidos gramaticales a enseñar y se convierte en un medio para comunicar significados y en una herramienta de interacción.

Los principales elementos incorporados de otros enfoques fueron:

- Del Enfoque Natural o Natural Approach, el énfasis en la comprensión y la comunicación significativa, destacando la importancia del vocabulario y del uso de material que apoye dicha comprensión.

- Del Aprendizaje Cooperativo o Cooperative Learning, la importancia de la naturaleza creativa del idioma, haciendo que los estudiantes participen en diversas situaciones interactivas en las que la comunicación es el objetivo principal.

- Del enfoque basado en Contenidos o Content Based Approach, la visión del idioma como un medio para comunicar significados y adquirir información, en lugar de ser un objeto de estudio en sí mismo. El aprendizaje de contenidos y/o temas motivadores para los estudiantes debe estar conectado con otras asignaturas.

- Del enfoque de la Enseñanza del Idioma Basado en la Tarea o *Task-Based Language Teaching*, el uso de tareas significativas para los alumnos como unidad básica para la enseñanza de la lengua.

En línea con el Plan Nacional de Desarrollo 2018-2022, en el año 2019 el Ministerio presenta su Programa Nacional de Fortalecimiento de Competencias en Lenguas Extranjeras, cuyo objetivo es el de fomentar el multilingüismo con enfoque funcional en la Educación Preescolar, Básica y Media, priorizando cuatro líneas estratégicas, a saber:

1. El fortalecimiento de las prácticas pedagógicas, dirigido a formación docente.

2. El desarrollo de aprendizajes innovadores, que conecta a colegios colombianos con colegios de EEUU y Canadá para fomentar intercambios comunicativos y culturales.

3. La creación de ecosistemas de bilingüismo en la búsqueda de articular esfuerzos del sector oficial, el sector productivo y las organizaciones para promover el trabajo intersectorial que privilegie la enseñanza del inglés con un enfoque hacia la tecnología, las industrias digitales, el servicio al cliente y el turismo.

4. La puesta a disposición de un Banco de recursos y herramientas para la enseñanza y el aprendizaje, el cual incluye, entre otros, textos de inglés de alta calidad, un banco de planes de aula alineados al currículo sugerido de inglés y la puesta en marcha de una aplicación digital gamificada denominada: “Be the One Challenge” para el aprendizaje de inglés de manera lúdica a la vez que los estudiantes se preparan para pruebas estandarizadas.

En este punto de la historia se encuentra el país, con una apuesta por el fortalecimiento del bilingüismo, consciente de la mirada intercultural que se debe dar en la enseñanza y hacia la cual apunta el presente estudio.

Interculturalidad e idiomas

Todas las culturas existentes son un logro de la comunicación intercultural. La historia humana es solo un cuento de viajes migratorios que se han hecho particularmente evidentes en la era de la globalización, donde el paisaje cultural ha evolucionado de manera rápida, caracterizado por una ola intensa y diversa de gentes, comunidades e individuos quienes viven cada vez más cerca los unos de los otros.

El aumento en la movilidad y variedad de culturas, fenómeno fluido, dinámico y transformador implica competencias y habilidades específicas para

los individuos en el sentido de aprender, reaprender y desaprender con el fin de encontrar la armonía social y la realización personal. La habilidad de descifrar otras culturas de manera justa y significativa es promulgada no sólo por los espíritus pluralistas sino por la conciencia de la propia cultura. Cuando una cultura es consciente de manera crítica de sus propias fortalezas y limitaciones, puede extender sus horizontes y enriquecerse aprendiendo de visiones alternativas epistemológicas, éticas, estéticas y otras formas de ver el mundo.

La globalización acerca el mundo de una forma nunca antes vista, generando que las fronteras culturales cambien, por lo que el ritmo de las transformaciones sociales está aumentando. Como resultado, la diversidad cultural y el contacto intercultural se han convertido en hechos de la vida moderna, por lo que las competencias interculturales se convierten en una respuesta necesaria, tal como lo expresa la UNESCO en su informe sobre inversión en cultura (2009). Dado que la diversidad cultural sirve como un recurso y dado que es imposible detener el contacto entre culturas, aprender a moldear positivamente un futuro común para la humanidad en todos los niveles se vuelve esencial.

Para ello, la diversidad cultural sirve como un recurso valioso para entablar diálogos interculturales duraderos, con los que está íntimamente ligada: ninguna de estas dos nociones puede florecer sin la otra. El tejido sociocultural resultante de nuestras sociedades, combinado con la interconexión global, requiere actitudes, comportamientos, conocimientos, habilidades y habilidades específicas para hacer frente al nuevo panorama cultural, mediático y emocional cuando los sistemas han mostrado una capacidad limitada para acoger la diversidad. Por lo tanto, el desarrollo de competencias interculturales facilita las relaciones e interacciones entre personas de diversos orígenes y culturas, así como dentro de grupos heterogéneos, todos los cuales deben aprender a vivir juntos en paz.

Las competencias interculturales permiten, entre otras cosas, compartir la conciencia de la individualidad y la alteridad con cada vez más personas, evitando así riesgos como la reproducción de estereotipos y la promoción de una perspectiva etnocentrista. De hecho, las culturas son fuerzas impulsoras del desarrollo sostenible y la coexistencia armoniosa al conectar significados que conducen al entendimiento mutuo, así como a la contestación o acomodación de diferencias.

La diversidad cultural y los derechos humanos deben coexistir y complementarse. De hecho, tal como lo plantea la UNESCO en su informe sobre inversión en cultura (2009) “la diversidad cultural y el diálogo intercultural son palancas clave para fortalecer el consenso sobre la base universal de los derechos humanos” (p. 27). La conexión entre los derechos humanos y el diálogo intercultural tiene una gran importancia, ya que se refuerzan mutuamente en la creación de sociedades inclusivas. Una cultura global de derechos humanos requiere competencia para sostener diálogos interculturales. Y es a través del diálogo intercultural que los miembros de diferentes grupos se conocen unos a otros.

En el informe “Aprender: el tesoro interior” elaborado por la Comisión Internacional de Educación para el Siglo XXI de la UNESCO (1996), se identifican cuatro pilares como los cimientos de la educación: aprender a saber, aprender a hacer, aprender a vivir juntos y aprender a ser. Las competencias interculturales, obviamente, juegan un papel integral en el aprendizaje de la convivencia. Aprender a vivir juntos en un mundo cada vez más globalizado y, por lo tanto, en riesgo tanto de homogeneización cultural como de fragmentación cultural, significa que todos deberían ser capaces de comprender lo que está en juego detrás de las diferencias culturales y los beneficios potenciales del cambio cultural.

El Informe mundial de la UNESCO acerca de la inversión en la cultura, la diversidad y el diálogo intercultural, deja claro lo crucial de adquirir una

alfabetización cultural para comprender la diversidad creativa de las mismas, tal como se conceptualiza a continuación:

Este es un nuevo tipo de alfabetización, a la par con la importancia de la lectura y habilidades de escritura o aritmética: la alfabetización cultural ha de convertirse en el sustento del mundo de hoy, un recurso fundamental para aprovechar la educación que puede darse en múltiples lugares (de la familia y la tradición a los medios de comunicación, tanto viejos y nuevos, y para grupos y actividades informales) una herramienta indispensable para trascender el "choque de ignorancia ". Puede verse como parte de un amplio conjunto de herramientas de visiones del mundo, actitudes y competencias que los jóvenes la gente adquiere para su viaje de por vida. La defensa de la diversidad lingüística y cultural en la educación es una campaña de concienciación que necesita reconocimiento holístico y oficial al más alto nivel posible niveles para convencer a todas las partes de sus beneficios y pertinencia. UNESCO, 2009, p. 118).

Las competencias interculturales están estrechamente integradas con el aprender a saber, a hacer y a ser. Aprender a conocer a otras culturas es el primer paso para adquirir competencias interculturales, un paso que nunca podrá completarse, porque siempre hay otros más por conocer. Aprender a hacer sirve como el paso activo de interactuar con otras culturas; a través de tales interacciones, las personas aplican el conocimiento ya adquirido y adquieren más, aprendiendo de las interacciones con otros en el pasado y diseñando interacciones futuras. Aprender a ser se basa en el paso reflexivo de pensar que el yo social que tiene un lugar en el mundo global.

La potenciación de la interculturalidad ha sido cuestionada desde los postulados de la lingüística crítica expresada por Gray (2013), donde se interpreta como una representación globalizada asentada en el mundo de los negocios internacionales para facilitar transacciones, al respecto el Dialogo Intercultural del Consejo de Europa (2008) refiere que: "Aunque si bien, desde la enseñanza de los idiomas, el fomento de la interculturalidad pone el énfasis en la búsqueda de la comprensión y el respeto del otro" (p. 7).

El aula de lenguas extranjeras es el lugar ideal para trabajar esta competencia, puesto que el alumno está en un contexto intercultural, ya sea porque se encuentra en contacto con personas de otras culturas o porque está aprendiendo una lengua asociada a una nueva cultura. El papel que debe desempeñar el profesor, el enfoque que pueda adoptarse y los métodos a trabajar en este contexto deben estar en consonancia con el nuevo escenario social, político y cultural de nuestros días.

En este sentido, el Consejo de Europa (2008) en el marco común europeo de referencia (MCER) concede “un papel relevante a la dimensión intercultural para adaptar la enseñanza de idiomas a las exigencias del mundo actual” (p. 7). Lo anterior, debido a que el escenario actual de movilidad y de globalización acerca el mundo, relacionando una gama más amplia de culturas de una forma nunca antes vista. Ante este particular, cobra especial relevancia el rol del docente en la promoción y adquisición de la competencia intercultural en el aula. De acuerdo con Byram (1997):

El docente de lenguas extranjeras en el propósito de fomentar el desarrollo de la competencia intercultural, debe crear las condiciones de apertura entre los individuos, así como las condiciones para distanciarse del etnocentrismo, hacerlos conscientes de cómo influye su propia cultura en la percepción e interpretación de la realidad, en su manera de pensar, sentir, actuar (p. 72).

Es de esta manera como se debe fomentar, además, la empatía, la promoción de la investigación y del conocimiento, favoreciendo situaciones para comparar las culturas entre sí e interpretar la propia, para actuar en los procesos sociales e integración. Del mismo modo, Hernández y Valdez (2010) señalan que: “debe desarrollar la capacidad de evaluar de manera crítica los puntos de vista de la cultura del país y de las otras culturas, tal como lo plantea” (p. 21). Es de considerar, que el papel del docente de idiomas ha ido

cambiando a través del tiempo, en consonancia con los diferentes enfoques metodológicos desarrollados en la enseñanza.

Desde 1880 hasta 1970 la perspectiva predominante era la estructural, donde el profesor tomaba la posición de autoridad como único conocedor para transmitir sus conocimientos. Desde los años 70 hasta el comienzo de los años 90 la perspectiva funcional prevaleció, de acuerdo con Richards (1986): “la lengua es vista como un vehículo para la expresión de significados funcionales” (p. 76). Bajo esta tendencia se encuentra el Enfoque Comunicativo, cuya premisa básica es hacer que los usuarios expresen significados en situaciones comunicativas particulares. Una de las debilidades de este método es su interpretación de la competencia comunicativa, pues el significado no es relacional sino, lingüístico. Bajo esta perspectiva, los estudiantes reciben textos que tienen que emplear en situaciones comunicativas, pero en muchas ocasiones no están contextualizados social o culturalmente.

A partir de 1980, con las nuevas tendencias en el enfoque comunicativo cuyo énfasis principal eran las interacciones socioculturales, el uso de la tecnología y el aprendizaje de auto acceso, se abre paso a la enseñanza de competencias comunicativa e intercultural, donde el docente incorpora una nueva faceta en su rol: la de mediador entre culturas. García (2013) señala que: “Para desarrollar dicha función, se ha de poner énfasis en la generación de un ambiente adecuado en el que se promueva la curiosidad y la empatía” (p. 98). Es decir, una mediación que permita guiar la exploración de otras formas de ver la vida desde una perspectiva no etnocentrista sino respetuosa y tolerante del otro.

En el mismo orden de ideas, Canale (1983) expresa que:

La competencia comunicativa implica al lado del saber (lo que uno sabe consciente e inconscientemente) las aptitudes de saber emplear este saber en interacciones concretas. Una metodología comunicativa se define como una aproximación integrante, ya que

incorporar varios componentes: la competencia gramatical, la sociolingüística, la discursiva y la estratégica (p. 56)

En la actualidad la meta en la enseñanza de lenguas extranjeras no se reduce a la parte formal de las mismas, sino también a la entera comprensión de que los seres humanos tienen la capacidad de emplear la lengua para crear, relacionar, interactuar y transformar las sociedades en que se desenvuelven, sin realizar ningún tipo de juicio de valor sobre las mismas. Según lo expresa Rico (2010) “era muy común escuchar comentarios como: “cierta lengua suena mejor que otra” o “aquel acento es mejor que este otro” (p. 22). Lo anterior se refiere a nociones heredadas de escuelas clásicas de pensamiento, de perspectiva estructural y funcional de la lengua, en los años de 1920 a 1970, donde las lenguas se clasificaban en superiores o inferiores, visión que ha sido superada pues actualmente se reconocen y aceptan sin ningún tipo de juicio de valor las variedades lingüísticas.

La competencia intercultural persigue que una persona sea capaz de interactuar de forma adecuada en un contexto internacional e intercultural. Requiere la habilidad de ajustarse tanto a las normas explícitas como a las normas implícitas de una situación cultural determinada, al respecto Oliveras (2000) señala que: “Esta habilidad implica un conocimiento y una comprensión de las diferencias culturales y supone empatía y tolerancia” (p. 36).

El enfoque comunicativo en la enseñanza de idiomas

De acuerdo con el Enfoque Comunicativo, el idioma deja de considerarse como un listado de contenidos gramaticales a enseñar y se convierte en un medio para comunicar significados y en una herramienta de interacción, en la que el mensaje y el uso del lenguaje son relevantes, además que los temas son significativos e interesantes para los alumnos. Asimismo, se enfatiza el desarrollo de las cuatro habilidades del idioma inglés para que

los estudiantes puedan comunicarse en forma efectiva en diferentes situaciones y con diversos propósitos comunicativos.

Cuando se habla acerca del Enfoque Comunicativo, se mencionan autores como Hymes, relacionado más adelante, además, del contraste con los llamados enfoques “estructurales” haciendo referencia a los enfoques meramente lingüísticos o gramaticales en la enseñanza de lenguas. La diferencia mayor se puede observar en el hecho de que las teorías estructurales, conciben la lengua fuera de un contexto particular de uso, mientras que la teoría comunicativa presenta la lengua en un contexto social y cultural específico, tal como lo plantea Stern (1983).

El enfoque comunicativo se define en relación con su objeto de estudio: La competencia Comunicativa. Si el enfoque estructural concebía la lengua como un sistema compuesto por la fonología, la sintaxis y la semántica, y la manera como estos operaban; el enfoque comunicativo se basa en la interacción y en la relación con el contexto social. Hymes (1972) denominó la competencia comunicativa, como: “la habilidad para saber cuándo hablar, dónde hablar, sobre qué hacerlo y con quien” (p. 277)

Es relevante mencionar que las diferencias de conceptos comenzaron con Noam Chomsky cuando propuso las distinciones entre Competencia y Actuación. Entendida la Competencia como la representación mental de las reglas lingüísticas, las cuales componen la gramática internalizada del hablante/receptor. Por otro lado, la Actuación consiste en la comprensión y producción de la lengua. El punto más importante es que solo mediante la Actuación se puede confirmar la existencia de la Competencia, porque las reglas que el aprendiente ha internalizado no son directamente observables.

Por otra parte, autores como Byram y Fleming (1998), señalan que aprender una lengua como la habla un grupo en particular, es aprender los significados, valores y prácticas compartidas por ese grupo y que se manifiestan en esa lengua. (p.2). Es evidente, la consciencia de la existencia de significados compartidos cuando en una situación de encuentro se

identifican algunos vacíos en la comunicación. No es suficiente sólo el aspecto formal de la lengua, sino que es imperativo reflexionar sobre la cultura que subyace en la misma.

El objetivo de la enseñanza de lenguas, ya no debe ser definido solamente en términos de la adquisición de la competencia comunicativa en una lengua extranjera; los docentes ahora tienen la responsabilidad de desarrollar la competencia comunicativa intercultural, conocida por sus siglas CCI. Lo anterior, exige unas características especiales, las cuales de acuerdo con Sercu y otros (2005):

Estas características y competencias han sido identificadas como el deseo de vincularse en la cultura extranjera, la consciencia de sí mismo, y la habilidad de mirarse desde el exterior; la habilidad de actuar como un mediador cultural; la habilidad para evaluar los puntos de vista de los otros; la habilidad de emplear conscientemente las habilidades culturales de aprendizaje y de leer el contexto cultural; y el entender el hecho de que los individuos no pueden ser reducidos a sus identidades colectivas” (p.2)

En el contexto de enseñanza de lenguas extranjeras, la competencia intercultural está relacionada con la competencia comunicativa. Es decir, la habilidad para actuar apropiadamente en situaciones comunicativas donde se despliega el conocimiento lingüístico, sociolingüístico y pragmático para establecer relaciones intersubjetivas. De esta manera, la competencia intercultural, se basa en la competencia comunicativa y la expande en su comprensión. Esta competencia se caracteriza por la presencia de unos saberes, los cuales están integrados y entrelazados con algunos otros componentes de la competencia comunicativa (conocimiento, habilidades y actitudes).

Sercu y otros (ob. cit.) los clasifica de la siguiente manera:

1. El llamado Primer saber comprende la dimensión cognitiva, definida por el autor Byram (citado en Sercu, 2005): “por un lado, como el conocimiento acerca de los grupos sociales y sus culturas y por el otro, un conocimiento de

las maneras como suceden las interacciones en los niveles social e individual” (p. 4). Aquí están representados las palabras, los gestos, los comportamientos, los valores, los símbolos, siempre ligados a la cultura y poseedores de un significado dentro de cada comunidad en particular.

2. El segundo saber se relaciona directamente con el saber aprender y el saber comprender, se constituyen en las habilidades necesarias para interactuar con los otros. El saber aprender, según Byram y Zárte (citados en Sercu et al., 2005), se refiere a “la capacidad para aprender culturas y asignar significados a los fenómenos culturales de manera independiente” (p. 4) y el saber comprender se refiere a la capacidad para interpretar y relacionar culturas.

3. El tercer saber está enmarcado en el saber hacer, es decir, la habilidad general para actuar de manera competente en situaciones de contacto intercultural, teniendo en cuenta la identidad cultural específica del interlocutor para actuar de manera respetuosa y cooperativa. (Sercu et al., 2005).

4. El cuarto saber es el saber ser, referido a la capacidad de despojarse de las actitudes y percepciones etnocentristas, así como la habilidad para establecer y mantener una relación entre la cultura propia al igual que la extranjera.

5. El quinto saber tiene que ver con saber vincularse o saber hacer parte de, caracterizado por un compromiso crítico con la cultura extranjera y la propia. Aquí se pone en práctica la habilidad para evaluar críticamente ambas culturas.

En resumen, los saberes anteriores apuntan y desvelan la necesidad de la consciencia de la propia cultura y las culturas de los otros, con el fin de construir puentes o canales de mutuos, asertivos y empáticos entendimientos interculturales. En este sentido, lo que los docentes y estudiantes necesitan, de acuerdo con Byram & Fleming (1998), es: “desarrollar una actitud positiva

para aprender, comprender y apreciar la cultura de los otros sin perder su propio estatus, rol e identidad cultural” (p.116).

Retomando el postulado anterior, es claro que una de las muchas contribuciones que la enseñanza de lenguas extranjeras podría hacer para el desarrollo de los anteriores saberes es ayudar a los aprendices o estudiantes a entender la otredad. El autor Sartre había utilizado este término para estudiar a fondo la existencia de uno mismo, a través de lo que sería la mirada del otro. En este sentido se considera que los salones para la clase de enseñanza de lengua extranjera, se deben convertir en escenarios potentes para analizar la otredad, en tanto que los aprendientes se ven confrontados con su propia lengua, con su propia cultura y con la lengua y la cultura del otro. En este orden de ideas, Byram (1989) menciona que hoy en día existen muchas situaciones en donde las personas, aunque nacen en el mismo país, son percibidas como étnicamente extranjeras.

El planteamiento anterior, lleva a pensar si existe una preparación para enfrentarse con la llamada diferencia, o si se ha recibido el entrenamiento suficiente para lidiar con ésta. Así las cosas, se llega a la conclusión que, la enseñanza de lenguas debería enfocarse no sólo en el desarrollo de la competencia comunicativa, sino también de las competencias interculturales. Como lo afirma Savicki (2008): “Un enfoque intercultural debería tener como objetivo preparar a los estudiantes no solo para que triunfen en el país en el que estudian, sino que también para que estén preparados para triunfar en cualquier cultura” (p.11).

La enseñanza de lenguas debería comenzar a tomar seriamente el concepto de una lengua como un medio de comunicación e interacción con personas de otras culturas. Se sabe que, en el aprendizaje de otra lengua, los estudiantes se exponen a uno o más grupos sociales y a sus prácticas culturales – y de manera inevitable aprenden algo de estas culturas (Byram & Fleming, 1998). Por lo tanto, no debería ser subestimado cualquier esfuerzo hecho con el fin de desarrollar la competencia comunicativa intercultural.

Bases axiológicas de la investigación

La dimensión axiológica de la investigación remite, según Ramos (2008), al sistema de valores sustentados por el investigador y al nivel en que él es “capaz de percibirlos, concientizarlos, apreciarlos y aplicarlos” a su actividad indagatoria cotidiana; sobre esta base es que el investigador atribuye valoración a los fenómenos y procesos sociales y, en consecuencia, toma decisiones de abordarlos con intención pesquisidora. El mismo autor antes citado expresa que la dimensión axiológica ha de ser considerada en tres diferentes planos: el individual, el profesional mismo y el social.

En el plano individual la investigadora se compromete con sus obligaciones y deberes, que por propia conciencia y voluntad siente que son sus responsabilidades al asumir la presente investigación, dado que está intrínsecamente ligado con el quehacer pedagógico diario de la docente y la proyección que tiene en su vida personal, traducido en tiempo de investigación, relaciones con pares académicos, orientaciones tutoriales, aplicación de instrumentos, lectura y análisis de todo el acervo investigativo.

En el plano profesional, la docente investigadora se compromete con idoneidad, integridad y ética profesional a ejecutar las tareas inherentes a la actividad investigativa, tales como: decisiones en el ámbito metodológico, disposición a participar en equipos con otros investigadores, así como también, al respeto de la autoría intelectual de los autores que aportan al presente estudio, siguiendo los lineamientos legales de citas y manejando de manera ética, veraz y precisa los datos que se obtengan durante el desarrollo del trabajo.

Por último, en el plano social, la formación axiológica de la docente investigadora se expresará en acciones y actitudes tales como servir al progreso de su país de origen o de su país adoptivo (Venezuela), al cual considera también su patria, aportando con el presente estudio, sus hallazgos y trascendencia en la construcción de país, mejoramiento del proceso

educativo en la enseñanza de los idiomas, desarrollo de mayor competencia en los estudiantes de secundaria de ambos países que les permita insertarse con éxito en las sociedades globalizadas, sean propias o extranjeras.

Base Praxeológica de la Investigación

La fundamentación praxeológica del estudio está relacionada con la finalidad de la investigación de concebir y reflexionar la interculturalidad como parte de las competencias comunicativas a través de la enseñanza del inglés, de acuerdo con Weber (1988) la acción social se constituye como parte de la reflexión del sujeto.

Y es precisamente la concepción de la interculturalidad que se debe desarrollar a través de la enseñanza del inglés lo que permite pensar y repensar desde una visión integracionista de carácter global como imperativo categórico implícito en la competencia comunicativa, formando un todo en el proceso de aprendizaje de un segundo idioma.

Base fundamental para que el estudiante desarrolle las habilidades lingüísticas, desde la mediación pedagógica del docente, repensada desde la interculturalidad como vínculo social compartido dentro de una comunidad global cada vez más demandante que exige el entender la lengua del otro, el comprender las diferencias culturales desde el respeto y la tolerancia.

De allí que se asume la fenomenología dentro de la investigación para analizar e interpretar, desde la postura de los mismos docentes, sus reflexiones y vivencias en cuanto a la enseñanza y articulación del componente intercultural como parte de las competencias que debe alcanzar el estudiante durante su estudio en condiciones de igualdad e inclusión.

Base legal

Según la Constitución Política del año 1991, vigente en Colombia, el Estado garantiza las libertades de enseñanza, aprendizaje, investigación y cátedra. En el artículo 67 de la Constitución reza: “La **educación** es un derecho de la persona y un servicio público que tiene una función social; con ella se busca el acceso al conocimiento, a la ciencia, a la técnica, y a los demás bienes y valores de la cultura”. Si bien la lengua castellana es la oficial de Colombia en todo el territorio, además de las de los grupos étnicos en sus territorios, la educación y la vida actual se desarrolla en un contexto cada vez más bilingüe.

En el año 1994, con la ley 115 General de Educación se reconoce la importancia de aprender una lengua extranjera, incluyéndose: “Humanidades, lengua castellana e idiomas extranjeros” en la definición de las áreas obligatorias de la educación básica y de la media. En sus objetivos demanda “la adquisición de elementos de conversación, lectura, comprensión y capacidad de expresarse al menos en una lengua extranjera”. A partir de su promulgación, una mayoría de instituciones escolares adoptó la enseñanza del inglés como lengua extranjera.

En este contexto, el Ministerio de Educación formula el Programa Nacional de Bilingüismo 2004-2019, que incluye los nuevos Estándares de competencia comunicativa en inglés. El Marco Común Europeo fue el referente para fijar los niveles de dominio que se deben lograr. Mediante el decreto #3870 del 02 de noviembre de 2006, se reglamenta la organización y funcionamiento de los programas de educación para el trabajo y el desarrollo humano en el área de idiomas y se establecen las condiciones mínimas de calidad. De la misma manera, en el artículo

#2 se hace la adopción de la referencia Internacional: “Adóptese el Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación como el sistema de referencia para los procesos de aprendizaje, enseñanza y evaluación adelantados en Colombia. Las instituciones prestadoras del servicio educativo que ofrezcan programas de educación para el trabajo y el desarrollo humano en el área de idiomas, deberán referenciar sus niveles de acuerdo con el MCE.

También, la Ley 1651 de julio 12 de 2013 por medio de la cual se modifican los artículos 13, 20, 21, 22, 30 y 38 de la Ley 115 de 1994 y se dictan otras disposiciones-ley de bilingüismo. Se puntualiza que no hay enseñanza de un idioma sin enseñanza de la cultura de ese idioma. El reto con el inglés consiste en que no representa a una sola cultura: hay por lo menos 37 países que tienen el inglés como lengua oficial. Según datos de Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL), de cada 5 hablantes de inglés en el mundo, sólo 2 son hablantes nativos. Entonces, cuando se habla de cultura, es necesario establecer la cultura de quién. La primera cultura de la que se habla es de la nuestra, y no hay ninguna razón para que no haya una búsqueda de identidad a través de la enseñanza de una lengua.

Términos Básicos

Cultura:

Conjunto de rasgos distintivos espirituales, materiales, intelectuales y emocionales de una sociedad o grupo social, que abarca todas las formas de ser en esa sociedad; como mínimo, incluido el arte y la literatura, los estilos de vida, las formas de vivir juntos, los sistemas de valores, las tradiciones y las creencias. (UNESCO, 1982 y 2001).

Identidad Cultural:

Aspectos de la identidad compartida por miembros de una cultura que, tomados como conjunto, los hace distintos de los miembros de otras culturas. Como la mayoría de las formas de identidad, la identidad cultural está construida socialmente, es decir, la gente crea algo y luego lo reclama como suyo, ya sea hablando un idioma en particular, comer alimentos en particular, o siguiendo prácticas particulares. Según Hecht (1993) los Individuos tienen múltiples identidades, y estas cambian con el tiempo, siendo construidas y reconstruidas a través de la comunicación en interacciones interculturales.

Diversidad Cultural:

El conjunto de rasgos distintivos espirituales, materiales, intelectuales y afectivos de una sociedad o grupo social, que comprende, además de las artes y las letras, los estilos de vida, las formas de convivencia, los sistemas de valores, las tradiciones y las creencias (UNESCO, 2001).

Intercultural:

Describe lo que ocurre cuando miembros de dos o más grupos culturales diferentes interactúan o influyen a otro de alguna manera, sea de manera personal o mediada.

Competencia:

Se refiere a tener las destrezas, habilidades, conocimiento o entrenamiento para desempeñarse en un contexto particular. La competencia incluye la parte cognitiva, funcional, de comportamiento y de principios éticos.

Competencia Comunicativa:

El Enfoque Comunicativo, se define básicamente en relación con su objeto

de estudio —la Competencia Comunicativa. Hymes (1972) la definió como la habilidad para saber “cuándo hablar, cuándo no, y sobre qué hablar con quién, cuándo, dónde y de qué forma hacerlo” (p. 277). La competencia comunicativa implica la competencia lingüística, pero su foco principal es la comprensión intuitiva de las reglas sociales y culturales y los significados que son expresados en cualquier enunciación (Stern, 1983).

Diálogo Intercultural:

Se refiere específicamente a los diálogos que ocurren entre miembros de distintos grupos culturales. En palabras de la UNESCO, el diálogo intercultural fomenta la disposición a cuestionar lo ya establecido, certezas basadas en valores al traer la razón, la emoción y la creatividad en juego con el fin de encontrar nuevos entendimientos compartidos.

Competencia Intercultural:

Se refiere a tener el conocimiento adecuado sobre la cultura particular, así como el conocimiento general sobre los tipos de problemas que surgen cuando los miembros de diferentes culturas interactúan, manteniendo actitudes receptivas que fomenten y mantengan el contacto con los otros. Una forma de dividir las competencias interculturales en habilidades separadas es distinguir entre el Saber (conocimiento de la cultura), el Saber Comprender (habilidades de interpretar / relacionarse), el Saber Aprender (habilidades de descubrimiento / interacción), el Saber ser (actitudes de curiosidad / apertura) y el Saber Vincularse (conciencia cultural crítica), según lo expresado por Byram (2008), ver discusión en Holmes (2009).

CAPITULO III

MARCO METODOLÓGICO

El proceso investigativo requiere, dentro de su sistematicidad y rigurosidad científica, la adopción de un enfoque paradigmático que sustente cada uno de los pasos a seguir, es por ello pertinente hacer referencia a lo señalado por Hernández, Fernández y Baptista (2016), quienes indican que: “es el conjunto de técnicas y métodos que se utilizan para alcanzar el conocimiento” (p. 24), con atención a lo expresado, es necesario referir que la importancia metodológica, radica en que el abordaje del estudio da las pautas para la construcción de nuevos conocimientos científicos acerca de la articulación de la competencia intercultural con las habilidades comunicativas en la enseñanza del inglés, para ello, se siguió el siguiente esquema metodológico.

Naturaleza de la Investigación

Es relevante destacar que, dentro de las ciencias sociales, los enfoques metodológicos ofrecen un respaldo a los investigadores, en el caso del presente estudio, se asume el enfoque cualitativo, definido como sigue por Guba & Lincoln (1994):

Es un campo interdisciplinar, transdisciplinar y en muchas ocasiones contra disciplinar. Atraviesa las humanidades, las ciencias sociales y las físicas, La investigación cualitativa es muchas cosas al mismo tiempo. Es multi paradigmática en su enfoque. Los que la practican son sensibles al valor del enfoque. Están sometidos a la perspectiva naturalista y a la comprensión interpretativa de la experiencia humana. Al mismo tiempo, el campo es inherentemente político y construido por múltiples posiciones éticas y políticas (p. 576).

Evidenciando según lo anterior que, la investigación cualitativa es interdisciplinaria, en ella se integran diversos fenómenos que refieren la presencia de una práctica sensible, la cual debe incorporarse a la investigación sobre la articulación de la competencia intercultural con las habilidades comunicativas en la enseñanza del inglés. Es necesario que se tome en cuenta la perspectiva intercultural, dado que la investigación cualitativa busca ir más allá de lo que a simple vista se puede apreciar, con el objeto de integrar acciones de diversa índole para lograr el abordaje del objeto de estudio.

Se aborda el paradigma Interpretativo en la investigación, teniendo en cuenta lo definido por Husserl (1998), acerca de la pretensión de explicar la naturaleza de las cosas, la esencia y la veracidad de los fenómenos. El objetivo que persigue es la comprensión de las experiencias de los docentes informantes, esta comprensión, a su vez, busca la toma de conciencia y los significados en torno del fenómeno. Desde esta perspectiva el paradigma Interpretativo se convierte en un cuerpo de preceptos y procedimientos a seguir para validar desde la rigurosidad científica un conjunto de elementos que conllevaron a lograr los objetivos planteados en la investigación desde una postura subjetiva, humanista, vivencial, con énfasis en las demandas del objeto de estudio, el cual está constituido por la competencia intercultural con habilidades comunicativas en la enseñanza del inglés; siendo esta la manera como se puede apreciar la concreción de evidencias que son fundamentales para la comprensión de la realidad y la serie de interconexiones que subyacen desde allí. De lo anterior se deriva la relevancia de asumir el compromiso con relación a la interpretación de la información emergente de la realidad.

De acuerdo con Guardián – Fernández (2007), en los estudios cualitativos se debe cumplir tres condiciones básicas, durante la producción de conocimiento, estas son:

La recuperación de la subjetividad como espacio de construcción de la vida humana, la reivindicación de la vida cotidiana como escenario básico para comprender la realidad socio-cultural e histórica, la intersubjetividad y el consenso como vehículos para acceder al conocimiento válido de la realidad humana (p. 95)

Aspectos que la autora tuvo presente al abordar la realidad del ser humano desde los significados de las personas involucradas e interpretación de sus creencias, motivaciones, intenciones, sentires y otras características no observables ni susceptibles de experimentación y/o verificación; sino por significados simbólicos e interpretaciones construidas por el sujeto a través de la interacción con los demás.

Fundamento Metodológico

En consideración de la postura subjetiva e intersubjetiva en la construcción del conocimiento a partir del enfoque cualitativo se asumió como método de la investigación la perspectiva fenomenológica; método que se centra en concebir la realidad a partir de la experiencia y realidad vivida del sujeto; Martínez (1996), señala al respecto “la fenomenología es el estudio de los fenómenos tal como son experimentados, vividos y percibidos por el hombre” (p. 167).

De allí que resultó de vital importancia para el estudio las vivencias relatadas por cada uno de los actores en relación al objeto de estudio, es decir, a la articulación de la competencia intercultural con las habilidades comunicativas en la enseñanza del inglés; por lo cual se abordaron aspectos culturales, pedagógicos, sociales que inciden la praxis con el fin de configurar la realidad que se perciba al respecto en la Institución en estudio.

De acuerdo con Husserl (1990), consiste en examinar todos los contenidos de la conciencia, determinar si tales contenidos son reales, ideales,

imaginarios, entre otros, suspender la conciencia fenomenológica, de manera tal que resulta posible atenerse a lo dado en cuanto a tal y describirlo en su pureza” (p. 88). Por lo cual, el investigador asumió desde la subjetividad e intersubjetividad los elementos transcendentales que se entretajan para describir e interpretar la realidad.

Proceso que implica de acuerdo con Martínez (2009), “oír con detalles, muchos casos similares, describir cada uno de ellos y elaborar una estructura común representativa de esas experiencias” (p. 108). En este sentido, la investigadora asumió la responsabilidad de sistematizar y estructurar en una matriz epistémica cada una de las categorías que emergen producto del análisis e interpretación de las unidades establecidas para el estudio.

Fundamentos Epistemológicos

En la investigación cualitativa como afirman Ruiz Olabuenaga e Ispizua (1989), estudiar el fenómeno desde su marco natural da lugar a “significados intersubjetivos, situados y construidos” (p. 24); esto significa, reconocer que la subjetividad es fuente de conocimiento y que la producción de conocimientos no obvia la presencia real de contextos referenciales, donde se privilegia el carácter participativo y participante del investigador y de los sujetos de investigación.

De esta manera la postura epistemológica que fundamenta la investigación parte del enfoque introspectivo vivencial, el cual de acuerdo con Padrón (2008) sostiene que:

Se concibe como producto del conocimiento las interpretaciones de los simbolismos socioculturales a través de los cuales los actores de un determinado grupo social abordan la realidad (humana y social fundamentalmente). Más que interpretación de la una realidad externa, el conocimiento es interpretación de una realidad tal como ella aparece en el interior de los espacios de conciencia subjetiva (de ahí el calificativo de introspectivo). (p. 12)

Postura que surgió de las interpretaciones que hizo la autora de cada

uno de los aportes de los informantes clave, a partir de las vivencias dentro del contexto educativo, lo cual, sin duda contribuyó a forjar una estructura epistémica de la realidad percibida y las bases fundamentales para aportar constructos teóricos sobre la misma.

Este proceso de indagación demandó una postura comunicativa intersubjetiva, dialógica, que derivó en la construcción de una realidad dinámica, compleja y cognoscible a partir de las vivencias de sus actores, dicha interpretación se concibe desde la vía inductiva para la aprehensión de las categorías emergentes que visibilizan la realidad en estudio.

Los planteamientos expuestos exigieron procurar durante el proceso investigativo una comunicación horizontal entre el investigador y los investigados, relación dialógica que consideró los diversos elementos que incidieron en el problema objeto de estudio, y donde se admite la influencia de la subjetividad de investigador-investigados, considerando la vía inductiva para la obtención del conocimiento, lo que dio lugar a un conocimiento intersubjetivo, que emerge de la perspectiva de los sujetos implicados. El hecho de que sea compartido determina una realidad percibida como dinámica, compleja y cognoscible para todos los participantes en esa interacción social.

Diseño de la Investigación

El diseño constituyó cada uno de los pasos que se siguieron en la aplicación del método, en caso del presente estudio, desde la sistematicidad de la fenomenología, al respecto Hernández, Fernández y Baptista (2010), indican: “el diseño va surgiendo desde el planteamiento del problema hasta la inmersión inicial y el trabajo de campo y, desde luego, va sufriendo modificaciones, aun cuando es más bien una forma de enfocar el fenómeno de interés” (p. 686). Por tanto, el diseño permea toda la estructura del trabajo investigativo. A continuación, una gráfica que sintetiza este proceso de

acuerdo con Martínez (2009).

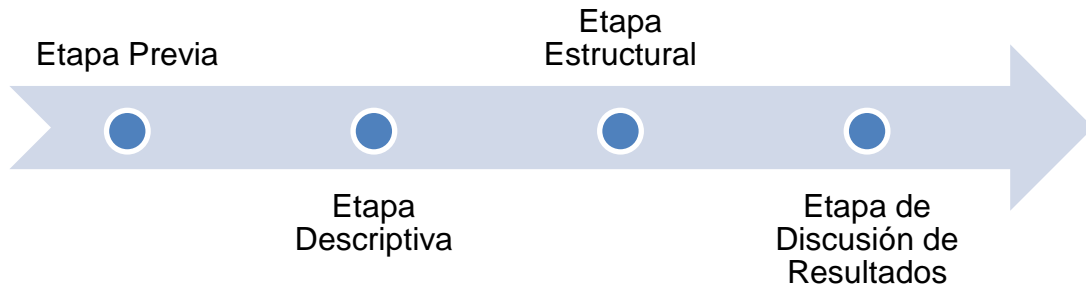


Gráfico 1: Diseño de la Investigación

Etapa Previa: Esta primera fase está relacionada con la postura ontológica del investigador, de acuerdo con Martínez (2009), “todos tenemos valores, teorías, creencias, intereses que influyen en nuestra forma de ver las cosas y de razonar, por lo tanto es importante poner de manifiesto estos puntos de partida para aclarar cualquier influencia que puedan tener en la investigación” (p. 68). De allí que estos elementos se precisaron en el planteamiento del problema, en el cual se destacan los objetivos del estudio, es decir, a dónde se quiso llegar en la investigación y cómo se hizo.

Etapa Descriptiva: Esta etapa también se precisa en el planteamiento del problema, se profundizó en el marco teórico y se accionó en la recolección de la información, por lo cual, Martínez (2009) recomienda elegir una técnica coherente con el paradigma y método asumido por la investigadora, aplicar los procedimientos establecidos para el análisis e interpretación de la información y finalmente realizar la descripción protocolar que fundamentó la construcción teórica del estudio.

Etapa Estructural: Esta etapa se puede evidenciar en dos fases, la primera en la estructura de la tesis tomando en consideración cada uno de los pasos establecidos a través del Manual de orientaciones de la UPEL (2016),

así como las orientaciones por Martínez (2009) al estructurar cada hallazgo dentro del análisis del estudio, la segunda, la cohesión de los elementos teóricos en una matriz epistémica, que fundamenta a su vez, la construcción teórica.

Etapa discusión de los resultados: Esta etapa se cumplió luego de realizar la investigación, en la que se socializarán los resultados a través de la difusión en la Línea de Investigación Innovación, Evaluación y Cambio Educativo, en la cual está inscrita la tesis. Asimismo, a través de la presentación de los hallazgos en eventos científicos como en la publicación de artículos con el fin de dar a conocer los resultados de la investigación y someterlos a la discusión académica.

Contexto de la Investigación

El contexto de estudio lo determina el lugar donde se va a desarrollar la investigación, al respecto, Martínez (2007) lo define como: “el lugar geográfico o físico, en el que se lleva a cabo la investigación” (p. 86), en este caso, es necesario que se generen situaciones en las que se evidencie el lugar físico en el que se llevará a cabo la investigación. A continuación, parte de la historia del Instituto Educativo “Misael Pastrana Borrero” del municipio de Cúcuta:

La Institución fue creada por ordenanza nº 002 del 12 de mayo de 2000 de la asamblea departamental del Norte de Santander, con sede en las instalaciones del antiguo Ministerio de Obras Públicas No 16, donde se ofrece la educación media técnica a través de convenio con el servicio nacional de aprendizaje – SENA – en las especialidades de mecánica industrial, hotelería y turismo, mercadeo y ventas y salud con énfasis en laboratorio clínico , su razón social fue : Instituto de Educación Media Técnica Misael Pastrana Borrero.

Por Resolución nº 001892 del 16 de noviembre de 2001, la Secretaría de Educación del Departamento Norte de Santander, acepta la propuesta educativa del Instituto de Educación Media Técnica Misael Pastrana Borrero y autoriza la ejecución del proyecto educativo institucional, con las especialidades mecánica industrial, hotelería y turismo, mercadeo y ventas y salud con énfasis en laboratorio clínico, plantel de naturaleza oficial y género mixto.

Por convenio de asociación celebrado entre el Departamento Norte de Santander, el municipio de san José de Cúcuta y la Corporación Social y Educativa Paz y Futuro, nº 000028 del 21 de julio de 2000, el instituto de Educación Media Técnica Misael Pastrana Borrero, se asocia a la Corporación Social y Educativa “Paz y Futuro”. Por Resolución N° 001132 del 7 de mayo de 2002, La Secretaría de Educación del Departamento Norte de Santander, concede licencia de funcionamiento o reconocimiento de carácter oficial al Instituto de Educación Media Técnica Misael Pastrana Borrero.

El Decreto 000891 del 30 de septiembre de 2002, crea la institución educativa: Instituto Técnico Misael Pastrana Borrero – Paz y Futuro del municipio de san José De Cúcuta, y se fusionan a él los siguientes centros educativos: Colegio Básico San Pedro Claver N° 64, Colegio Básico San Mateo, Colegio Básico María Goretti N° 18, Colegio Básico Julio Pérez Ferrero, Colegio Básico Club de Leones N° 29, la Escuela Santísima Trinidad y Sede Central (Misael Pastrana Borrero).

Por Decreto 204 del 11 de febrero de 2003, se crea el instituto técnico Misael Pastrana Borrero – Paz y Futuro con seis (6) centros educativos fusionados como son: colegio básico san Pedro Claver nº 64, colegio básico san Mateo, colegio básico María Goretti nº 18, colegio básico Guaimaral nº 25, colegio básico Club de Leones nº 29, la escuela Santísima Trinidad y sede central (Misael Pastrana Borrero)

Por Decreto N° 000774 del 21 de julio de 2003 se segrega una sede quedando El Instituto Técnico Misael Pastrana Borrero – Paz y Futuro

conformado por los centros educativos fusionados como son: Colegio Básico San Pedro Claver N° 64, Colegio Básico San Mateo, Colegio Básico María Goretti N° 18, Colegio Básico Club de Leones N° 29, La Escuela Santísima Trinidad y la Sede Central (6 Sedes); el 15 del mes de octubre de 2003, se suscribe acta de compromisos con el servicio nacional de aprendizaje SENA-Regional Norte de Santander entre los firmantes Orlando Rojas Fernández por esa entidad y Ana Dilia Yaruro por el Instituto para implementar el programa curricular del SENA en la especialidad: procesador de productos lácteos; de la misma manera con el jefe del centro multi sectorial del servicio nacional de aprendizaje-SENA, Fabio Humberto García Gómez en la especialidad: auxiliar de laboratorio clínico y mercadeo y ventas.

El 8 de febrero de 2005, la secretaría de educación municipal expide el decreto número 061 por el cual se modifican unos actos administrativos y en su Artículo 5º en la parte resolutive fusiona al Instituto de Educación Media Técnica Misael Pastrana Borrero: El Colegio Básico San Mateo, El Colegio Básico María Goretti y El Centro Docente Nuevo Milenio, quedando de esta manera conformada la institución en la actualidad; a partir del año 2006, el Instituto Técnico Misael Pastrana Borrero Paz y Futuro, queda conformado por cuatro sedes: Sede María Goretti, Sede San Mateo, Sede Nuevo Milenio y la Sede Central.

En el año 2022 la institución celebrará 22 años de funcionamiento y aún se continúa con el trámite para la legalización de las escrituras de los terrenos por parte del municipio de san José de Cúcuta. La última resolución de aprobación de la institución es la N°.002627 de junio de 2008., contándose además con las resoluciones respectivas para el funcionamiento de las nuevas modalidades en convenio con las diferentes universidades en mención. En la actualidad, la institución cuenta con el apoyo de Organismos no gubernamentales como US AID en el programa PLAN, así como la ONG “Save the Children”, quienes de manera generosa apoyan a niños y a niñas de escasos recursos económicos, haciendo posible su permanencia y mejor

desempeño educativo.

En la actualidad la planta de personal está conformada por el señor Rector Magister Pablo Guillermo Silva, tres coordinadores y cincuenta y siete docentes, distribuidos en tres sedes. La Institución cuenta con las siguientes modalidades técnicas en la medía, es decir, los grados décimos y undécimos: Monitoreo Ambiental, Soldadura de Productos Metálicos, Agroindustria alimentaria, Diseño e Integración de Multimedia y Recursos Humanos, en convenio con el Servicio Nacional de Aprendizaje SENA.

Es de aclarar que en la media técnica los estudiantes reciben sus clases de inglés según los lineamientos curriculares del ministerio y no ven un inglés específico a cada especialidad. En este sentido, cabe resaltar que los grados décimos y Undécimos cuentan con sus respectivos estándares de desempeño, así como los derechos básicos de aprendizaje emanados por el Ministerio de Educación Colombiano.

Informantes Clave

La selección de los informantes clave constituye la esencia de la investigación, al respecto Piñero y Rivera (2014), consideran que:

En los estudios cualitativos se asume el valor del individuo, en tanto será denominada como persona, sujeto, informante, versionante, declarante o actor social, pues proporciona la información relevante desde su mundo vivido particular y singular vinculado con las posibilidades teóricas del objeto de estudio que está en construcción por el investigador (p. 93).

Razón fundamental para seleccionar informantes cuyas vivencias están relacionadas con la intencionalidad del estudio; bajo este precepto, la autora consideró pertinente la participación de cuatro docentes que se desempeñan en el área de inglés de la Institución Educativa seleccionada, atendiendo a lo señalado por Martínez (2009), cuando destaca la relevancia de establecer criterios que den cuenta de la pertinencia de los mismos, por lo cual se

establece:

Intencionalidad: Debido a la necesidad del estudio, la investigadora selecciona de manera intencional a los cuatro docentes que se desempeñen en el área de inglés.

Disposición: Es importante que los informantes demuestren disposición para otorgar la información en el momento en que sea requerida.

Conocimiento: Se requiere que los docentes demuestren un conocimiento acerca de la información requerida para el estudio, de allí que sean docentes especialistas en inglés y de connotada experiencia.

A continuación, se incorpora la descripción de los informantes que participaron en el estudio:

Cuadro N° 1. Caracterización de los Informantes

INFORMANTE	Caracterización
I1	Docente de Inglés, con una trayectoria de 12 años, nivel académico maestría en Gerencia Educativa y otra Maestría en educación de la Universidad Pedagógica Experimental Libertador, Venezuela.
I2	Docente de Inglés, 30 años de edad, con una trayectoria de 5 años en la institución. Nivel académico maestría en recursos digitales aplicados a la Educación de la universidad de Cartagena, Colombia
I3	Docente de Inglés con una trayectoria de 22 años en el Colegio, nivel académico especialista en Gerencia informativa en la Universidad Francisco de Paula Santander
I4	Docente de Inglés con una trayectoria de 22 años en el Colegio, nivel académico especialista en informática educativa de la universidad Francisco de Paula Santander

Técnica de recolección de la información

Recolectar información en las investigaciones cualitativas, implica un compromiso por parte del investigador, dado que es necesario que se aprecie la realidad, con la finalidad de lograr diferentes hallazgos que fueron utilizados en la elaboración del constructo teórico, por ello, en el presente estudio, se parte por la adopción de una entrevista en profundidad, a los efectos, Guba & Lincoln (1994)

El comienzo de una entrevista en profundidad se asemeja al de una conversación libre en la que los interlocutores hablan de un modo relajado sobre distintos temas cotidianos. El entrevistador poco a poco introduce preguntas buscando respuestas que proporcionan puntos de vista generales sobre un problema descripciones amplias de un acontecimiento o narraciones que cuentan el desarrollo de la institución, el trabajo de una clase (p. 16).

Igualmente, Taylor y Bogdan (1987) la definen como:

Reiterados encuentros cara a cara entre el investigador y los informantes, encuentros éstos dirigidos hacia la comprensión de las perspectivas que tienen los informantes respecto de sus vidas, experiencias o situaciones, tal como las expresan con sus propias palabras (p. 101).

En atención a lo referenciado, una entrevista en profundidad, es libre, una conversación entre iguales, un diálogo abierto que se emprende entre el investigador y los investigados, es un modelo que no altera la cotidianidad del entrevistado, sino que más bien da la libertad a este para que relate todo lo relacionado con el objeto de estudio. En ese diálogo, la investigadora irá estableciendo las preguntas al investigado para que relate su experiencia en relación con la articulación de la competencia intercultural con las habilidades comunicativas en la enseñanza del inglés, por ello, en este caso, se toma en cuenta un guion preestablecido.

La selección de esta técnica obedece al interés de la investigadora, de querer esclarecer el fenómeno en estudio a partir de la comprensión de lo que dicen y quieren decir los informantes, creando una atmósfera en la que se propicie que se expresen libremente. Como afirman Taylor y Bogdan (ob. cit.) se trata de “aprender de qué modo los informantes se ven a sí mismos y a su mundo, obteniendo a veces una narración precisa de acontecimientos pasados y de actividades presentes” (p. 78).

Dado que es una conversación abierta, la investigadora solicitó el permiso a los entrevistados, para que permitieran grabar audios y /o vídeos, con el fin de registrar los hallazgos, además de un bloc de notas para otros aspectos pertinentes que pudieron tener lugar durante el desarrollo de la entrevista.

Rigor Científico de la Investigación

La investigación cualitativa por su naturaleza subjetiva requiere sustentarse en criterios de fiabilidad y validez que permitan establecer la veracidad de la información y los hallazgos; a este respecto, Martínez (2009), establece que “la fiabilidad de la información puede variar mucho, recomienda contrastarla, usar técnicas de triangulación... la validez la dará la triangulación evidenciada por los testimonios de los actores de la investigación” (p. 129).

En consideración de establecer el criterio de fiabilidad se aplicó en el tratamiento de la información la técnica de la triangulación de acuerdo con Hernández, Fernández y Baptista (2010), implicó el uso de diversas fuentes de recolección, así como la contrastación de diversas fuentes; al respecto la autora considera que se analizó la información recolectada a través de la entrevista con la teoría sustantiva mediante el análisis e interpretación de la misma.

Asimismo, se estableció como criterio de validez lo indicado por Tejada

(2005), como "... el grado de precisión con que la entrevista utilizada recolecta la información realmente a lo que está destinado a investigar" (p. 26); para tal fin, la autora precisará la información a través de un guion de entrevista y luego en el análisis estableció la reducción existencial propuesta por Husserl (2008), en la cual se extrae de la información lo relevante a la unidad de análisis que se profundiza.

Otro aspecto que determina la validez de la información, según Martínez (2009) es la confirmación de los informantes clave de los datos recabados luego de ser transcritos, es decir, confirmar que realmente fue lo que expresaron, procesos que fue tomado en consideración por la autora para darle rigor científico a la información.

Análisis e interpretación de la información

Luego de recabada la información se procedió a interpretación de la misma a través del análisis de Contenido, de acuerdo con Piñuel (2002), "revela en definitiva el sentido que emerge en el texto", en este sentido se busca a través de esta técnica encontrar el sentido de estos contenidos a través del análisis minucioso de la autora.

De acuerdo con Araya (2002)

Se enfatiza el análisis de contenido en las dimensiones ocultas, el sentido latente y la inferencia a partir del relato emanado por los sujetos. En relación a lo anterior, el análisis de contenido cualitativo no tiene como fin solo la búsqueda de ciertos contenidos dentro de un corpus, sino encontrar el sentido que estos contenidos poseen dentro del contexto (p. 45).

Para efectuar el análisis la autora asumió las etapas que señalan Arbeláez y Onrubia (2014)

Fase teórica: Esta primera fase incluye los referentes teóricos

pertinentes con la investigación.

Fase descriptiva: Está relacionada con el planteamiento del problema que se aborda fenomenológicamente, así como los objetivos que se lograron mediante la aplicación de la técnica de análisis de contenido.

Fase interpretativa: Esta fase se relaciona con el análisis e interpretación de los datos en función de las unidades de análisis planteadas en el estudio y que finalmente se triangulan como técnica, que de acuerdo con Martínez (2009), permite contrastar la información con los referentes teóricos para determinar las categorías que emergen.

De acuerdo con Delgado y Gutiérrez (1988), luego de seleccionadas las unidades, se procede a establecer similitudes y relaciones en la información aportada por los informantes, análisis que tiene sentido a medida que se va segmentando textualmente y originando una serie de categorías o códigos eidéticos, generando una matriz epistémica que fundamenta el proceso de teorización.

CAPÍTULO IV

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LA INFORMACIÓN

Luego de recolectada la información se procedió a la transcripción y sistematización para su debido proceso de análisis, en función de lo establecido por Husserl (2008), como reducción fenomenológica, hasta lograr la esencia misma de los testimonios en función de los objetivos planteados en la investigación que conlleven a teorizar sobre el desarrollo de la competencia intercultural con las habilidades comunicativas en la enseñanza del inglés en los estudiantes de secundaria en la Institución Educativa “Misael Pastrana Borrero”.

Bajo esta intención se estructuró el análisis en dos unidades centrales: la competencia intercultural y las habilidades comunicativas en la enseñanza del inglés, y una tercera con el fin de valorar la articulación de los resultados en función de la importancia que tienen para la comprensión y aprendizaje en el segundo idioma en el nivel de Educación Básica en Colombia a partir de las vivencias del docente.

Estas vivencias las asume la autora desde la concepción de *epojé* que determina Husserl (2008), hasta identificar a través de procesos reflexivos la esencia a través de la segunda reducción eidética; de acuerdo con el autor se limita a lo esencial mediante la abstracción del fenómeno, a lo que Alcázar (2009), determina como:

El procedimiento cómo obtenemos las esencias, es lo que Husserl entiende por reducción eidética, y consiste en la libre variación imaginativa de los casos singulares hasta encontrar unas notas invariables que ya no podemos eliminar. Este proceso se va desarrollando a partir de la comparación entre casos semejantes, y que nos permita así poder descubrir aquellos aspectos idénticos, inalterables en los que son semejantes (p 30).

Reducción fenomenológica que finalmente conlleva a determinar entre los datos aportados los elementos transcendentales que permitirán construir una base epistémica que confluye en la teorización del estudio como elemento relevante de la tesis; procedimiento que se asume a continuación a través del análisis de sus unidades, segmentadas para efectos de la profundización, pero integradas al final en un todo teórico.

Es preciso acotar que el análisis se inicia sin alterar ni enjuiciar lo manifiesto por los informantes, la reducción fenomenológica se orienta desde el análisis de contenido descrito por Cáceres (2003), hasta lograr la esencia de las experiencias vividas de cada uno a fin de construir una red semántica que fortalezca los elementos teóricos que se deriven del análisis e interpretación.

Para efectos de simplificar la comprensión de cada uno de los elementos que intervienen en el análisis, se codifica la Entrevista con una letra D, igual a cada uno de los informantes a medida que se va analizando se les asignó un número por lo cual se identifican en D1, D2, D3 y D4, caracterizados en el capítulo anterior, e igualmente se señala un número a las dos unidades de análisis en estudio, es decir, competencia intercultural se identifica con el número 1 y habilidades comunicativas en la enseñanza del inglés con el número 2, y a cada código que emerge en el estudio con una letra minúscula del abecedario. A continuación, se especifica el proceso:

Cuadro N° 2

Codificación de los informantes

ELEMENTOS	ESPECIFICIDAD	CÓDIGO
INFORMANTES	Docente 01	D1
	Docente 02	D2
	Docente 03	D3
	Docente 04	D4

TÉCNICA	Entrevista	E
---------	------------	---

Unidad de Análisis: Competencia Intercultural

Indicador: Interculturalidad

La enseñanza de un segundo idioma conlleva a la necesidad de que el docente desarrolle diversidad de estrategias en el aula, que permitan el conocimiento, la comprensión e interpretación del signo lingüístico extranjero a través del significado cultural propio; dichas competencias le permitirán de acuerdo con Deardorff (2006), desarrollar habilidades comunicativas que le permitan comunicarse de manera efectiva y apropiada en situaciones interculturales.

Este proceso de descentración cultural o lo que denomina Bennet (2013), como superar el etnocentrismo, es lo que permite al estudiante aprender, entender y valorar las diferencias culturales; por lo cual, el Ministerio de Educación Nacional (2015) orienta desde la formación educativa básica, el dominio de idiomas extranjeros, particularmente el idioma inglés.

Con el fin de indagar sobre aquello que el docente asume como su propia construcción, en cuanto al desarrollo de las competencias interculturales en el aula, se les preguntó; ¿cuál es su concepto o pensamiento profesional acerca de la competencia intercultural en idiomas? A lo que respondieron lo siguiente:

Mi pensamiento profesional en cuanto al concepto de interculturalidad en el aprendizaje de idiomas, es que éste es muy importante porque hay situaciones en las que para comprender una frase, una conversación, una expresión hace falta conocer la cultura de las personas que se están expresando, que están transmitiendo un mensaje porque en varias ocasiones la comprensión de lo que se lee o se escucha no se limita exclusivamente a conocer el significado de las palabras o de las expresiones sino a conocer la cultura de las personas para poder tener una connotación clara del mensaje que se quiere transmitir.

Es la habilidad que le permite a una persona entender y comprender

a otra persona de una **cultura** diferente. Esto nos conduce a ser respetuosos, tolerantes y **empáticos** ya que cada persona transmite su esencia y **cultura** cuando interactúa con otros.

La competencia intercultural es un valor intrínseco del **aprendizaje** de un **idioma** extranjero, al **enseñar** inglés dentro o fuera del aula de clases no se puede simplemente separar el aspecto **lingüístico** de la carga **contextual** que esta lengua trae consigo, es necesario darles a **conocer** a los estudiantes el contexto, con el fin de que ellos obtengan una mayor visión de lo que es trasfondo **cultural** realmente en este **idioma**.

La competencia intercultural en **idiomas** puede ser la manera donde podemos **aprender** el **comportamiento** del ser humano en otras **culturas**.

El análisis de contenido permite evidenciar en los testimonios de los informantes, la similitud de algunos códigos que a continuación se especifican en relación con la concepción de competencia intercultural.

Cultura
Idioma
Comprensión
Aprender
Enseñar
Conocer
Lingüístico
Comportamiento

Cada uno de estos elementos identificados dentro del texto se profundizará a continuación con el fin de poder englobar el significado que para los informantes constituye la esencia de la competencia intercultural.

Cultura

Entender el concepto o implicaciones de la interculturalidad exige al docente en primera instancia comprender el significado de lo que constituye la cultura, de acuerdo con el diccionario vox (1995), es “conjunto de modos de vida y costumbres, conocimientos, grado de desarrollo artístico, científico, industrial en una época o grupo social” (p. 658). Es decir, es un concepto multifacético

que engloba elementos inherentes a un momento y un grupo social determinado, en todo caso es único, distingue un modo de vida, costumbres, hábitos, y en el caso del presente estudio un idioma en el que pueden comunicarse.

Por lo cual el idioma sin duda es un elemento cultural presente en cada uno de los grupos sociales, cuya mediación está precedida por la influencia del entorno, bajo la cual, se podría inferir que el idioma no solo se trata de pronunciar bien cada palabra, sino también representa una carga cultural, de acuerdo con Delgado (2011), en el sentido antropológico, la cultura es la herencia de la comunidad.

De allí que la interculturalidad de acuerdo con Clouet (2013), la define como:

...la habilidad estudiantil para relacionar su propia cultura con la cultura extranjera, la habilidad para superar relaciones estereotipadas, la habilidad para ser sensibles y usar una variedad de estrategias para contactar con personas de otras culturas y la capacidad para tratar, de forma efectiva, los malos entendidos interculturales y las situaciones conflictivas. (p. 56)

Implica la disposición pedagógica para mediar a través de diversas estrategias la oportunidad de conocer otras culturas, ya sea a través de modos de vida, hechos, idiomas, entre otros. Lo que finalmente aportará procesos de comprensión, reflexión sobre el valor de la propia como de las otras culturas, incluyendo su lenguaje.

Idioma

Al referirse a idioma en el presente estudio, se estima el sistema lingüístico tanto oral como escrito caracterizado por normas y convenciones que permiten la comunicación entre las personas, aunque en Suramérica el idioma oficial es el castellano, a nivel curricular se da amplitud de acuerdo con la Ley 115 (1994), a la formación en otros idiomas.

Por lo cual los informantes, hacen referencia a la comprensión del idioma en otras culturas, en este caso la enseñanza del idioma inglés: Para Bynon

(1982) hace referencia al idioma como: “Variedad diferencial de distintas zonas en el plano histórico, étnico y cultural; es decir, el idioma alude a formas de uso que históricamente han caracterizado a los pobladores de determinadas zonas geográficas” (p. 76).

Bajo este análisis el idioma es un elemento cultural propio de cada zona, en el caso colombiano, el idioma oficial es el Castellano, pero a nivel curricular se orienta a la interculturalidad a través de la enseñanza del inglés como segunda lengua; es decir, a darle sentido y significado a través del contexto y cultura propia.

Comprender, aprender y conocer

Aunque en el análisis aparecen como códigos separados, es conveniente integrarlos debido a su similitud desde el punto de vista teórico – práctico; el aprendizaje es un proceso constructivo que se va entretejiendo a medida que el sujeto interactúa con el contexto, de acuerdo con Vygotsky (1986), el aprendizaje se da en dos planos, el primero está asociado a la cultura y segundo a nivel interno; es decir, el idioma constituye ese primer contexto en el cual el niño interactúa y que va adquiriendo a través del significado que se le otorga a nivel contextual.

Por lo cual, dicho proceso le permite comprender en primera instancia, para luego incorporarlo a sus esquemas mentales, es decir conocer. De acuerdo con Piaget (1980), este proceso está determinado por tres fases: asimilación, equilibrio y acomodación, siendo condicionado tanto por factores contextuales como por factores biológicos de acuerdo con el autor, de allí que debe ofrecerse desde el punto de vista pedagógico diversas estrategias de interacción.

Por tanto, la enseñanza de un segundo idioma debe tomar en consideración estos elementos para que el estudiante aprenda de manera significativa; es decir, lo integre a sus conocimientos previos en función de

construir o adquirir nuevos conocimientos.

Contexto

De acuerdo con la definición establecida en el Diccionario Cervantes (2006), existen dos tipos de contexto: el contexto de aprendizaje escolarizado y el contexto natural en el cual se relaciona; ambos influyen directamente en la adquisición de aprendizajes.

El contexto escolarizado está regulado en Colombia por el Ministerio de Educación (1994) el cual demanda “la adquisición de elementos de conversación, lectura, comprensión y capacidad de expresarse al menos en una lengua extranjera” (p. 8); por lo cual la mayoría de las instituciones educativas adoptaron el inglés como idioma extranjero para su enseñanza.

El contexto natural está relacionado con aquel donde el sujeto interacciona de manera espontánea, es aquí donde la adquisición del conocimiento de un nuevo idioma se hace práctico, es decir, lo asume de manera natural en su comportamiento con los demás, en las situaciones que lo requiera.

Lingüístico

Otro código que se evidencia en el análisis por los informantes es la relación de la enseñanza del idioma inglés, a este respecto, Coseriu (1983), considera que el campo de la lingüística se relaciona con el estudio científico del lenguaje articulado, y en las formas específicas que se realiza dicha comunicación tanto escrita como oral, de allí que la sintaxis, morfología, semántica, fonología, pragmática son algunos de los aspectos que el docente debe considerar al enseñar un segundo idioma.

En el campo de la enseñanza del inglés al igual que el castellano, el idioma está estructurado gramaticalmente con el fin de dar sentido y significado dentro de una determinada comunidad, por lo cual es importante que el alumno adquiriera esa competencia dentro de la interculturalidad que el docente debe establecer en el aula.

Comportamiento

Este código lo refieren los informantes como la habilidad social de lograr que el estudiante pueda de manera pragmática, demostrar la competencia en el idioma inglés, es decir, que lo integre desde el punto de vista cognitivo, procedimental y actitudinal en su quehacer diario, de acuerdo con el MEN (2014), la competencia se relaciona con el uso real del idioma.

En este caso, el desarrollo de la competencia intercultural conlleva a que el estudiante desarrolle un comportamiento de empatía, otredad, comprensión, adaptabilidad, hacia el otro; por lo cual, los informantes hacen mención de la relevancia del aprender a convivir con los demás a través del comportamiento.

Este primer análisis de la concepción del docente sobre la competencia intercultural da como resultado la convergencia en los relatos acerca de la importancia de fortalecer, a través de elementos culturales, la importancia del aprendizaje y uso del idioma inglés; aspectos que deben ser significativos para el estudiante con el fin de que éste internalice y comprenda los aspectos formales desde una perspectiva contextualizada; hecho que sin duda, contribuirá a forjar habilidades sociales que le prepararán para convivir en una sociedad globalizada cada vez más demandante.

Bajo este precepto surge como categoría eidética la convivencia, como un factor relevante entre los seres humanos bajo los principios de tolerancia, solidaridad, respeto, cooperación, igualdad, entre otros tantos

valores propios que superan las diferencias y desigualdades culturales y las asume como parte de la cotidianidad, e identidad de cada región. Por lo cual la educación de acuerdo con la UNESCO, orienta hacia la erradicación de dichas barreras a través de la enseñanza del idioma en primera instancia.

En función de la reducción existencial y en consideración de los códigos que sobresalen en los datos aportados por los informantes se podría concluir que:

Cuadro N° 3

Código eidético: convivencia

CÓDIGOS	TEORÍA	CODIGO EIDÉTICO
Cultura	Delgado (2011)	CONVIVENCIA
Idioma	Clouet (2013)	
Contexto	Diccionario vox (1995). Vygotsky (1977)	
Comprender	Ausubel (1981)	
Lingüística	Coseriu (1983)	
Comportamiento	Ministerio de Educación Nacional (1984)	

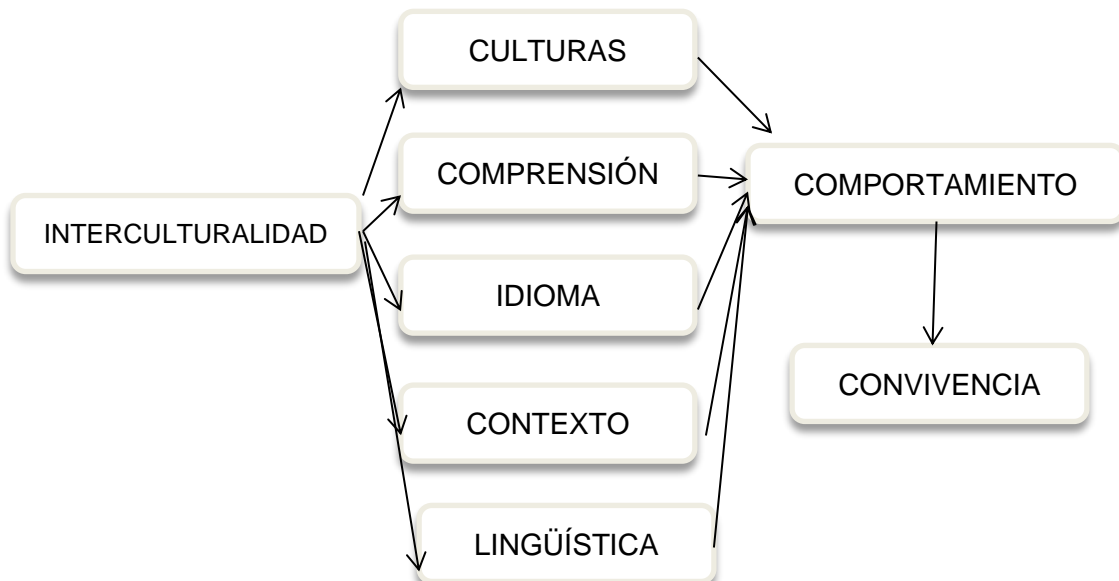


Gráfico N° 2: código eidético: convivencia

Unidad de Análisis: competencia intercultural

Indicador: Enseñanza del idioma

La enseñanza del idioma inglés en el contexto educativo colombiano responde a las políticas y orientaciones educativas emanadas por el Ministerio de Educación Nacional (1994), en las que se puntualiza la necesidad de que los estudiantes de Educación Básica conversen, lean, comprendan y puedan expresarse al menos en una lengua extranjera; por lo cual, en la mayoría de las instituciones educativas en el país, se adoptó como idioma extranjero el inglés.

Con el fin de indagar al respecto se les preguntó a los informantes ¿cuál es la importancia de la competencia intercultural en los procesos de enseñanza de un idioma en los estudiantes? A lo cual respondieron:

Bueno, la importancia de la competencia intercultural en los procesos de aprendizaje de un idioma por parte de los estudiantes es bastante alta, ya que se requiere **comprender** una **cultura** para poder **comprender** el significado de lo que se quiere aprender o de lo que se está leyendo o escuchando. Esta competencia intercultural debe ser manejada por el docente también para que sus clases no se limiten exclusivamente a la enseñanza de contenidos, de vocabulario, de expresiones y de las competencias lingüísticas, sino debe estar complementado con esa **competencia de interculturalidad**.

La importancia de la **competencia intercultural** radica en que convierte a los jóvenes en personas con una **visión global**, que comprendan cómo funcionan otras **culturas**, sus diferencias y cómo adaptarse a ellas conservando su **identidad**.

La competencia intercultural en los procesos de aprendizaje de un idioma ayuda a dar herramientas al estudiante y al mismo docente para entender las diferencias **culturales** existentes y a **comprender** su comportamiento.

Cuando se lleva al estudiante a aprender un nuevo idioma, se le está presentando una **nueva forma de ver el mundo**, pero esta solo se

puede ver a través de los lentes de la **interculturalidad**, es decir, es necesario para el aprendiz alejar sus costumbres y prejuicios para poder **comprender** y aceptar con mente abierta las nuevas costumbres que esta lengua trae, lo que lo llevara a una mejor y más amplia **comprensión** y aprehensión del idioma en estudio.

En este análisis sobresalen una serie de códigos que permiten visualizar los elementos más relevantes en los testimonios de los informantes entre los cuales se encuentran:

Comprender
Cultura
Interculturalidad
Visión global.

Estos cuatro elementos son parte de la reducción fenomenológica y precisan la importancia de desarrollar actividades pedagógicas que contribuyan en primera instancia a conocer la propia cultura, a valorarla y de esta manera valorar las diversas culturas que emerjan a través de la interacción con las lenguas. A continuación, se especifica cada uno de estos códigos en función de la competencia intercultural en la enseñanza de idiomas.

Comprender

Desde el punto de vista cognitivo, de acuerdo con Monereo (2000), la comprensión está relacionada con procesos reflexivos que permiten al individuo no sólo conocer un determinado idioma, sino también adaptarlo a su cotidianidad, es decir, darle significado desde el contexto. En este sentido, para los informantes se evidencia la necesidad de que el estudiante adquiera estos procesos metacognitivos para otorgar sentido y significado al idioma que están aprendiendo.

De acuerdo con Varela (2000), la comprensión está relacionada con los procesos de información que sistematiza la mente en forma simbólica a manera de esquemas, y que es almacenada en la memoria a largo, mediano y corto plazo; dichos símbolos son entidades integradas de la realidad física y

semántica como es el caso del aprendizaje de un segundo idioma; siendo entonces relevante que dichos símbolos adquieran un significado para el estudiante.

Cultura

De acuerdo con Pérez (2009), no se puede valorar otras culturas si no se conoce y valora la propia cultura, asimismo Meyer (2000), señala que la cultura forma parte del desarrollo de la competencia intercultural; para este autor, se conjugan en este proceso las habilidades sociales y comunicativas con el fin de que el estudiante adquiera la capacidad de adaptarse con facilidad a diversos contextos, supere las dificultades, aprenda a resolver sus propios conflictos y en consecuencia desarrolle empatía con los demás.

Estas habilidades sociales y comunicativas deben ir inmersas en los procesos de enseñanza de un segundo idioma; donde el estudiante se sienta seguro, confiado, capaz de afrontar y enfrentar cualquier situación contextual sin que el idioma constituya una barrera para lograr sus proyectos personales o sociales.

Al respecto, Armstrong (2006) señala como habilidades sociales la influencia, la comunicación, el liderazgo, la apertura a los cambios, el establecimiento de relaciones, la empatía y otras más que deben considerarse al momento de fomentar la enseñanza de un segundo idioma; por lo cual, la intencionalidad debe ir encaminada a que el estudiante desarrolle dichas habilidades a través del nuevo idioma.

Interculturalidad

De nuevo emerge como código la interculturalidad como elemento central del estudio, cuya competencia es determinada a través de las actividades que el docente realiza en función de fortalecer la comprensión y cooperación entre las diversas culturas existentes, especialmente para dar significado al sistema

de símbolos que identifican cada una.

Visión Global

El entender y comprender las diversas culturas a través del aprendizaje del idioma permite adaptarse a los diversos contextos, además de generar procesos reflexivos desde una perspectiva globalizada, donde se conozcan y valoren las particularidades de cada una de las regiones.

Cuadro Nº 4

Código eidético: Globalización

CÓDIGOS	TEORÍA	CÓDIGO EIDÉTICO
Comprender	Ministerio de Educación Nacional (1984)	Globalización
Cultura		
Interculturalidad		
Visión global		

El análisis de este indicador enseñanza del idioma a partir de los relatos y códigos emergentes permite evidenciar que, los procesos de enseñar y aprender deben integrarse con los símbolos contruidos mentalmente a corto, mediano y largo plazo en cada individuo, a partir de los significados que aporta la cultura propia y la extranjera desde una perspectiva global.

Con la intencionalidad de reducir la información desde el contexto fenomenológico a partir de la epojé de la investigadora, emerge como categoría eidética el concepto de globalización, el cual se identifica con la apertura internacional de una nueva realidad valorada en una dimensión macro donde los aspectos económicos, políticos y sociales convergen en una realidad dinámica, de oportunidades, mediada por las telecomunicaciones y el idioma como vehículo de comunicación.

Al respecto, Flores (2016), define a la globalización como:

Un proceso económico, político y social que integra a nivel mundial el conocimiento, tiene su referente histórico en los cambios en las formas de abordar procesos, métodos de información, reconociéndose generalmente a la tecnología como variable que despega o incentiva la globalización (p. 24).

Este concepto de globalización permite evidenciar la necesidad de adquirir habilidades interculturales que conecten a la ciudadanía global a través del uso eficaz de elementos comunicativos tecnológicos, y en consecuencia: el aprendizaje de idiomas.

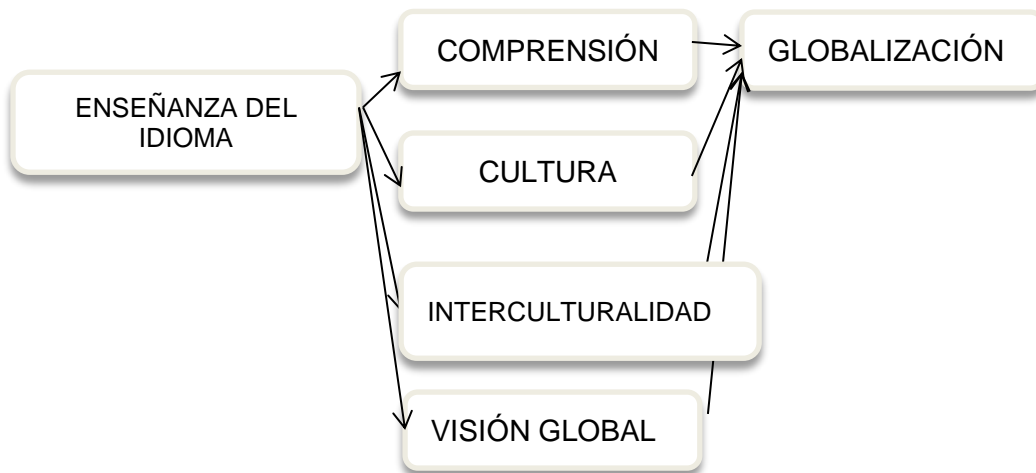


Gráfico N° 3: código eidético: Globalización

Unidad de Análisis: Competencia Intercultural

Indicador: Integración de las competencias intercultural y comunicativa

En el campo educativo la formación se establece de manera integral, es decir, se enfocan a través de las experiencias de aprendizaje, aspectos relacionados con los valores, las creencias, las costumbres, los hábitos, los

conocimientos, el idioma, entre otros; que responden a un programa predeterminado con un perfil acorde a las competencias que el estudiante debe lograr durante su formación.

En el área de idiomas de acuerdo con el Ministerio de Educación Nacional (2006), se establecen una serie de estándares que deben ser logrados por los estudiantes a través del aprendizaje del idioma; de acuerdo con el autor se establece el desarrollo de habilidades de comprensión que a su vez se subdividen en habilidades de escucha y lectura, el desarrollo de habilidades de producción subdivididas en escritura, monólogos y conversación; aspectos que son considerados desde la etapa de básica primaria hasta el último grado de la media técnica o académica.

Es relevante precisar que dichas habilidades están relacionadas con la competencia comunicativa subdivididas a su vez por las competencias lingüísticas, pragmáticas y sociolingüísticas que deberían integrarse en la práctica con la competencia intercultural para lograr los estándares establecidos por el MEN (2006), con el propósito que el estudiante se prepare de manera holística en el área de inglés para enfrentar el escenario globalizado actual. Al respecto se les preguntó a los informantes lo siguiente: ¿cómo concibe la integración de las dos competencias dentro del proceso de aprendizaje del inglés, a saber, la intercultural y la comunicativa?

La manera como concibo la enseñanza o el aprendizaje de estas dos competencias, el desarrollo de estas competencias comunicativa e intercultural es que están ligadas de una manera bastante estrecha, ya que aprender un idioma no se limita únicamente a los contenidos; entonces podríamos decir que estas dos competencias están igualmente ligadas, así como las cuatro competencias comunicativas de habla, de comprender lo que se escucha, de lectura y escritura están unidas entre sí.

La integración de las dos competencias dentro del proceso se da cuando se establece lo que se conoce sobre el idioma (manejo teórico de conceptos gramaticales, ortográficos o semánticos) y la capacidad para utilizarlos en la formulación de mensajes bien formados y

significativos con personas de otra cultura.

Se concibe la integración de las competencias interculturales y comunicativas dentro del proceso de **aprendizaje** del inglés, en el momento en que se intenta **entender** el comportamiento del ser humano en otras culturas haciéndolos partícipes de sus ideas y sentimientos.

En todo momento se deben incluir tanto la competencia comunicativa, la cual es el propósito final del **aprendizaje** de un idioma, como la competencia intercultural, la cual les ayudará a ellos a valorar aún más estos nuevos saberes y los llevará a una mejor **aprehensión del idioma**.

Entre los códigos que se repiten dentro de los testimonios de los informantes se encuentran los siguientes:

Códigos:

Aprendizaje

Lectura

Escritura

Gramatical

Semántica

Estos códigos reflejan la esencia de lo que los informantes conciben al integrar la competencia comunicativa con la competencia intercultural, integrando en el aprendizaje la aprehensión formal del idioma (I4) y la comprensión del mismo, a través de los procesos de enseñanza con el propósito de que el estudiante alcance las competencias según el nivel de estudio. A continuación, se especifica cada uno en función del fenómeno que se analiza en la investigación.

El aprendizaje

Aunque el estudio se centra en la enseñanza es indiscutible que se

busca a través de la didáctica, en este caso de un idioma extranjero, que el estudiante aprenda. Una de las definiciones sobre aprendizaje es el aportado por Schunk (2012) “la gente aprende cuando adquiere la capacidad de hacer algo de manera diferente” (p. 4), es decir el nuevo aprendizaje lo faculta cognitiva y conductualmente ante un contexto determinado.

En el devenir teórico sobre el aprendizaje se han destacado varias posturas, las cuales fundamentan, tanto desde lo conductual como desde lo cognitivo, los procesos que el ser humano debe desarrollar para adquirir nuevos conocimientos. En cuanto al aprendizaje de una nueva lengua, el propósito es que el estudiante logre adaptarse sin dificultad a diversos contextos sin la barrera del idioma, que entienda y comprenda nuevas culturas y modos de vida, ello le posibilitará insertarse con éxito en cualquier sociedad o proyecto que emprenda, es prepararlo para la vida.

Lograr que el estudiante aprenda depende de los aspectos pedagógicos y didácticos que el docente desarrolle para lograr de manera significativa la internalización de nuevos elementos a la estructura cognitiva. De esto se desprende la integración de la competencia comunicativa con la competencia intercultural para dar sentido y significado a lo que enseña, fijando de manera constructiva los nuevos aprendizajes.

Lectura

Otro de los códigos que emergen en los relatos es la lectura, como parte de las competencias comunicativas que debe lograr el estudiante en cualquier nivel educativo de acuerdo con el MEN (2006), según la concepción cognitivista de Piaget (1984), el aprendizaje está relacionado con aspectos biológicos y contextuales; es decir, cuando neurológicamente estén dadas las condiciones de maduración y existan las condiciones planificadas o no para que el individuo adquiriera un nuevo aprendizaje.

Para Vygotsky (1977), la lectura “representa un sistema de mediación semiótica en el desarrollo psíquico humano que implica un proceso consciente y autodirigido hacia objetivos definidos previamente” (p. 67). Es decir, la interpretación de significados por parte del aprendiz, dichos significados están relacionados con el contexto, de allí que para que el aprendizaje de otro idioma diferente al maternal, debe relacionarse directamente con la cotidianidad, con sentido y significado para que sea aprendido con mayor facilidad.

Escritura

Es otro proceso básico relacionado con las competencias comunicativas de acuerdo con el MEN (2006), al igual que la lectura es un proceso que requiere el desarrollo integral de procesos cognitivos, sociales, motores, incluso emocionales; de acuerdo con Ferreira y Teberosky (1979) distinguen cinco niveles de conceptualización de la escritura: escritura primitiva o indiferenciada, presilábica, silábica, silábica- alfabética y escritura alfabética.

En el nivel de Educación básica ya los estudiantes han alcanzado el nivel alfabético en el cual se diferencia el valor sonoro de cada letra al de cada sílaba de acuerdo con las autoras citadas; sin embargo, se aclara que este proceso requiere de valores gramaticales, semánticos y sintácticos para que se adquiera el proceso de escritura de manera acorde.

Al igual como se desarrollan los procesos de escritura de la lengua materna también es el proceso evolutivo de las lenguas extranjeras, por lo cual se requiere un andamiaje cognitivo para poder entender y comprender el significado de cada palabra, expresión o estructura; aspectos que integran la cultura, el contexto, con el fin de dar significado y sentido al nuevo idioma.

Aspectos Gramaticales

Dentro de la lengua existen elementos gramaticales normativos que contribuyen a dar sentido lógico a cada una de las oraciones que se forman ya sea al hablar o al escribir, de acuerdo con Hymes (1972) su importancia radica en comunicarse de manera correcta.

En toda lengua es imprescindible determinar dentro de cada oración: el sujeto, el predicado, el adjetivo, los adverbios, los complementos del verbo y las preposiciones; todas ellas en conjunto conforman los elementos gramaticales presentes en el lenguaje y que el estudiante debe internalizar a través del aprendizaje de una lengua.

En la enseñanza del inglés como segunda lengua es importante de acuerdo con los informantes, que el estudiante comprenda los aspectos gramaticales para poder comunicarse coherentemente con los demás; aspectos que deben ir integrados con los elementos interculturales de manera que fluya con facilidad la comprensión del idioma, en virtud de lo expuesto por Romero (2011).

Cuando aprendemos una lengua extranjera, la materna es el eje de dicho aprendizaje porque es la primera que adquirimos e interiorizamos; no obstante, no será la única... si la lengua o algunos de sus elementos connaturales son culturales, no tendríamos por qué estar vedados para entrar en otra cultura. (p. 172).

Es el docente el encargado de mediar las experiencias culturales e interculturales necesarias para que el estudiante pueda asimilar y comprender desde sus representaciones sociales construidas el nuevo lenguaje.

Aspectos semánticos

Otro de los elementos del lenguaje que señalan los informantes es la semántica, la cual está asociada al significante que constituye la palabra en sí y su significado; estos significantes residen en la construcción propia que

cada individuo realiza del lenguaje dentro de su contexto social, y su significado está relacionado con el uso o intencionalidad que se le da en un momento determinado.

En el campo de la enseñanza del inglés, debe estar asociado al significado que tiene para cada cultura y el código de interpretación que se otorga; de repente, una frase puede tener diversos significados dependiendo del contexto en el que se exprese, por lo cual, la semántica juega un papel relevante en la comprensión y adaptación cultural.

A continuación, se estima la reducción fenomenológica para determinar la categoría eidética que emerge a partir de estos códigos analizados de manera individual con el fin de integrar y dar sentido lógico a los testimonios de los informantes.

Cuadro N° 5

Código eidético: sentido y significado

CÓDIGOS	TEORÍA	CATEGORÍA EIDÉTICA
Aprendizaje	Schunk (2012)	SENTIDO Y SIGNIFICADO
Lectura	MEN (2006)	
Escritura	Piaget (1984)	
Aspectos gramaticales	Vygotsky (1977) Ferreira y Teberosky (1979)	
Aspectos semánticos	Romero (2011).	

De acuerdo con el análisis realizado en virtud de la integración entre las competencias comunicativas y las competencias interculturales, se puede deducir que emerge como categoría eidética: el Sentido y el Significado como elementos que se imponen para el aprendizaje y la comprensión contextualizada del nuevo idioma, a partir de la triangulación entre los códigos que sobresalen en los testimonios de los informantes, la teoría que sustenta

el análisis y la epojé de la investigadora.

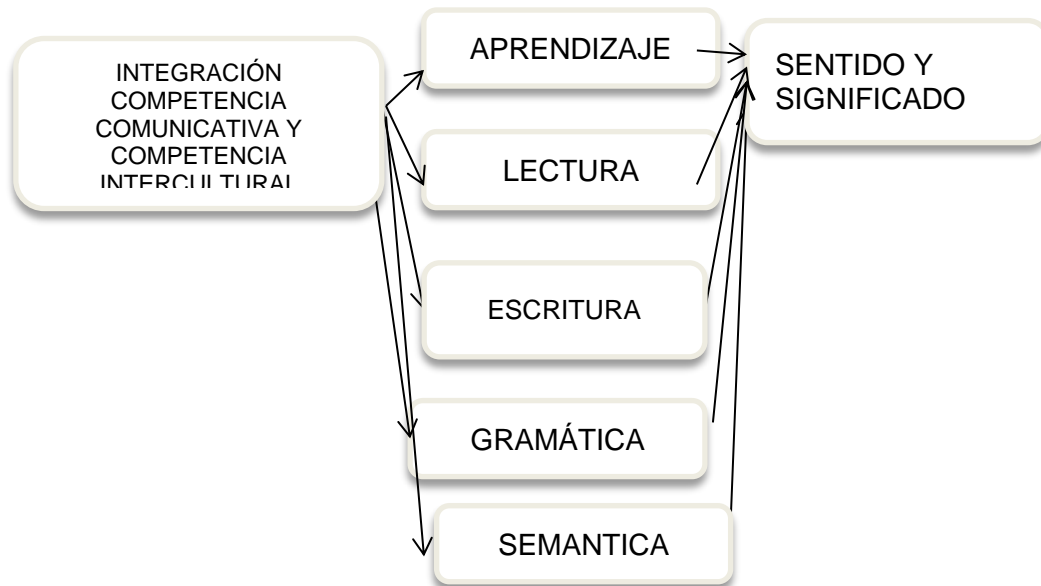


Gráfico N° 4: código eidético: sentido y significado

El sentido y significado del lenguaje está relacionado con la comprensión del acto comunicativo en un contexto determinado, de acuerdo con Van Dijk (2004), para ello es necesario:

- a) Reactivar los modelos mentales subjetivos, así sean sesgados e incompletos;
- b) relacionar las estructuras específicas del discurso, proposiciones y elementos léxicos con las estructuras del contexto como las creencias o representaciones sociales compartidas;
- e) controlar las creencias sociales compartidas, tales como el conocimiento, las normas, los valores, los procesos de persuasión, la ideología, etc.; y construir modelos mentales subjetivos de los eventos a los que se refiere el discurso. (p. 252)

De acuerdo con lo expresado por este autor el significado está relacionado con lo normativo del lenguaje desde lo semántico y gramatical; mientras el sentido es intencional, contextualizado, requiere adecuar los

modelos mentales construidos a la cultura subyacente, de allí que dichas competencias tanto la Comunicativa como la Intercultural deben ir integradas para favorecer la comprensión del idioma.

Dimensión: Habilidades Comunicativas

Indicador: enseñanza

La segunda dimensión analizada está relacionada con las habilidades comunicativas y su indicador está enfocado en la importancia que da el docente a las mismas para desarrollarlas en clase. De acuerdo con Segura (2016):

Las habilidades o competencias comunicativas se entienden como un conjunto de procesos lingüísticos que se desarrollan durante la vida, con el fin de participar con eficiencia y destreza, en todas las esferas de la comunicación y la sociedad humana. Hablar, escuchar, leer y escribir son las habilidades del lenguaje. A partir de ellas, nos desenvolvemos en la cultura y la sociedad, a través de su desarrollo, nos volvemos competentes comunicativamente. (p. 01).

De allí que dichas habilidades deben ser desarrolladas durante todo el proceso educativo desde el nivel inicial hasta el nivel universitario, sin embargo, a través de la educación básica se establecen diversas estrategias que facilitan la comprensión de tales procesos en el estudiante.

Al respecto, se les consultó a los informantes: ¿Cuál o cuáles habilidades comunicativas prioriza en las clases de inglés de sus cursos y por qué?

Cuáles de las habilidades comunicativas priorizo tocante al tema de la interculturalidad, las dos **competencias** que priorizo son: la de **lectura** y de **escucha** porque es la manera como los estudiantes pueden estar en contacto o pueden absorber información en cuanto a la manera como como los angloparlantes, en este caso, o las personas que hablan el idioma que el estudiante quiere aprender, se comunican con los con los idiomas propios de la lengua, con las

expresiones propias de la lengua, las entonaciones, las costumbres, entre otros.

Las **habilidades comunicativas** utilizadas son: **escuchar**, **leer** y **escribir**. Las considero fundamentales porque mediante el desarrollo de estas van a mostrar un nivel de **competencia** en las **Pruebas Saber**.

Las habilidades comunicativas que priorizo son la **lectura** y la **escritura**, porque al leer en forma comprensiva un **texto** el estudiante puede producir sus propios **textos**.

Dentro del aula de clases es muy importante buscar siempre que el estudiante desarrolle las cuatro **habilidades comunicativas** ya que estos pilares serán quienes los llevaran a la comprensión del idioma y al desarrollo de la destreza comunicativa, sin embargo, debido al contexto que se maneja en las escuelas públicas, a la cantidad de estudiantes por grado, a la gran variedad de niveles en los que ellos se encuentran y a los contenidos que se les evalúan en la **pruebas SABER**, las actividades a desarrollar tienden a enfocarse un poco más hacia la habilidad de **comprensión lectora**, incluyendo los componentes de vocabulario y gramática

En este análisis emergen nuevos códigos que reflejan la esencia de lo expresado por los informantes en la entrevista, entre los que se encuentran:

Códigos:

Competencias

Habilidades comunicativas

Pruebas saber

Producción de textos

Competencias

Las competencias constituyen de acuerdo con el MEN (2019), lo que todo estudiante debe saber, saber hacer y saber ser o desenvolverse para lograr el nivel de calidad esperado a su paso por el sistema educativo; dentro de la educación colombiana se distinguen como competencias básicas las

siguientes: competencias científicas, competencias ciudadanas, competencias comunicativas y competencias en matemáticas.

Dentro de las competencias comunicativas se estima que el estudiante desarrolle la capacidad de comunicarse de manera asertiva con los demás ya sea de manera verbal o no verbal como lo expresa el autor citado, en este caso se toma en consideración el uso de normas, reglas, contexto que permiten que la comunicación sea fluida, asertiva y eficaz.

Habilidades Comunicativas

El desarrollo de las habilidades comunicativas permite que el estudiante se comunique de manera efectiva, asertiva y fluida con los demás; el desarrollo de las mismas dentro del contexto educativo se evidenciará a partir de la capacidad de emitir, recibir, codificar o decodificar información a través del uso interactivo del idioma.

De acuerdo con Molina y González (2019), las habilidades comunicativas son “niveles de competencia, destrezas que paulatinamente van adquiriendo los niños en el proceso de interacción con su entorno, a través de acciones que permiten desarrollar y regular la actividad comunicativa” (p. 20), razón fundamental para que en la educación básica sean profundizadas.

En consonancia con lo anterior, se debe tomar en consideración en el proceso de aprendizaje, el desarrollo permanente e integrado de las habilidades comunicativas, a saber: leer, escuchar, hablar y escribir. Estas mismas habilidades son las que se trabajan en el aprendizaje de cualquier idioma.

Prueba Saber 11

De acuerdo con el Ministerio de Educación Nacional (2019), uno de

los fines de las políticas educativas en Colombia es “lograr una educación de calidad, que forme mejores seres humanos, ciudadanos con valores éticos, competentes, respetuosos de lo público” (p. 5).

El fin anteriormente expuesto da sustento a la realización de la prueba Saber 11 del Ministerio de Educación Nacional y el Instituto Colombiano para la Evaluación de la Educación (ICFES), organismo que evalúa anualmente a la población estudiantil que termina su ciclo de media académica o técnica, en el logro de competencias en diversas áreas, siendo un eje transversal la lectura en la comprensión de textos y la lectura crítica. En el área de inglés, específicamente, se centra en las habilidades de comprensión escrita que incluyen el conocimiento lexical, pragmático, organizativo, de lectura literal y de lectura inferencial.

A través de una prueba estandarizada aplicada a nivel nacional el ICFES (2013) evalúa el desempeño del estudiante en la adquisición de competencias, al respecto: “Monitorear la calidad de la educación de los establecimientos educativos del país, con fundamento estándares básicos de competencias y los referentes de calidad emitidos por el Ministerio de Educación Nacional (p. 24), de allí que el desempeño pedagógico debe ir orientado a fortalecer dichas competencias.

Producción de Textos

Uno de los indicadores que denotan las competencias alcanzadas en el desarrollo de las habilidades comunicativas es la escritura, la cual, debe favorecerse en la etapa básica a través de la experiencia tanto escrita como verbal que logre despertar el imaginario infantil como punto de partida en la escritura de relatos o textos. De acuerdo con el Ministerio de Educación Nacional (2018).

De allí que el docente deba hacer uso de los recursos literarios para enriquecer y estimular el lenguaje a partir de la escritura creativa, por lo cual la fantasía, las emociones, la vida diaria o la cotidianidad deben ser elementos presentes al momento de mediar el desarrollo de competencias comunicativas tanto orales como escritas, en la búsqueda de despertar el potencial que el estudiante tiene y su concreción en producción escrita.

Lograr este nivel dentro del proceso de formación escolar conlleva a generar potencialmente futuros escritores, la producción de textos es uno de los aspectos que, sin duda, causa placer, satisfacción y un sentido de empoderamiento a quien se atreve a desarrollar dicha competencia. De acuerdo con Vygotsky (1977): “la escritura representa un sistema de mediación semiótica en el desarrollo psíquico humano, que implica un proceso consciente y auto dirigido hacia objetivos definidos previamente”. (p. 27); es la escuela el espacio que debe ofrecerle al niño las experiencias que permitan que produzca y reproduzca desde la lengua materna o extranjera, escritos que expresen su pensar y sentir bajo aspectos gramaticales coherentes.

Luego de analizados cada uno de los códigos se procede a la reducción fenomenológica con el fin de determinar la categoría eidética:

Cuadro N° 6

Código eidético: creatividad

CÓDIGOS	TEORÍA	CODIGO EIDÉTICO
Competencias	MEN (2018)	CREATIVIDAD
Habilidades comunicativas	Molina y González (2019)	
Prueba Saber	MEN (2019)	

Producción de textos	Vygotsky (1977) MEN (2018) ICFES (2013)	
----------------------	---	--

De acuerdo con el análisis de la dimensión de habilidades comunicativas, la revisión de los diversos códigos que emergieron y el contraste con diversos referentes teóricos, la autora considera que, el desarrollo de las habilidades de escuchar, hablar, escribir están relacionadas con los procesos superiores del pensamiento de acuerdo con Ríos (2005), cuya máxima expresión se relaciona con el desarrollo de los procesos creativos.

La creatividad de acuerdo con Guilford (1970) “la creatividad es la capacidad mental que interviene en la realización creativa que se caracteriza por la fluidez, la flexibilidad, la originalidad, el establecimiento de asociaciones lejanas, la sensibilidad ante los problemas y la posibilidad de redefinir las cuestiones” (p. 78); por lo cual se podría inferir que el hecho de asociar los procesos creativos a las competencias comunicativas favorecerá el desarrollo de escritores y lectores en el campo de la educación básica.

La lectura creativa como la escritura o reescritura creativa son estrategias que el docente debe considerar al desarrollar las competencias y habilidades comunicativas ya sea en el idioma nativo u otro idioma; con ello logrará que el fluir del pensamiento, la fantasía y la magia de la etapa básica se entrelacen a través de la lectura y escritura en producciones innovadoras y en consecuencia tengan mayor capacidad al enfrentarse a las pruebas del estado mediante el desarrollo de un pensamiento divergente que lo capacita para poder evidenciar diversas alternativas.

A continuación, la expresión gráfica de la reducción fenomenológica que conlleva la categoría eidética de la creatividad, como proceso a desarrollar en la enseñanza del idioma.

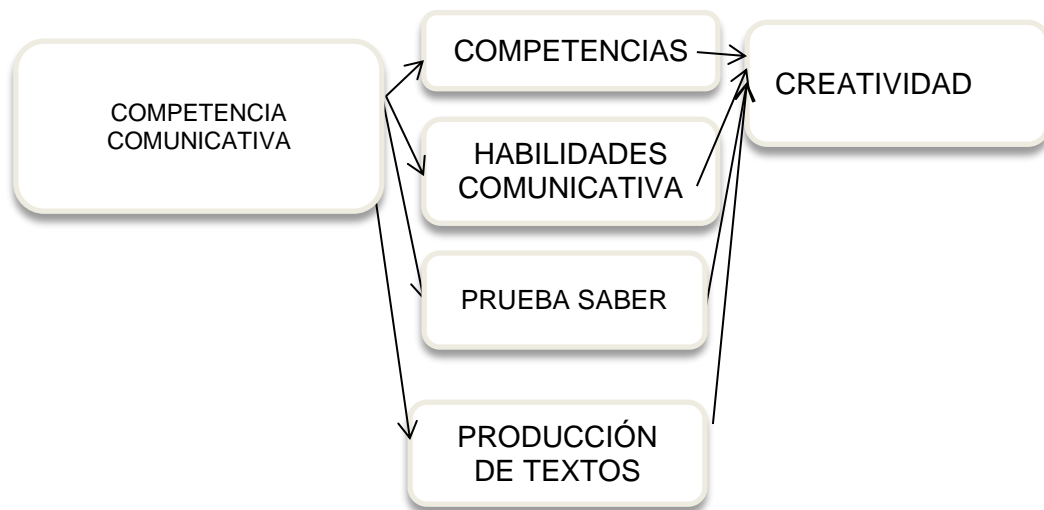


Gráfico N° 5: código eidético: creatividad

Dimensión: Habilidades comunicativas

Indicador: Estrategias metodológicas

Dentro de la enseñanza planificada e intencionada hacia el desarrollo de habilidades comunicativas deben incorporarse diversas estrategias que permitan al docente mediar el aprendizaje de manera dinámica, interactiva, constructiva. Al respecto, Díaz y Hernández (1988), consideran que:

A través del diseño de modelos de intervención cuyo propósito es dotar a los alumnos de estrategias efectivas para el aprendizaje escolar, así como para el mejoramiento en áreas y dominios determinados (comprensión de textos académicos, composición de textos, solución de problemas, etcétera). (p. 87)

Razón fundamental para que en la enseñanza de un idioma las estrategias metodológicas deban ir orientadas hacia los fines que persigue el docente dentro de su planificación, por lo cual se les preguntó a los informantes lo siguiente: ¿cuál o cuáles estrategias metodológicas aplica para desarrollar la competencia comunicativa en sus estudiantes? A lo cual respondieron:

Las estrategias metodológicas usualmente aplicadas en **lectura** son: **observar** el título y las imágenes para **predecir** información de la lectura. Realizar algunas **preguntas** sobre el tema para indagar los presaberes que se tienen. Leer el texto para entender ideas principales (skimming). Leer de nuevo el texto para hallar información específica (scanning), **subrayar** palabras claves y expresiones desconocidas para buscarlas, finalmente reconocer la estructura gramatical presente. Algunas veces se lee y se completan cuadros de información.

En la habilidad escritora: después de **leer** un texto, corregir errores en oraciones, **describir** imágenes sobre un tema leído, organizar oraciones, describir objetos y conceptualizar su uso.

Las estrategias metodológicas empleadas para el desarrollo de la competencia comunicativa en mis estudiantes son: **las sopas de letras, crucigramas, scrabble, diálogos.**

Las estrategias metodológicas varían dependiendo al nivel en el que se encuentren los estudiantes, para los principiantes es importante que las actividades estén basadas en **repetición, identificación de vocabulario** en contexto y **asociación** de éstos con imágenes, para lo cual son muy útiles las flashcards o fichas de vocabulario y las plataformas interactivas, para los intermedios se hace necesario los **juegos de rol** y textos incompletos con el fin de que puedan poner en contexto el vocabulario, las expresiones y las estructuras que hasta el momento se han trabajado, y para los más avanzados, los exámenes tipo ICFES y los **ejercicios de comprensión lectora** son útiles para aplicar todo el conocimiento lingüístico que han adquirido hasta la fecha.

En cuanto a las estrategias metodológicas utilizadas, ehh primero procuro poner al estudiante en contacto con la cultura, con **lecturas o con audios** y después procuramos hacer **simulaciones** en las que el estudiante pueda poner en práctica en una situación simulada, real, cada una de las expresiones que queremos que se usen, cada uno de los aprendizajes, el vocabulario que se pretende aprender, entre otros.

De acuerdo con lo analizado, el objetivo de las estrategias pedagógicas es facilitar el aprendizaje al estudiante y favorecer el desarrollo cognitivo, por lo cual se evidencia en los relatos que los informantes 1, 3 y 4 son conscientes de las estrategias que desarrollan para favorecer las competencias; sin

embargo, el I2, precisa el uso de recursos determinados con las estrategias, por lo cual los códigos que emergen son los siguientes:

Códigos:

Lectura.

Ejercicios de comprensión lectora

Asociaciones

Simulaciones

A continuación, se analiza cada uno de estos códigos que emergen:

Lectura

Ejercicios de comprensión lectora

El desarrollo de la comprensión lectora es una de las habilidades comunicativas que se deben tener presente a lo largo de la formación de la educación básica del estudiante, de acuerdo con el Ministerio de Educación Colombiano (2010). Se evidencia que los informantes en su mayoría incorporan diversas estrategias como el subrayado para resaltar y reconocer ideas principales, secundarias, estructura gramatical de lo que se lee, asociar lectura con imágenes, completar textos, entre otras estrategias que contribuyen a generar significado en la estructura cognitiva del aprendiz, y en consecuencia lo incorpora como parte del repertorio lingüístico, en este caso, dentro del proceso de enseñanza del idioma.

Sin embargo, para Araque, Azcuénaga y Villegas (2001), las competencias comunicativas en cuanto al lenguaje son “conjuntos de reglas fonéticas, semánticas, y sintácticas de la lengua, las cuales han sido construidas socialmente y están determinadas por estándares preestablecidos que no dependen de los cambios o variaciones propias del

contexto” (p. 58), por lo cual, se aprecia que los informantes deben precisar mayores estrategias pedagógicas contextualizadas que permitan que el estudiante aprenda de manera significativa el nuevo idioma.

De acuerdo con lo expresado por el I3, el proceso de aprendizaje de la lectura se va desarrollando de manera secuenciada dependiendo del nivel en el que se encuentre el estudiante; de allí que simplemente no se trate de aprender a leer sino de comprender un conjunto de reglas gramaticales, semánticas y sintácticas propias de la lengua que permiten comprenderla de manera coherente y contextualizada.

Asociaciones

Las asociaciones dentro de la lectura constituyen una estrategia cognitiva que permite al estudiante relacionar imágenes o sonidos con palabras, de manera que el estudiante logre decodificar y contextualizar cada frase, palabra u oración de manera significativa, de acuerdo con Gutiérrez y Montes (2016), “Proceso interactivo de comunicación en el que se establece una relación entre el texto y el lector, quien al procesarlo como lenguaje e interiorizarlo, construye su propio significado” (p. 54).

Este proceso requiere la asociación cognitiva entre lo que lee y el contexto para finalmente construir el significado, para los autores citados el lector, a través de estas asociaciones, otorga sentido particular al texto, por lo cual se requiere el desarrollo de dicha estrategia en el aula para que el estudiante pueda generar nuevos aprendizajes.

De acuerdo con Zubiría (1995), el aprendizaje ocurre cuando el estudiante le da sentido a lo que aprende, por lo cual la estrategia de asociación entre lo que se lee, los saberes previos y el contexto permite la construcción de representaciones mentales, razón fundamental para que se implemente y fortalezca este tipo de estrategia en la lectura, con miras a desarrollar comprensión.

Simulación

La simulación surge como código en virtud de las estrategias que los informantes desarrollan en su praxis educativa en la enseñanza del idioma inglés. Para Orozco, Aracelly y Díaz (2020), “es una estrategia grupal que permite que los estudiantes desarrollen procesos empáticos y se empoderen de roles en la representación de circunstancias, hechos o acontecimientos” (p, 8). Es decir, simulen a través de acciones situaciones o hechos de la cotidianidad.

Este tipo de estrategia contribuye a internalizar aprendizajes mediante las representaciones de sus propias vivencias, al respecto Pimienta (2012), considera que la simulación es “una estrategia que pretende representar situaciones de la vida en las que participan los alumnos actuando roles con la finalidad de dar solución a un problema o simplemente, para experimentar una situación determinada” (p. 130). Esta estrategia conlleva a fortalecer la respuesta del estudiante ante situaciones determinadas por el docente de manera artificial.

En la enseñanza del inglés este tipo de estrategia favorece la adquisición del idioma motivado por eventos relacionados con la vida diaria, la cotidianidad, en un juego de roles donde los estudiantes pueden poner en práctica el vocabulario, las expresiones o estructuras vistas en clase.

Luego de analizados cada uno de los códigos emergentes, se procede a triangular la información para inferir el código eidético propio de la reducción fenomenológica desde la experiencia de cada uno de los informantes:

Cuadro N° 7

Código eidético: Meta-comprensión

CÓDIGOS	TEORÍA	CÓDIGO EIDÉTICO
Lectura.	MEN (2007)	META-COMPRENSIÓN
Ejercicios de comprensión lectora	Araque, Azcuénaga y Villegas (2001) Gutiérrez y Montes (2016)	
Asociaciones	De Zubiría (1995)	
Simulaciones	Orozco y Díaz (2020) Pimienta (2012)	

Luego de analizar los códigos y triangular la información con los referentes teóricos, la autora considera que la categoría que emerge es la meta comprensión; ya que las estrategias que selecciona el docente para desarrollar su didáctica en el aula van orientadas a favorecer el aprendizaje del estudiante, es decir, a conocer, comprender y reflexionar sobre cada aprendizaje. La enseñanza del inglés no se aleja de este fin.

Al respecto Irrazabal (2007), considera que: “la meta comprensión lectora involucra los procesos de monitoreo y regulación (o control), los cuales contribuyen a la construcción del significado del texto” (p, 56), en este caso, las estrategias que aplica el docente permiten que el estudiante se apropie del lenguaje de manera significativa a través de comprensión, asociación y simulación mediante procesos reflexivos desde la interculturalidad que permite el aprender un nuevo idioma.

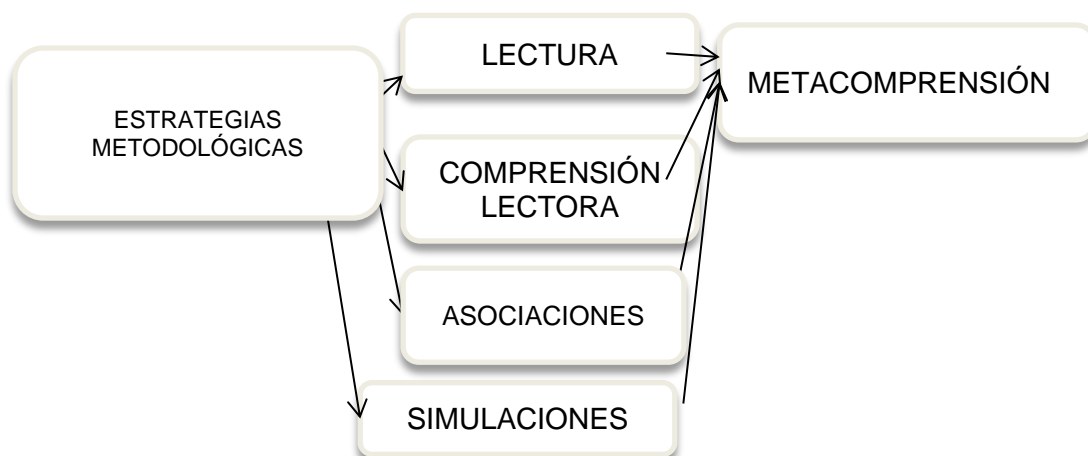


Gráfico N° 6: código eidético: Meta-comprensión

Dimensión articulación competencias interculturales y habilidades comunicativas

Indicador: Articulación cultura y comunicación

En este análisis se considera la relación existente entre la cultura y la comunicación como dos elementos indisolubles; de acuerdo con Barrera (2006), este proceso es estructural, de acuerdo con el autor "... si la cultura es un hecho social no hay cultura más que manifestada, transmitida y vivida por el individuo" (p. 67). Por lo cual es a través de la comunicación que los elementos culturales se hacen presentes en la sociedad.

Sin embargo, uno de los elementos que distingue el presente estudio es el matiz intercultural que se debe incorporar en el desarrollo de la parte comunicativa, entendida ésta como la competencia que debe adquirir el estudiante vinculando su propia cultura, la cultura del otro y la de la lengua objetivo que se está aprendiendo desde el aula de clases.

De acuerdo con el interés de indagar de la autora se consultó a los informantes lo siguiente: ¿Cuáles estrategias metodológicas emplea para articular cultura y comunicación en las clases de inglés? A lo que respondieron:

Una estrategia que utilizo para conectar interculturalidad y las competencias comunicativas en inglés a través de **CLIL (aprendizaje integrado de contenidos)**, en el cual en el momento en que la lengua es el instrumento para aprender algo nuevo que no sea un aspecto lingüístico necesariamente, en ese momento cuando el estudiante a través del idioma que está aprendiendo puede aprender un contenido sobre , sobre el medio ambiente, sobre cultura, sobre tecnología, en fin diferentes temas, me parece la oportunidad más apropiada para que para que se puedan integrar estas dos

competencias, utilizar la lengua para aprender sobre la cultura.

-Interpretación de textos y diálogos, contenidos en **el libro sugerido por el M.E.N**

English please student's book 1 y 2.

-Pequeñas exposiciones sobre temas tratados en el libro guía, como por ejemplo: las comidas alrededor del mundo y cuidado del medio ambiente.

-**Conversaciones cortas** sobre temas de interés de los jóvenes.

-**Canciones.**

Las investigaciones y los **ejercicios de comprensión lectora** sobre tradiciones y festividades son herramientas muy útiles para que el estudiante articule su conocimiento lingüístico con la cultura del idioma en aprendizaje.

Las estrategias metodológicas que empleo para articular cultura y comunicación en las clases de inglés son:

- a. Representación de diálogos.
- b. **Reproducción de diálogos** y textos contenidos en **el libro sugerido por el M.E.N “ English please student's book 1,**
- c. **Canciones.**
- d. Películas
- e. **Aprendizaje integrado**

Entre los códigos que emergen en el análisis en función de los referentes que se repiten en la información aportada se puede evidenciar los siguientes códigos:

Libro sugerido por el MEN (English Please 1,2,3)

Canciones

Aprendizaje integrado de contenidos y lenguas extranjeras

Libros sugeridos por el MEN

Los informantes refieren dentro de sus relatos el uso de los libros

aportados por el Ministerio de Educación Nacional (2006) en los que se orienta al docente en cómo desarrollar diversas estrategias para la enseñanza del inglés en la educación básica; además el MEN (2006), también publicó una serie de guías entre las que se encuentra la N° 22 orientada a conocer los estándares básicos de competencias en lenguas extranjeras relacionadas con las competencias comunicativas en cuanto a la pragmática, la lingüística y la sociolingüística.

De acuerdo con el autor,

...el individuo desarrolla mayor conciencia lingüística, lo que se traduce en un proceso de monitoreo de la lengua que está aprendiendo de los hablantes de ese idioma y de la cultura de donde provienen. En consecuencia, acentúa también la conciencia social que se refleja en la lengua (p. 8).

Por lo cual es evidente que el MEN ha apoyado la educación en la formación de competencias en lenguas extranjeras, donde además de las orientaciones generales, se ha puesto a disposición del docente una serie de libros guía que permiten sustentar el aprendizaje del inglés durante el proceso de educación básica, lo que le facilita el desarrollo de las competencias comunicativas.

Canciones

Una de las estrategias que señalan los informantes que utilizan en la enseñanza del inglés es la música, de acuerdo con Rauscher (1998), la música incrementa la inteligencia, aspecto que también señala Gardner (2005) al afirmar que existe la inteligencia musical o capacidad que tiene el individuo de entender y comprender el mundo a través de la música, además es un recurso divertido e interactivo que la mayoría de los docentes de inglés incorpora al relacionar la música del momento con la enseñanza del idioma.

De acuerdo con Leal (2000), la música es de vital importancia para

generar procesos de aprendizaje especialmente en la enseñanza de un nuevo idioma conjuntamente con la cultura implícita, además la música fluye, integra, adquiere significado, es una forma de comunicación en la cual se evidencia la multiculturalidad.

Otras razones que también señala Krashen (1981), para incorporar la música en la enseñanza del inglés son: razones afectivas, cognitivas y lingüísticas; las afectivas se trabajan a partir de la motivación del estudiante, sus gustos y preferencias musicales lo que le ayuda a enriquecer el vocabulario; las cognitivas, la repetición de las letras de las canciones también adquiere un nuevo sentido contextual, con mayor significado si se acompaña con videos, lo que facilita su comprensión y desde el punto lingüístico se aprende a manejar el idioma coloquial señala la autora, por lo cual es una herramienta que no debe faltar dentro de la enseñanza del inglés.

Código: Aprendizaje integrado de contenidos y lenguas extranjeras

Uno de los modelos que se visibilizan a través de la experiencia de los informantes es el aprendizaje integrado de contenidos y lenguas extranjeras. Este método permite integrar la enseñanza del idioma de inglés a través de diferentes áreas; de acuerdo con Lifelong Learning Programme (2000) “es un enfoque educativo dual centrado en el que un idioma adicional se utiliza para la enseñanza y aprendizaje de contenido y lengua” (p. 6).

En este caso se integra la enseñanza de un nuevo tema de cada curso con el nuevo idioma que se adquiere; de acuerdo con esta definición deberían todos o la mayoría de los profesores de cada institución dominar el inglés para poder mediar este modelo de aprendizaje en los alumnos de educación básica; sin embargo, de acuerdo con lo expresado por los informantes se desarrolla en la institución en estudio.

Este método de acuerdo con Pavón y Rubio (2009), se parte del conocimiento previo del estudiante, es decir integra los contenidos a los

significantes contextuales de manera que sea aprehendido por el estudiante, a través del cual se motiva a que la adquisición del idioma de inglés sea de manera constructiva y activa a partir de las experiencias del aula.

Cuadro N° 8

Código eidético: Didáctica del inglés

CÓDIGOS	TEORÍA	CÓDIGO EIDÉTICO
Libros sugeridos por el MEN	MEN (2006) Rauscher (1998), Gardner (2005) Leal (2000) Krashen (1981), Lifelong Learning Programme (2000)	DIDÁCTICA
Canciones		
Aprendizaje integrado de contenido y lenguas extranjeras		

De acuerdo con la triangulación que se realiza en cuanto a la contrastación entre la teoría y la información aportada por los informantes, la autora considera que existen suficientes elementos didácticos que orientan la vinculación de las habilidades comunicativas con la competencia intercultural para la enseñanza del inglés, el MEN (2006) ha venido publicando una serie de recursos web y bibliográficos con el propósito de coadyuvar y apoyar al docente desde la didáctica, razón por la cual emerge como categoría.

Para Oxford (2000), la didáctica es una parte de la pedagogía que se enfoca en las técnicas y métodos de enseñanza; aspecto que los informantes refieren al mencionar el uso de canciones, las diversas formas de trabajar a través de los libros que orienta el MEN (2006), así como el método integrado; procesos que se aplican en la institución en estudio y que contribuyen a mediar el aprendizaje del idioma del inglés.

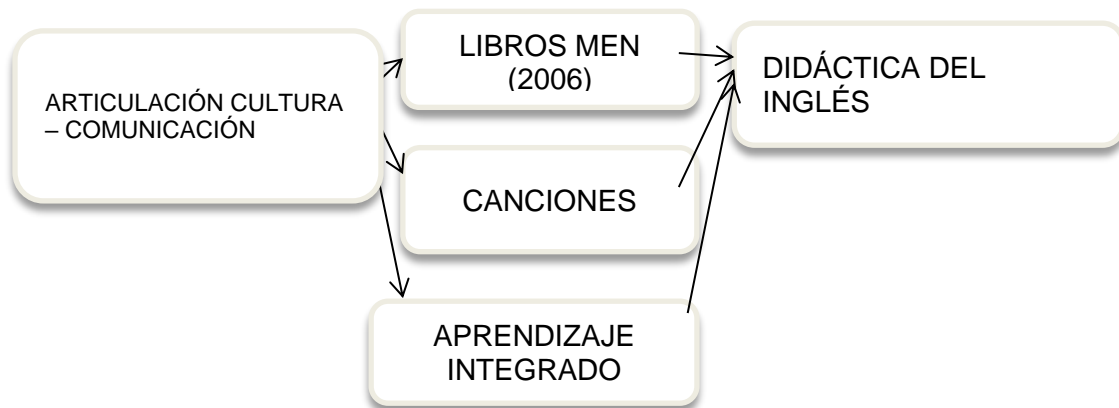


Gráfico N° 7: código eidético: didáctica del inglés

Dimensión: habilidades comunicativas

Indicador: factores limitantes en la articulación del componente intercultural y las habilidades comunicativas.

Con la finalidad de indagar a profundidad sobre las situaciones que afectan o limitan la articulación del componente intercultural con las habilidades comunicativas en la enseñanza del inglés, se les consultó a los informantes lo siguiente: ¿Qué factores afectan, obstruyen o impiden según su apreciación la articulación del componente intercultural con las habilidades comunicativas dentro del aula de clase en la Institución donde labora? A lo cual respondieron:

En cuanto a los factores que obstaculizan la conexión de las habilidades comunicativas e interculturales en las aulas, en las aulas de mi colegio, definitivamente pienso que es la misma realidad de muchos colegios y es la falta de recursos. Es la falta de los recursos audiovisuales en cada salón, o por lo menos tenerlos a la mano, muchas veces se llega con el video beam y el computador, pero pues no hay el internet; a veces se tienen los videos, los audios, el material se tiene en una memoria, pero resulta que no alcanzaron los vídeo beam. Entonces, pienso que sí hubiera un aula de idiomas, por lo menos esta parte se mejoraría. Al momento de tener acceso a diferentes recursos tecnológicos o materiales audiovisuales en los que se les puede mostrar a los estudiantes las diferentes realidades que existen en el país, la cultura diferente a la nuestra que se puede

ver en países donde se habla, en este caso el inglés o el idioma que se esté aprendiendo.

Los factores que afectan la articulación del componente intercultural con las habilidades comunicativas dentro del aula de clase:

- Temor a participar en el uso de una segunda lengua.
- Adecuación de un laboratorio de inglés** que facilite el desarrollo de habilidades de escucha y comprensión.
- Poco manejo de vocabulario**

El **bajo nivel lingüístico** con el que los estudiantes llegan a los grados superiores tiende a retrasar un poco el desarrollo de estas competencias.

Los factores que afectan la articulación del componente intercultural con las habilidades comunicativas dentro del aula de clase en la Institución donde laboro es la falta de un **laboratorio de idiomas** propio, con las herramientas necesarias como un video Bean, internet, amplificador de sonido, audífonos, computadores para que los estudiantes puedan trabajar a su ritmo en forma individual.

De acuerdo con las respuestas emitidas por los informantes, se puede evidenciar que emergen dos códigos que resumen lo que expresan de manera precisa, tal como se señalan a continuación:

Códigos:

Laboratorio de idiomas

Bajo nivel lingüístico.

Laboratorio de Idiomas

Los informantes señalan la necesidad de contar con un espacio acondicionado para facilitar la enseñanza y el aprendizaje a través de medios audiovisuales e informáticos; aunque existe la disponibilidad del docente de

inglés dentro del Colegio y el apoyo de los docentes de otras áreas, los informantes consideran que con un ambiente acondicionado el proceso sería fluido y de mayor optimización de los tiempos de clase, para lo cual no solo se requieren los equipos sino también una señal de internet permanente.

Sin embargo, es importante puntualizar que el Colegio cuenta con una matrícula de más de 1.600 estudiantes, situación que dificulta poder brindarles a todos una atención pedagógica personalizada, lo cual significa que los recursos tecnológicos y un ambiente adecuado es lo propicio para vincular las competencias comunicativas con las competencias interculturales al respecto, Arias, Cárdenas y Estupiñán (2005), alegan que estos ambientes se pueden clasificar en: competitivo, individualista o cooperativo.

De acuerdo con la autora, es importante organizar el ambiente de aprendizaje cooperativo ya que de acuerdo con Vygotsky (1980), el estudiante aprende con mayor facilidad si el mediador es un compañero de su misma edad e interés, por lo cual es importante que además de los materiales exista la disponibilidad del docente de formar pequeños grupos que cooperen en su aprendizaje.

Bajo nivel lingüístico

Otro de los códigos que sobresalen de la información aportada por los informantes es el poco o escaso conocimiento que tienen algunos estudiantes sobre el idioma inglés, de acuerdo con las vivencias de la autora entre las causas que podrían estar incidiendo en esta situación están factores externos, especialmente factores sociodemográficos por ser una institución ubicada en zona de frontera.

De acuerdo con Díaz (2014):

Las características socio-demográficas hacen referencia no solo a las condiciones socioeconómicas, sino a variables que rodean a un sujeto inmerso en la sociedad. Entre éstas, se encuentran los niveles

educativos alcanzados por los padres y el tipo de institución (pública o privada donde realizaron dichos estudios. (p. 17).

La condición de frontera ha permitido que en la institución se atiendan niños de Colombia y de Venezuela, fortaleciendo la interculturalidad; sin embargo, de acuerdo con lo evidenciado por la autora, a los niños venezolanos se les dificulta el aprendizaje del idioma inglés por no tener experiencias previas de aprendizaje en el nivel básico, hecho que hace priorizar la implementación de estrategias que faciliten e integren el aprendizaje de acuerdo con el nivel de estudio.

Otro factor que podría indicarse es la motivación, indispensable para que el alumno además de generar interés por aprender tenga el deseo de avanzar superando las dificultades propias de la cultura, de acuerdo con Keller (2008), “son las elecciones que las personas hacen, en términos de experiencia y metas que se proponen o evitan y el grado de esfuerzo que van a imprimir para alcanzarla”.

Factores tanto intrínsecos como extrínsecos que debe considerar el docente que se desempeña en la enseñanza del idioma inglés para generar alternativas que coadyuven a una mediación del lenguaje en función de los estilos de aprendizaje del estudiante y de las necesidades reales que presente.

Cuadro N° 9

Código eidético: Motivación al logro

CÓDIGOS	TEORÍA	CÓDIGO EIDÉTICO
Laboratorio de idiomas	Arias, Cárdenas y Estupiñán (2005) Vygotsky (1980)	Motivación.
Bajo nivel	Díaz (2014):	

lingüístico	Keller (2008)	
-------------	---------------	--

De acuerdo con el análisis, considera la autora que la categoría emergente de la triangulación es la motivación, por ser un factor que tiene influencia tanto del contexto como de los aspectos internos del individuo, en cuanto a metas, deseos de superación, necesidades; para lo cual se requiere un estudio de mayor profundidad. Para McClelland (1989), la motivación genera el impulso de alcanzar las metas, sobresalir, lograr el éxito; aspectos que se evidencian en los informantes al desarrollar la enseñanza del inglés, a pesar de las dificultades que señalan con el fin de lograr que sus estudiantes logren las habilidades comunicativas necesarias en el manejo del idioma.

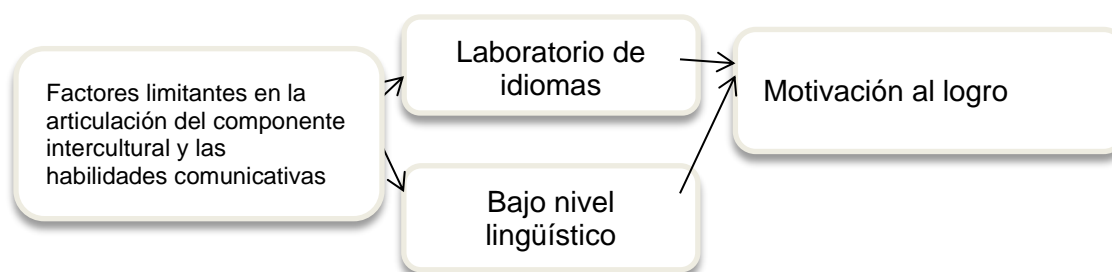


Gráfico N° 8: código eidético: Motivación al logro

Dimensión: habilidades comunicativas

Indicador: Factores que favorecen la integración de las competencias interculturales y comunicativas.

Otro elemento que fue importante consultar para la autora fue la

concepción de los informantes sobre los factores que favorecen la integración de las competencias interculturales y comunicativas, respuestas que permitirán conocer y comprender la visión de los docentes sobre la aplicabilidad de sus prácticas en el contexto educativo en estudio. A este respecto se les preguntó: ¿Qué factores favorecen la implementación de las dos competencias en el marco del desarrollo de las habilidades lingüísticas de los estudiantes, en la institución donde labora? A lo que respondieron.

En cuanto a los factores que favorecen la implementación de estas dos competencias, sin duda, el acceso que los estudiantes tienen fuera del aula, se les puede **sugerir un material** para revisar o que ellos mismos accidentalmente o conscientemente pueden buscar. Otro factor que favorece es el mismo **interés de ellos por aprender**, la motivación y creo que un tercer factor que puede favorecer es la globalización o mejor la facilidad que hay para que las personas ahora puedan viajar a un país u otro, y los estudiantes ya no ven tan lejana esa posibilidad sino que lo ven como algo probable sus vidas, entonces quieren aprender para en algún momento de sus vidas poder interactuar con éxito en otros ambientes

Factores que favorecen la implementación de la competencia intercultural con las habilidades comunicativas:

- Material didáctico disponible en la biblioteca como los libros sugeridos por el M.E.N, English please/ Way to go.**
- Material existente como la grabadora y una sala con video-beam.
- Personal capacitado para la enseñanza del inglés.**

El buen trabajo en equipo por parte de los integrantes del área de Lengua extranjera del colegio a la hora de realizar planeaciones curriculares y planes de acción para trabajar con los estudiantes, la buena organización curricular que presentan **los libros guía propuestos por el MEN** y la **disposición de los estudiantes por aprender cosas nuevas.**

- a. Libro sugerido por el M.E.N “English please series 1,2,3”**
- b. Audios descargados por los profesores de los libros sugeridos por el M.E.N**
- c. Una sala de conferencias que se puede acondicionar para hacer proyecciones.**

d. Guías con actividades diseñadas por los profesores para el fortalecimiento de la lengua inglesa.

e. **Profesores capacitados, dispuestos a orientar a los estudiantes.**

De acuerdo con el análisis de contenido se puede evidenciar que emergen códigos producto de la contrastación de las entrevistas y la repetición de algunos aspectos coincidentes en cuanto a lo que los informantes conciben como factores positivos dentro de la enseñanza del inglés en el Colegio en estudio.

Entre los códigos que emergen se encuentran:

Material didáctico

Profesores capacitados.

Interés por aprender

Material didáctico

Uno de los aspectos que coincide la mayoría de los informantes es la accesibilidad a recursos bibliográficos, guías y material audio visual orientado por el MEN (2009) que utilizan para desarrollar sus clases; de acuerdo con la vivencia de la autora, el Ministerio de Educación desde el año 2004 lanzó el Programa Nacional de Bilingüismo con el fin del fortalecer la enseñanza del inglés en las primeras etapas educativas con el apoyo del Consejo Británico.

Material que hace énfasis en la comunicación y el aprendizaje del inglés de manera complementaria. Entre los elementos que hace referencia esta vinculación de acuerdo con Castro y Guzmán (2007) se encuentran: la comunicación como eje central y los contenidos contextualizados. Aspectos que vinculan la interculturalidad con las competencias comunicativas.

Entre los recursos de apoyo con los que cuenta el docente de inglés se encuentran: una colección de contenidos de apoyo, que son fundamentales

para mediar constructivamente un aprendizaje del inglés, así como juegos digitales para dispositivos móviles Android, el eco web, otro espacio interactivo que facilita libros, guías, audios, videos, en fin, pone a disposición del docente más de 3000 recursos pensados para que el estudiante adquiera activamente el idioma inglés desde su cultura y contexto.

Profesores capacitados

Este es un código en el que coinciden los informantes del Colegio “Misael Pastrana Borrero”, la planta profesoral que existe en la institución está conformada por cincuenta y siete docentes que atienden tres sedes en el Norte de Santander; de los cuales cuatro profesores son especialistas en el idioma inglés, además la enseñanza está orientada por el MEN (2009), en la consecución de estándares que debe alcanzar el estudiante a través del desarrollo de competencias tanto comunicativas como interculturales.

De acuerdo con Calzadilla (2014), la enseñanza del inglés es imprescindible en todos los contextos por lo cual se requiere de profesores capacitados, no solo de enseñar el idioma sino también de adecuar dichas competencias comunicativas con el bagaje cultural que da sentido y significado a la lengua inglesa dentro del contexto colombiano.

De allí, que se puede inferir que un docente de inglés capacitado debe tener el conocimiento y la experiencia de poder brindar a través de los recursos y materiales que tiene a disposición una enseñanza constructiva, cooperativa y eminentemente activa para lograr las competencias y estándares que exige el MEN (2006).

Interés por aprender

Otro aspecto que favorece el proceso enseñanza- aprendizaje es el interés de los estudiantes por aprender que manifiestan los informantes. La adquisición de un segundo idioma es la posibilidad de expandir el

conocimiento, dotar al estudiante de habilidades y competencias durante la etapa de educación básica es prepararlo para enfrentarse ante un mundo competitivo, globalizado y cada vez más demandante.

De acuerdo con el autor Chango (2009):

La enseñanza del inglés en cualquier parte del mundo, en la actualidad, es vista como una necesidad y una urgencia. No importa en qué continente te encuentres o la edad que tengas, el hecho es que para cualquier persona es indispensable tener los respectivos conocimientos de la lengua inglesa. (p. 76)

La posibilidad de adaptarse a cualquier contexto, mejorar las relaciones con las personas, visionar la potencialidad de desarrollar la capacidad comunicativa universal, es un propósito que el MEN (2006), orienta en el plano educativo al disponer que es necesario: “lograr que los ciudadanos sean capaces de comunicarse en inglés, de tal forma que puedan insertar al país en los procesos de comunicación universal, en la economía global y en la apertura cultural, con estándares internacionales comparables” (p. 8)

Estos aspectos contribuyen a generar por parte del docente la motivación intrínseca del estudiante; además de evidenciar por parte de la autora, la existencia de recursos digitales para docentes y estudiantes sin ningún costo, hecho que a todas luces favorece el desarrollo de competencias en el segundo idioma y que se relaciona contextual y culturalmente con las actividades de clase.

Luego de analizados los códigos que emergen de la dimensión: habilidades comunicativas, e indicador, los factores que favorecen la integración de las competencias interculturales y comunicativas en las que se evidencia la disponibilidad de material didáctico para la enseñanza, la capacidad del profesores responsables de enseñar el idioma inglés y el interés manifiesto por los informantes del estudiante de aprender, son aspectos que fortalecen el proceso de adquisición de competencias comunicativas e

interculturales. A continuación, el proceso de triangulación:

Cuadro N° 10

Código eidético: Aculturación

CÓDIGOS	TEORÍA	CÓDIGO EIDÉTICO
Material didáctico	MEN (2009)	Aculturación
Profesores capacitados.	Castro, Castro y Guzmán (2007) Calzadilla (2014)	
Interés por aprender	MEN (2006) Chango (2009).	

Bajo este análisis emerge como categoría la aculturación, de acuerdo con Berry y Savater (2006), la considera “como un proceso de resocialización que involucra características psicológicas como el cambio de actitudes y valores, la adquisición de nuevas habilidades sociales y normas, posibilitando conocer nuevas culturas y tradiciones” (p. 217). Este proceso permite entender y comprender mejor la propia cultura desde otros contextos.

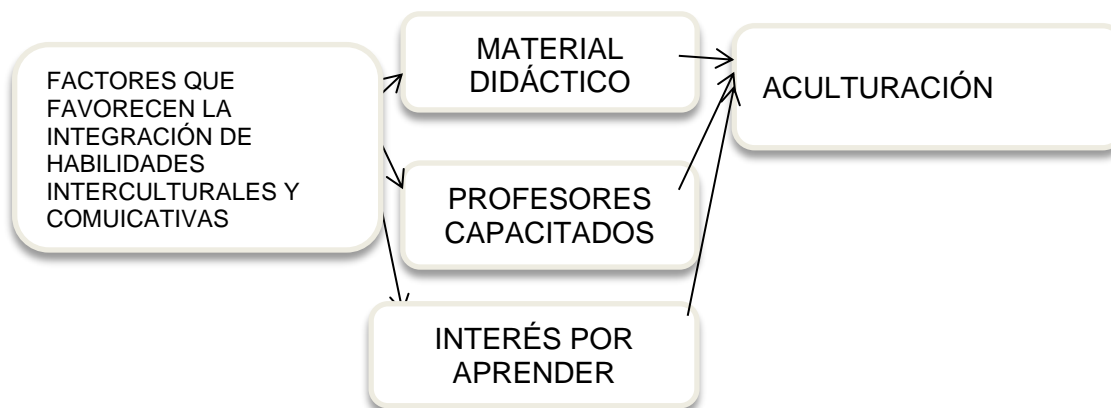


Gráfico N° 9: código eidético: Aculturización

Finalmente, en este análisis emerge un cuerpo epistémico que será profundizado en el siguiente capítulo, fundamento para aportar los constructos teóricos en el desarrollo de la competencia intercultural en las habilidades

comunicativas en la enseñanza del inglés.

Cuadro N° 11

Reducción fenomenológica del desarrollo de la competencia intercultural en las habilidades comunicativas en la enseñanza del inglés.

UNIDAD DE ANÁLISIS	INDICADOR	CÓDIGOS	CODIFICACIÓN EIDÉTICA
Competencia Intercultural	interculturalidad	Cultura Idioma Comprensión Aprender Enseñar Conocer Lingüístico Comportamiento	Convivencia
	Enseñanza del idioma	Comprender Cultura Interculturalidad Visión global.	Globalización
	Integración de las competencias intercultural y comunicativa	Aprendizaje Lectura Escritura Gramática Semántica	Sentido y significado
Habilidades comunicativas	Enseñanza	Competencias Habilidades comunicativas Pruebas saber Producción de textos	Creatividad
	Estrategias metodológicas	Lectura. Ejercicios de comprensión lectora Asociaciones Simulaciones	Meta-comprensión
Integración del	Articulación cultura y comunicación	Libro sugerido por el MEN (English please 1,2,3)	Didáctica

componente intercultural y las habilidades comunicativas		Canciones Aprendizaje integrado de contenidos de lenguas extranjeras	
	Factores limitantes en la articulación del componente intercultural y las habilidades comunicativas.	Laboratorio de idiomas Bajo nivel lingüístico.	Motivación
	Factores que favorecen la integración de las competencias interculturales y comunicativas.	Material didáctico Profesores capacitados. Interés por aprender	Aculturación

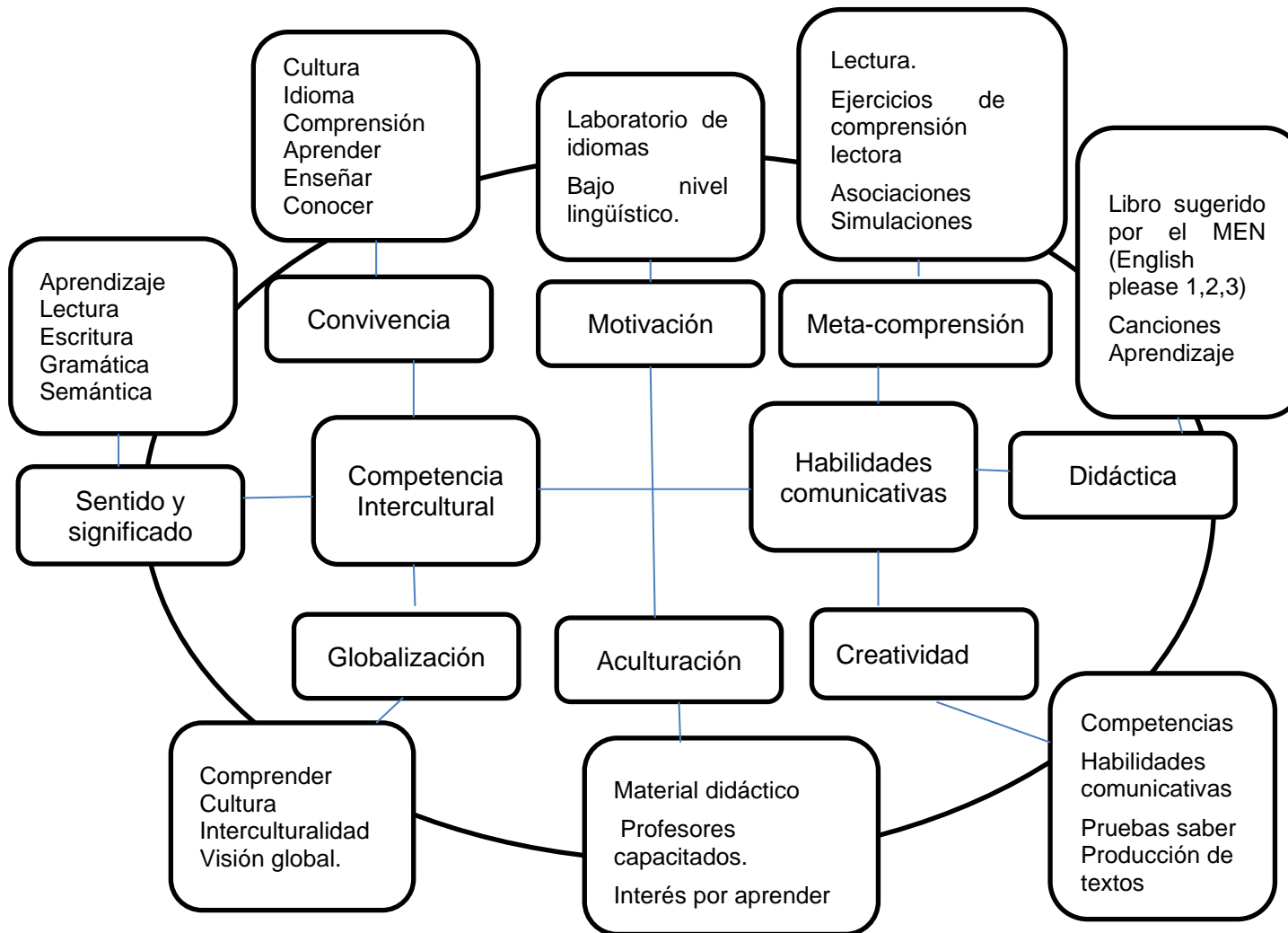


Gráfico N° 10: Reducción fenomenológica del desarrollo de la competencia intercultural en las habilidades comunicativas en la enseñanza del inglés.

V CAPÍTULO

CONSTRUCTOS TEÓRICOS

Luego del recorrido realizado en el análisis e interpretación de la información, a través del proceso de reducción fenomenológica, emergen una serie de códigos eidéticos, que de acuerdo con Husserl (1949): se trata de extraer desde la cosmovisión de sus propios actores la situación original, la esencia misma de lo que sucede a lo interno, al respecto el autor afirma lo siguiente:

Consiste en trascender el estado de la conciencia natural, el conocimiento no se refiere a la cosa concreta, sino a la esencia como objeto del conocimiento. Para alcanzar el conocimiento de la esencia, durante el proceso de la fenomenología eidética, la conciencia despoja al objeto de sus características particulares hasta descubrir como objeto de sí misma a la esencia o eidos universal, que ya no se reduce a la cosa concreta del estado natural. (p. 78)

Bajo este principio la autora asume la postura *epoché* -*término griego traducido como “suspensión”*- en la cual se despoja de sus propias creencias para asumir la realidad estudiada tal como se presenta desde las vivencias de sus propios actores. De acuerdo con esta apreciación, surgieron dentro del proceso los siguientes códigos eidéticos: convivencia, globalización, sentido y significado, creatividad, meta-comprensión, didáctica, motivación y aculturación que en su conjunto representa la concepción de los informantes sobre la articulación de la competencia intercultural con las habilidades comunicativas en la enseñanza del inglés en los estudiantes de educación media del Colegio “Misael Pastrana Borrero”.

Reducción eidética que se orienta al descubrimiento de lo transcendental de acuerdo con Husserl a su esencia o carácter fenoménico, por tal razón se analizó desde tres unidades o fenómenos: la competencia intercultural, las habilidades comunicativas y finalmente la concepción de los informantes

sobre la integración de las competencias intercultural y las habilidades comunicativas desde las propias vivencias en las enseñanzas del idioma inglés.

Profundizando en la primera unidad sobre la competencia intercultural y buscando la esencia de lo analizado, se estructuraron sistemáticamente tres indicadores, a saber: interculturalidad, enseñanza del idioma y competencias interculturales y comunicativas. La realidad percibida de manera integral y desde la epojé de la investigadora confluye en la reducción de tres códigos eidéticos específicos: convivencia, globalización y sentido y significado.

En la búsqueda de la categoría trascendental en esta primera unidad de análisis se determinó la necesidad de enseñar a aprender a convivir en un contexto fronterizo cuya realidad se enfrenta a la migración, como principal fenómeno cultural evidenciado, con una población estudiantil mixta de los dos países, pero con una gran necesidad de formarse y adquirir competencia en el manejo de un segundo idioma.

Al respecto, Sercu (2005), considera que enseñar un idioma diferente al nativo, significa dar la oportunidad al estudiante de interactuar con un mundo culturalmente diferente al propio, cuyas vivencias, costumbres, historia son diferentes a las ya construidas por el infante; aspecto que debe ser relacionado directamente desde la convivencia tanto en el aula como fuera de ella.

La convivencia es un factor preponderante para entender y comprender la cultura del otro, y es precisamente el docente quien tiene la potestad de adecuar y mediar la enseñanza en función de la interculturalidad que aporta el nuevo idioma. Al respecto, Skopinskaja (2003), sostiene que los estudiantes deben ser conscientes de las similitudes y diferencias entre el nuevo idioma y su propia cultura; aspectos que los docentes de la institución educativa deben considerar para lograr aprendizajes significativos.

Otro aspecto que se evidenció en la reducción fenomenológica es la

globalización. Los docentes de la Institución conciben la formación en idiomas como una oportunidad para desempeñarse en cualquier escenario global, a través del desarrollo de las habilidades comunicativas en inglés, pero generando conciencia intercultural a través del idioma, este hecho no sólo los hará competentes en la lengua sino tolerantes, exploradores y conocedores de otras maneras de pensar.

La migración como fenómeno social es una realidad del contexto educativo de la presente investigación, se podría afirmar que el 50 % de la matrícula del Colegio son estudiantes provenientes de Venezuela, por lo cual se agrega en el proceso del desarrollo de las competencias interculturales, la necesidad no solo de conocer la cultura del otro, sino de reforzar desde las aulas los valores de empatía, comprensión y respeto. La vida escolar y las clases de inglés en la institución deben reflejar esta tendencia.

Otro código que emerge en la reducción es el sentido y significado, es decir, cada elemento que compone la cultura del individuo lleva implícito una serie de símbolos, los cuales son decodificados por las personas que la comparten, por lo cual se obtiene sentido y significado; de acuerdo con Lotman (2002) estos símbolos constituyen la memoria que el colectivo tiene de sí, y definen las fronteras nacionales y territoriales de una cultura.

Dado lo anterior, es imprescindible que el docente de inglés conozca, difunda y valore los propios símbolos de la cultura colombiana para que el estudiante pueda crear conciencia de lo propio, autóctono, regional; en sí, al reconocer y darle significado y sentido a la propia cultura se podrá valorar y dar significado a la extranjera, de allí surge la interculturalidad en primera instancia.

De lo que podría inferirse a través de la reducción de los códigos eidéticos relacionados con las habilidades comunicativas es que la convivencia diaria en el escenario escolar binacional del presente estudio, debe realimentarse desde la clase de inglés en aspectos como el conocer,

identificar y valorar tanto la cultura propia como la cultura extranjera u objetivo con sentido y significado, desde una visión humanista y global.

Le corresponde al docente que se desempeña en la enseñanza del idioma extranjero mediar entre la cultura de origen y la cultura de destino; asumiendo un rol de cointérprete de realidades y cocreador de significados con sus estudiantes, teniendo como propósito la formación de conciencia crítica, valores de respeto, tolerancia en articulación con el aprendizaje de saberes formales en esos escenarios traídos a clases.

Bajo este análisis la autora considera que emerge como código transcendental de esta primera unidad: la otredad; de acuerdo con Sosa (2007), es una categoría que permite la visualización del sujeto desde diversas ópticas con el fin de resignificarse desde distintas lógicas, por lo cual, la enseñanza del idioma inglés debe incorporar dentro del desarrollo de competencias, la capacidad del estudiante de replantear su identidad cultural a partir de la comprensión de las otras culturas con las cuales convive.

Seguidamente, se profundiza sobre lo que se evidenció a partir del análisis de las habilidades comunicativas, referidas por el documento del Ministerio de Educación de Colombia (2010) como los desempeños concretos de las personas a nivel “receptivo, productivo y de interacción”. En la enseñanza de idiomas extranjeros están referidas a: hablar, escribir, leer y escuchar, procesos que se desarrollan desde la básica primaria sin contar con un docente especialista en el área y continúan en la secundaria con docentes especializados.

En el presente estudio emergieron como habilidades comunicativas en la enseñanza del inglés los códigos creatividad y meta-comprensión; la primera asociada en parte al logro de competencias y estándares que exige el MEN (2006) a través del proceso educativo y que periódicamente son evaluadas por el estado con el fin de determinar el nivel de competencia. En este sentido, se comprende que los docentes de la institución se enfocan más

en el trabajo de las habilidades de comprensión y conocimiento organizativo de la lengua inglesa, atendiendo a la presentación de pruebas estandarizadas que evalúan no solo a los estudiantes, sino también la calidad educativa de los colegios en Colombia.

Sin embargo, los docentes deben asegurarse que el estudiante adquiera la habilidad de desenvolverse en todos los ámbitos de la lengua, el lingüístico, el pragmático y el sociolingüístico, además de fortalecer el trabajo articulado de las cuatro habilidades desde una perspectiva intercultural que le brinde el soporte vivencial necesario para fijar aprendizajes significativos.

La creatividad como código eidético emerge de la destreza que el docente de lenguas debe tener para considerar las estrategias metodológicas, los recursos pertinentes en la planeación de sus clases con el propósito de proveer el “scaffolding” o andamiaje necesario para desarrollar las habilidades comunicativas y fomentar los valores interculturales. Creatividad que lo debe llevar a repensar los contextos, las actividades, a revalorar las culturas presentes en el aula y todos los presaberes o experiencias que traigan los estudiantes desde otros escenarios.

Otro aspecto que emergió en el análisis es el código eidético de la meta-comprensión, es decir, no es suficiente enseñar el idioma inglés en el contexto educativo, también lo es la inserción de procesos reflexivos con el estudiante acerca del valor e implicaciones que conlleva el aprendizaje de un idioma extranjero, su aplicabilidad en la comunicación con los demás, la gran ventana de oportunidades en escenarios diversos. La meta-comprensión lleva en sí la valoración consciente de lo que se está aprendiendo y genera procesos de auto aprendizaje, control y direccionamiento de las estrategias utilizadas por el aprendiz precisamente para aprender.

Por lo cual las habilidades comunicativas en los estudiantes de secundaria y media serán de mayor relevancia si los docentes favorecen procesos de análisis y reflexión, el qué, el por qué y el para qué es importante

la adquisición del idioma y no un simple aprendizaje mecánico o formal del idioma sin contextualización o pertinencia cultural; por lo cual, la autora considera que emerge como código transcendental la Ética Comunicativa; de acuerdo con Kant, el ser humano se rige por imperativos morales, que se expresan a través de la comunicación y el desarrollo de dichas habilidades para hacerlo.

Esta ética de la comunicación implica que dichas habilidades comunicativas deben ser coherentes con los principios y normas sociales del contexto en el cual el individuo interactúa, independientemente del idioma, por lo cual es función del docente desarrollar esos procesos de reflexión y meta-comprensión en los que la lengua empleada sea adecuada, con respeto, valorando siempre al otro. Al respecto Habermas (1997), considera que “solo pueden reivindicar lícitamente validez aquellas normas que pudiesen recibir la aquiescencia de todos los afectados en tanto que participantes en un discurso práctico” (p. 16).

Es decir, en el contexto educativo, se debe formar en el estudiante la necesidad de pensar y repensar el discurso escrito o hablado en función no meramente lingüística, sino atendiendo a normas y valores implícitos en cada contexto cultural, forma parte de la competencia comunicativa en una simbiosis perfecta con la competencia intercultural.

La siguiente unidad integra el componente intercultural y las habilidades comunicativas, mucho más que un mandato curricular es hacer consciente al docente de la importancia de integrar ambas unidades para dar mayor adaptabilidad, fluidez, pertinencia al acto comunicativo en las clases de idiomas. A este respecto la UNESCO (2009), señala la importancia de apoyar la enseñanza y aprendizaje de los idiomas como componente esencial de la educación intercultural, para este organismo el dominio del idioma inglés representa una forma de fomentar el entendimiento entre distintos grupos de la población y garantizar el respeto de los derechos fundamentales.

En el análisis emergieron tres categorías, la primera relacionada con la didáctica de la enseñanza del inglés, la segunda con la motivación y la tercera con la aculturación, las cuales se integran para visibilizar lo expresado por los informantes como parte de su concepción de la integración del componente intercultural con las habilidades comunicativas en el aula.

En cuanto a la didáctica la educación colombiana ha recibido el apoyo tanto nacional como internacional para poner a disposición estrategias y recursos de apoyo para facilitar la mediación del docente en la enseñanza del inglés; entre los que se encuentran una serie de libros, material digital, programas *Way to go* y *English Please*, herramientas gamificadas como *Be (the)1 Challenge*, programas radiales, entre otros, así como la orientación pertinente al docente para incentivar la enseñanza intercultural como parte del desarrollo de las habilidades comunicativas en la enseñanza del idioma inglés.

Sin embargo, uno de los aspectos que señalaron los informantes es la diversidad de la procedencia de la población estudiantil en diversos grados, lo cual evidencia que pierden la continuidad que se trabaja en virtud de los aprendizajes previos de un nivel a otro, atendiendo a lo estipulado en los derechos básicos de aprendizaje para cada grado según el Ministerio, aspecto que dificulta en muchos casos el avance en la enseñanza.

Ante esta realidad surgió como código eidético la motivación al logro, es decir, que a pesar de las implicaciones pedagógicas de “nivelar” a estos estudiantes, también se debe trabajar a la par procesos de motivación que incluyan contenidos ricos en componentes culturales, materiales didácticos diseñados pensando en la aprehensión un poco más acelerada de los vacíos, para que los estudiantes se puedan integrar a las aulas y tengan éxito en sus procesos de aprendizaje.

Por lo cual, la autora considera que mientras se activen procesos reflexivos y de motivación al estudiante acerca de la importancia de desarrollar las habilidades comunicativas a partir de la cotidianidad, de sus gustos y

preferencias, será más placentero y significativo para él. En este sentido, es necesario que el docente realice diagnósticos y revise el contexto para que pueda intervenir desde su propia realidad.

Otro elemento que emerge como código eidético en el análisis es la aculturación. El proceso de interculturalidad implica tener conciencia de la propia cultura y la valoración de otras, sin embargo, aprender el idioma extranjero, relacionar la lengua con los elementos culturales del país de origen y el propio, implica que se amplie el vocabulario, que se adapte el idioma al contexto, para Graves (1967), este proceso de adquisición desde la interculturalidad conlleva a que se generen transformaciones internas y conductuales en el aprendiz.

La adquisición del nuevo idioma implica también el contacto con una nueva cultura que no puede obviarse por parte del docente, es decir, las habilidades para internalizar el inglés tienen implicaciones cognitivas, psicológicas, emocionales, éticas que deben estimarse durante la planeación de estrategias didácticas; es este proceso lo que Redfield, Linton y Hercovitts (1989) señalan como aculturación que se hace palpable al tener contacto con el país origen del idioma.

Es importante también identificar la aculturación cuando gran parte de la industria y el comercio con otros países de habla inglesa se lleva a cabo a través del inglés por diversos canales, lo que conlleva al docente a integrar variadas estrategias donde se evidencien elementos interculturales que faciliten el proceso de aculturación cuando sea necesario para el estudiante, específicamente en la media técnica cuando están escogiendo la línea de pregrado que van a estudiar.

La didáctica, la motivación y la aculturación se integran como códigos eidéticos para afirmar que la educación tiene la gran responsabilidad de formar individuos aptos, capaces de adaptarse a las circunstancias y demandas culturales de otros países, de tener el derecho de relacionarse

globalmente, de ser parte del desarrollo de un país.

Bajo esta convicción, la autora considera que emergen como categoría transcendental los derechos humanos proclamados por la Organización de las Naciones Unidas en (1948). Sin distinciones de ninguna índole, los pueblos que suscribieron dicho documento se comprometieron a respetar una serie de principios que enaltecen la vida, el respeto por el otro y la justicia como valores universales.

De acuerdo con el art 2. “Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta declaración” (p.1), por lo cual, a pesar de las diferencias culturales, existe consenso entre los países de respetar estos acuerdos universales, de tal manera que, corresponde en el proceso de la enseñanza de las competencias interculturales conocer y reconocer la igualdad de derechos que tenemos como imperativos que garantizan el respeto y el valor humano.

Principios que han sido suscritos por 47 países que conforman la Organización de las Naciones Unidas. Por lo cual, es potestativo e inherente a la parte educativa asumir la interculturalidad como elemento indispensable para garantizar la adaptabilidad a los diversos contextos culturales, el respeto a los derechos adquiridos, la fluidez y la posibilidad de trascender a otros escenarios.

Los códigos transcendentales que emergen a lo largo del análisis de la presente investigación a través del proceso de la reducción fenomenológica son: la otredad, la ética de la comunicación y los derechos humanos; en resumen se podría afirmar que la educación colombiana ha dado relevancia a la enseñanza del idioma inglés desde el punto de vista normativo y curricular desde la educación básica, como parte del imperativo de valorar la propia cultura para poder comprender y valorar las otras culturas, este proceso implica principios y normas que rigen la comunicación tanto a nivel lingüístico pragmático y socio-lingüístico que deben adaptarse a cada escenario o región.

CAPITULO VI

REFLEXIONES FINALES

El recorrido del presente trabajo le ha permitido a la investigadora conocer y validar la importancia que tiene el docente de idiomas del Colegio Misael Pastrana Borrero, en la enseñanza del inglés a través de la vinculación de las competencias interculturales con las habilidades comunicativas, que deben ser desarrolladas por los estudiantes de Educación Básica y Media Técnica. De lo anterior, se derivan dos aspectos relevantes, el primero la asunción del rol del docente como mediador entre culturas, buscando fortalecer en los estudiantes el pensamiento crítico, la tolerancia, el respeto y la empatía hacia el conocimiento intercultural, desde una visión transcultural que supere los etnocentrismos o nacionalismos. El segundo, la urgente necesidad de la formación continuada del docente no sólo en los aspectos formales de la enseñanza pertinentes al idioma, sino también en el conocimiento de las culturas, sociedades y fenómenos de globalización en general.

Proceso que implica en el contexto del colegio Misael Pastrana Borrero, el reconocimiento de la cultura colombiana, venezolana, americana, británica o de cualquier país de referencia para las clases de inglés, en todos los aspectos relativos a costumbres, tradiciones, literatura, música, arte, entre otras tantas expresiones que permitan apreciar lo propio y lo foráneo, desde una visión humanista donde la lengua extranjera les sirva como vehículo de comunicación y acceso a esos aprendizajes y saberes.

Culturas que deben reconocerse, respetarse, tolerarse y enriquecerse a

partir de la convivencia diaria y la formación educativa que reciben los estudiantes en la Institución en mención. Referentes que sirven para relacionar el desarrollo de las habilidades comunicativas articuladas con la competencia intercultural en las clases de inglés, desde la figura de la otredad en una valoración de lo propio y lo foráneo, en una mirada transcultural que no determine superioridades de ninguna especie, sino una constante complementariedad como seres humanos.

La formación educativa implica el trabajo constante y creativo para desarrollar las habilidades comunicativas de lectura, escritura, habla y escucha, articulando el trabajo docente desde la planeación, donde se incluyan los elementos interculturales pertinentes con las habilidades que se planean trabajar y se haga uso adecuado de los recursos didácticos que el Ministerio Colombiano ha dispuesto desde su plataforma institucional “Colombia Aprende” con el propósito de apoyar los procesos de enseñanza del inglés y fortalecer el bilingüismo en el país.

En consonancia con lo anterior, se reconoce la necesidad de mejorar, desde el punto de vista institucional, la disposición de ambientes de trabajo que faciliten los procesos en las clases de idiomas. La Institución educativa está en ese camino, adecuando una sala- laboratorio con apoyo de cooperación internacional. Sin embargo, el trabajo docente en la Institución debe propender por formar “Comunidad académica” con los docentes de inglés, teniendo como propósito el compartir experiencias, prácticas pedagógicas, estrategias metodológicas para el mejoramiento de competencias en los estudiantes.

Otro elemento emergente es la ética de la comunicación, el entrenamiento intercultural es una condición a priori para educar las nuevas generaciones en un mundo globalizado, interconectado y de culturas totalmente móviles, por tanto, los estudiantes de la Institución Educativa Misael Pastrana Borrero se deben equipar con las competencias necesarias para vivir

en cualquier lugar del planeta, aprendiendo a ser personas tolerantes, empáticas, respetuosas del otro, en conjunto con las habilidades comunicativas desarrolladas. Es una dualidad igualmente relevante, por un lado, el conocimiento y manejo de la parte formal del idioma, articulado a lo anterior, el conocimiento intercultural, la tolerancia y el respeto a la diversidad. Esta simbiosis les permitirá insertarse con éxito en otras sociedades, en el ámbito laboral o educativo, tener relaciones interpersonales, profesionales asertivas.

La relevancia de los principios éticos y derechos humanos en el proceso de formación de los estudiantes de la institución educativa es fundamental en la construcción de sociedades pacifistas y progresistas. Los principios éticos que incorporan el reconocimiento de los derechos humanos como derechos inalienables, donde el respeto a la vida, a la cultura, al trabajo, entre otros, se consoliden como preceptos universales, transcendentales, deben sobresalir en el desarrollo de la competencia comunicativa en las clases de inglés, cuando se ve una noticia, se observa un vídeo, se comparan textos sobre determinados temas relativos a cultura, por citar algunos ejemplos. Se educa desde el aula para la vida, no sólo en el desarrollo de competencias en el área sino también en derechos humanos, en interculturalidad.

Los aspectos anteriormente descritos son base fundamental en la construcción de un currículo integrado, contextualizado y pertinente acorde a los desafíos y exigencias de las condiciones actuales como aldea global, redefiniendo un perfil de estudiante integral, más competente, más humano.

REFERENCIAS

- Araya, S. (2002). *Las Representaciones Sociales: ejes teóricos para su discusión*. San José, Costa Rica: Facultad latinoamericana de Ciencias Sociales. (FLACSO).
- Araque, Azcuénaga (2001). *Competencia Comunicativa en estudiantes de Básica primaria y Media de dos colegios de Bogotá*. Universidad de la Sabana.
- Arbeláez, M. y Onrubia, J. (2014). *Análisis Bibliométrico y de Contenido. Dos metodologías complementarias para el análisis de contenido*. Revista de investigaciones UCM.
- Arias, Cárdenas y Estupiñán (2005). *Aprendizaje Cooperativo*. Editorial Universidad Pedagógica Nacional, Bogotá D.C.
- Armstrong, M. (2006). *A Handbook of Human Resource Management Practice. Manual de Práctica de Gestión en Recursos Humanos(10 ed.)* Londres: Kogan page.
- Arrieta, M. (2018). *La Competencia Comunicativa Intercultural en la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras en contexto universitario: Propuesta de Intervención Educativa*. Tesis Doctoral, Universidad de Córdoba, Facultad de Filosofía y Letras, Departamento de Ciencias del Lenguaje. <https://www.uco.es/ucopress/index.php/es/>
- Ballester, L. y Colom, J. (2005). *El concepto de Explicación en las Ciencias Sociales*. Papers de sociología. Madrid. Espasa.
- Bennet, M. (1986). *A Developmental Approach to Training for Intercultural Sensitivity. Un enfoque de desarrollo para la formación de la sensibilidad intercultural*. International Journal of Intercultural Relations. Disponible en: [https://doi.org/10.1016/0147-1767\(86\)90005-2](https://doi.org/10.1016/0147-1767(86)90005-2)
- Berry, J. & Sabatier C. (1996). *Inmigración y Aculturación. Estereotipos, discriminación y relaciones entre grupos*. Madrid: McGraw-Hill.
- Bernal, C. (2021): *Educación Bilingüe utilizando como recurso la competencia comunicativa intercultural en grado once de una institución pública de Dosquebradas, Colombia*. Tesis Doctoral, Universidad

- Tecnológica de Pereira, Doctorado en Ciencias de la Educación.
- Brown, D. (1994). *Principles of Language Learning and Teaching*. (Principios de Enseñanza y Aprendizaje de Lenguas). Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall Regents.
- Byram, M. & Fleming, M. (1998). *Language Learning in Intercultural Perspective: Approaches through Drama and Ethnography*. (Aprendizaje de Lenguas desde la Perspectiva Intercultural: Enfoques a través del Teatro y la Etnografía). Cambridge: Cambridge University Press.
- Canale, M. (1983): "From communicative competence to communicative language pedagogy" (De la Competencia Comunicativa a la Pedagogía Comunicativa de la Lengua) en J. C. Richards y R. W. Schmidt (eds.): *Language and Communication*. New York: Longman.
- Carabelli, P. 2010. *Tercer Foro de Lenguas de ANEP*. (La enseñanza del inglés y el diálogo cultural). Montevideo.
- Castro Prieto, P.; Méndez García, M.; Sercu, Ls. 2005-06. "La construcción del aprendizaje cultural: análisis de las percepciones del profesorado de inglés", *Elia: Estudios de lingüística inglesa aplicada*, 6, 151- 172 en revista.
- Castro, G.; Castro, D. y Guzmán, D. (2007). *Material de apoyo para la enseñanza del inglés como lengua extranjera en 4º y 5º de educación básica primaria*. Bogotá: EIS
- Congreso de la República de Colombia. (1994). *Ley General de Educación*. [115]. Recuperado de https://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-85906_archivo_pdf.pdf
- Congreso de la República de Colombia. (2013). *Ley de bilingüismo No. 1651 del 12 de julio del 2013*. Recuperado de <https://www.colomboworld.com/academico/resoluciones/Ley1651de2013>
- Council of Europe (2008): *White Paper on Intercultural Dialogue [en experimento en escuelas francesas e inglesas]*. Cambridge: Cambridge University Press. Edición original: 1998.
- Chango, J. (2009). *Importancia del Inglés en la Educación*. Disponible en <https://es.slideshare.net/jaimechango/importancia-del-ingles-en-la-educacion>.

- Deardorff, D. (2012). Framework: intercultural competence model. En K. berardo y D. K.
- De la Espriella, R., Restrepo, C. (2020): Teoría Fundamentada. Metodología de Investigación y Lectura crítica. *rev.colomb.psiqiatr.* [online]. 2020, vol.49, n.2, pp.127-133. Epub June 18, 2020. ISSN 0034-7450. <https://doi.org/10.1016/j.rcp.2018.08.002>.
- De Zubiría, J. (1995). Los Modelos Pedagógicos. Colombia: Espasa
- Delgado, J. y Gutiérrez, J. (1988). Métodos y Técnicas Cualitativas de Investigación en Ciencias Sociales. Madrid. Editorial Síntesis.
- Díaz, D. (2014). Factores de Dificultad para el Aprendizaje del Inglés como Lengua Extranjera en estudiantes con bajo rendimiento en inglés de la Universidad ICESI. Trabajo de Grado no publicado.
- Flores, M. (2016). La Globalización como Fenómeno Político, Económico y Social. Revista científica ciencias humanas, vol. 12 núm. 34. Maracay. Fundación Miguel Unamuno.
- García, J. (2013): *Interculturalidad y Estereotipos en la Clase de L2*. Un proyecto de centro cultural. Sevilla: Universidad de Olavide. (Trabajo final de Máster).
- González Plasencia, Y. (2019): Comunicación intercultural en la enseñanza de lenguas extranjeras. Tesis Doctoral, Universidad de Salamanca, España.
- Gray, J. (2013): *Critical Perspectives on Language Teaching Materials*. (Perspectiva Crítica acerca de los materiales de enseñanza de lenguas) Basingstoke, GB: Palgrave Macmillan.
- Guba, E. G. & Lincoln, Y. S. (1989). Fourth Generation Evaluation (Cuarta generación de evaluación) Newbury Park.
- Guilford, J. (1970). Creativity: Retrospect and Prospect. Journal of Creative Behaviour.
- Gutiérrez y Montes (2016). La importancia de la Lectura y su problemática en el contexto educativo universitario. Revista Iberoamericana de Educación. Universidad Juárez Autónoma de Tabasco, México.
- Hernández, R; Fernández, C; y Baptista, P. (2016). Metodología de la

Investigación. México Mac Graw Hill ediciones.

Hernández, E. y Valdez, S. (2010): *“El papel del profesor en el desarrollo de la competencia intercultural. Algunas propuestas didácticas”*. Revista del Centro de Enseñanza para Extranjeros, 12, pp. 91-115.

Hecht, M.L. (1993): 2002 – A research odyssey: Towards the development of a communication theory of identity. (Una odisea Investigativa: Hacia el desarrollo de una teoría de la comunicación de la identidad) Communication Monographs, 60, 76-82.

Holmes, P. (2009): Intercultural competence: Asia-Pacific Region: Concepts, methods, and tools for intercultural competence and mediation. (Competencia intercultural: Región Asia Pacífico: Conceptos, métodos y herramientas para la mediación y la competencia intercultural) Report for the State of the Arts and Perspectives on Intercultural Competences and Skills, UNESCO.

Husserl A. (1990) Invitación a la Fenomenología, Ediciones Paidós, Barcelona. España.

Hymes, D. (1972): On Communicative Competence. (Acerca de la Competencia Comunicativa) En J.P. Holmes (Eds.), Sociolinguistics (pp. 269-293). Harmondsworth: Penguin. Kramsch, C. (1993a).

Irrazabal, N. (2007): Metacomprensión y Comprensión Lectora (Subjetividad y Procesos Cognitivos) núm. 10, pp. 43-60 Universidad de Ciencias Empresariales y Sociales Buenos Aires, Argentina.

Kirk, J. & Millar, M. L. (2008). Reliability and Validity in Qualitative Research. (Confiabilidad y Validez en la Investigación Cualitativa) SAGE Publications.

Kramsch. C. (1993): Context and Culture in Language Teaching. (Contexto y cultura en la enseñanza de lenguas) New York: Oxford University Press

Leal, A. (2014). Varios. Disponible en http://www.csicsif.es/andalucia/modules/modense/revista/pdf/Numero_27/VARIOS_ (Consulta: 1 de abril de 2014)

Martínez, M. (2007). Ciencia y Arte en la Metodología Cualitativa. México. Editorial Trillas

Martínez, M. (2009), El Paradigma Emergente. México: Trillas.

- McClelland, D. (1989). Estudio de la Motivación Humana. Madrid, España.
- Meyer, F. (2000). Éramos y Somos una Casa Multinacional. Acerca del significado y aspectos de la competencia intercultural aplicando el caso de Hamburgo: Sociedad para el trabajo.
- Ministerio de Educación Nacional (2010). Lineamientos Curriculares para Idiomas Extranjeros. MEN, Santafé de Bogotá, Colombia.
- Ministerio de Educación Nacional (2012). Bases Curriculares Idioma Extranjero Inglés. MEN, Santafé de Bogotá, Colombia.
- Ministerio de Educación (2006). Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras: Inglés. Bogotá.
- Molina, Cuellar y González (2009). La competencia comunicativa del estudiante de Psicología de la Salud; una propuesta de indicadores. México.
- Narcea, M. (1994). The Role of Motivation in Self-regulated Learning. (El papel de la motivación en el aprendizaje autoregulado) En D.H. Schunk y B.J. Zimmerman (Dir.), Self-regulation of learning and performance. Issues and education.
- Orozco, J. y Díaz, A. (2017). La Simulación como Estrategia Didáctica para Desarrollar Comprensión en la Asignatura de Historia. Intervención didáctica realizada en educación secundaria. Revista científica de FAREM.
- Oxford Language (2000). Diccionario. España.
- Padrón, J. (2008). Epistemología. Entre temas. Caracas: Universidad Simón Bolívar.
- Patton, Q. (1982). Métodos de Evaluación Cualitativa. Traducción realizada con fines didácticos. (Título Original: Qualitative evaluation methods. Qualitative research methods series1. Beverly Hill: Sage Publications
- Pavón, V. y Rubio, F. (2009). Teachers Concerns and Uncertainties about the Introduction of CLIL Programmes. (Preocupaciones y dudas de los profesores acerca de la introducción de los programas de Aprendizaje de contenidos culturales integrados) Porta Linguarum.
- Piaget, J. (1987). La Representación del Mundo en el Niño. Madrid: Morata

- Pimienta, J. (2012). Estrategias de Enseñanza-Aprendizaje: docencia universitaria basada en competencias. Ed. Pearson, México.
- Piñero, M y Rivera, E (2013). Investigación Cualitativa. Orientaciones Procedimentales. Barquisimeto: FEDUPEL.
- Piñuel, J. (2002). Epistemología, Metodología y Técnicas del análisis de contenido. Estudios de Sociolingüística.
- Ramírez, V., Bustamante, V. (2020): La Competencia Intercultural en el Proceso de Enseñanza-Aprendizaje de una Lengua Extranjera. (Intercultural competence in the process of teaching-learning a foreign Language) Revista espacios, Vol. 41 (50) 2020 • Art. 30. ISSN: 0798-1015
- Ramos, G. (2008): La Dimensión Axiológica de la Formación del Ingeniero: un reto frente a la globalización neoliberal. In: CONGRESO INTERNACIONAL DE TELEMÁTICA Y TELECOMUNICACIONES, 5. Disponible en: <http://www.cujae.edu.cu/eventos/convencion/sitios/cittel/Trabajos/CIT077>
- Richards, J.C. (1986): Approaches and Methods in Language Teaching. A description and analysis. (Enfoques y Métodos en Enseñanza de lenguas. Descripción y Análisis) Cambridge: Cambridge University Press.
- Rico Troncoso, C. (2010): The effects of Language Materials on the Development of Intercultural Competence. (Efectos de los materiales de enseñanza de lenguas en el desarrollo de la competencia intercultural) En Tomlinson & H. Masuhara (Eds.), Research for materials development language learning (pp. 83-102). London: Continuum.
- Ruiz Olabuenaga, J. y Ispizua, M. (1989). La Decodificación de la Vida Cotidiana: Métodos de investigación cualitativa. Bilbao: España: Universidad de Deusto.
- Savicki, V. (2008): Developing Intercultural Competence and Transformation. (Desarrollo y transformación de la Competencia Intercultural) Theory, research and application in international education. Virginia, United States of America: Stylus Publishing.
- Senior, R (2006) The Experience of Language Teaching (La experiencia de La Enseñanza de Lenguas) Cambridge University Press, UK.
- Sercu, L. (2004). "Intercultural Communicative Competence in Foreign Language Education", en K. van Esch y O. St. John (eds.). New Insights

into Foreign Language Learning and Teaching, Frankfurt am Main: Peter Lang

Sercu, L. Bandura, E. et al. (2005). Foreign Language Teachers and Intercultural Competence: An International Investigation. (Profesores de Lenguas Extranjeras y la Competencia intercultural): Una Investigación Internacional. Multilingual Matters Ltd UK: Frankfurt Lodge, Clevedon Hall, Victoria Road, Clevedon BS21 7HH. USA: UTP, 2250 Military Road, Tonawanda, NY 14150, USA. Canada: UTP, 5201 Dufferin Street, North York, Ontario M3H 5T8, Canada.

Stern, H. (1983). Fundamental Concepts of Language Teaching. (Conceptos fundamentales en la Enseñanza de lenguas) Oxford: Oxford University Press.

Strauss, A; y Corbin, J. (2002). Bases de la Investigación Cualitativa: técnicas y procedimientos para desarrollar la teoría fundamentada (p. 341). Medellín: Universidad de Antioquia.

Taylor, S y Bogdan, R. (1994). Introducción a los Métodos Cualitativos de Investigación. La búsqueda de los significados. Buenos Aires: Ed. Paidós.

Tejada, J. (2005). Instrumentos de Evaluación. Universidad de Barcelona, España.

UNESCO. (1996). Learning: The Treasure Within. (Enseñanza: El Tesoro Interior) Paris: UNESCO, Task Force on Education for the Twenty-first Century. Available from <http://www.unesco.org/delors/>

UNESCO. (2001): Universal Declaration on Cultural Diversity. (Declaración Universal sobre Diversidad Cultural) Available from http://portal.unesco.org/en/ev.php-URL_ID=13179&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

UNESCO. (2009): World Report No. 2: Investing in Cultural Diversity and Intercultural Dialogue. (Reporte Global No. 2: Inversión en Diversidad Cultural y Diálogo Intercultural) Paris: UNESCO. Available from www.unesco.org/en/world-reports/cultural-diversity UNESCO. (2011a). 36C/5 Addendum: Draft resol

Universidad Pedagógica Experimental Libertador (2016), Manual de Trabajos de Grado. Caracas: FEDEUPEL.

Varela, F. (1990). *Las Ciencias Cognitivas: tendencias y perspectivas. Cartografía de las ideas actuales.* Barcelona: Gedisa.

Vygotsky, L. (1977). *Pensamiento y Lenguaje.* Sao Paulo: Martins Cortez

Weber, M. (1988), *Ensayos recopilados sobre Teoría de la Ciencia,* Edición Rústica, Tubinga.

Zarate, G. (2003). *Las Competencias Interculturales: del modelo teórico al diseño curricular.* Universidad Antonio de Nebrija, Madrid

Anexos

Anexo A

Entrevista Informante 1

1. ¿Cuál es su concepto o pensamiento profesional acerca de la competencia intercultural en idiomas?

Mi pensamiento profesional en cuanto al concepto de interculturalidad en el aprendizaje de idiomas, es que éste es muy importante porque hay situaciones en las que para comprender una frase, una conversación, una expresión hace falta conocer la cultura de las personas que se están expresando, que están transmitiendo un mensaje porque en varias ocasiones la comprensión de lo que se lee o se escucha no se limita exclusivamente a conocer el significado de las palabras o de las expresiones sino a conocer la cultura de las personas para poder tener una connotación Clara del mensaje que se quiere transmitir.

2. Según su visión profesional, ¿cuál es la importancia de la competencia intercultural en los procesos de aprendizaje de un idioma en los estudiantes?

Bueno, la importancia de la competencia intercultural en los procesos de aprendizaje de un idioma por parte de los estudiantes es bastante alta, ya que se requiere comprender una cultura para poder comprender el significado de lo que se quiere aprender o de lo que se está leyendo o escuchando. Esta competencia intercultural debe ser manejada por el docente también para que sus clases no se limiten exclusivamente a la enseñanza de contenidos, de vocabulario, de expresiones y de las competencias lingüísticas, sino debe estar complementado con esa competencia de interculturalidad.

3. ¿Cómo concibe la integración de las dos competencias dentro del proceso de aprendizaje del inglés, a saber, la intercultural y la comunicativa?

La manera como concibo la enseñanza o el aprendizaje de estas dos competencias, el desarrollo de estas competencias comunicativa e intercultural es que están ligadas de una manera bastante estrecha, ya que aprender un idioma no se limita únicamente a los contenidos; entonces podríamos decir que estas dos competencias están igualmente ligadas, así como las cuatro competencias comunicativas de habla, de comprender lo que se escucha, de lectura y escritura están unidas entre sí.

Objetivo Específico #2 Determinar las estrategias metodológicas que para el desarrollo de la competencia comunicativa desde la perspectiva intercultural en los estudiantes utilizan los docentes en las clases.

4. ¿Cuál o cuáles habilidades comunicativas prioriza en las clases de inglés de sus cursos y por qué?

Cuáles de las habilidades comunicativas priorizo tocante al tema de la interculturalidad, las dos competencias que priorizo son: la de lectura y de escucha porque es la manera como los estudiantes pueden estar en contacto o pueden

absorber información en cuanto a la manera como como los angloparlantes, en este caso, o las personas que hablan el idioma que el estudiante quiere aprender, se comunican con los con los idiomas propios de la lengua, con las expresiones propias de la lengua, las entonaciones, las costumbres, entre otros.

5. ¿Cuál o cuáles estrategias metodológicas aplica para desarrollar la competencia comunicativa en sus estudiantes?

En cuanto a las estrategias metodológicas utilizadas, eh primero procuro poner al estudiante en contacto con la cultura, con lecturas o con audios y después procuramos hacer simulaciones en las que el estudiante pueda poner en práctica en una situación simulada, real, cada una de las expresiones que queremos que se usen, cada uno de los aprendizajes, el vocabulario que se pretende aprender, entre otros.

6. ¿Cómo relaciona la competencia intercultural con el trabajo de las habilidades comunicativas desde la planeación de las clases? ¿Cuáles factores o variables tienen en cuenta?

De los factores o variables que tengo en cuenta en el momento de preparar la clase, se me ocurren en el momento tres, que son algunos aspectos a tener en cuenta en la planeación: primero que la clase tenga los tres momentos, el momento de entrada, el momento del desarrollo, el momento de cierre o la evaluación formativa. Un segundo aspecto en el que pienso es que el estudiante tenga manera de absorber información a través de un audio o de una lectura y también el momento de producir información, ya sea escribiendo o ya sea hablando. Un tercer elemento en el que pienso al momento de planear la clase es que a los estudiantes se les dé el espacio para la creatividad.

7. ¿Cuáles estrategias metodológicas emplea para articular cultura y comunicación en las clases de inglés?

Una estrategia que utilizo para conectar interculturalidad y las competencias comunicativas en inglés a través de CLIL (aprendizaje integrado de contenidos), en el cual en el momento en que la lengua es el instrumento para aprender algo nuevo que no sea un aspecto lingüístico necesariamente, en ese momento cuando el estudiante a través del idioma que está aprendiendo puede aprender un contenido sobre , sobre el medio ambiente,, sobre cultura, sobre tecnología, en fin diferentes temas, me parece la oportunidad más apropiada para que para que se puedan integrar estas dos competencias, utilizar la lengua para aprender sobre la cultura

8. ¿Qué factores afectan, obstruyen o impiden según su apreciación la articulación del componente intercultural con las habilidades comunicativas dentro del aula de clase en la Institución donde labora?

En cuanto a los factores que obstaculizan la conexión de las habilidades comunicativas e interculturales en las aulas, en las aulas de mi colegio, definitivamente pienso que es la misma realidad de muchos colegios y es la falta de recursos. Es la falta de los recursos audiovisuales en cada salón, o por lo menos tenerlos a la mano, muchas veces se llega con el video beam y el computador, pero pues no hay el internet; a veces se tienen los videos, los audios, el material se tiene

en una memoria, pero resulta que no alcanzaron los videos beams. Entonces, pienso que sí hubiera un aula de idiomas, por lo menos esta parte se mejoraría. Al momento de tener acceso a diferentes recursos tecnológicos o materiales audiovisuales en los que se les puede mostrar a los estudiantes las diferentes realidades que existen en el país, la cultura diferente a la nuestra que se puede ver en países donde se habla, en este caso el inglés o el idioma que se esté aprendiendo.

9. ¿Qué factores favorecen la implementación de las dos competencias en el marco del desarrollo de las habilidades lingüísticas de los estudiantes, en la institución donde labora?

En cuanto a los factores que favorecen la implementación de estas dos competencias, sin duda, el acceso que los estudiantes tienen fuera del aula, se les puede sugerir un material para revisar o que ellos mismos accidentalmente o conscientemente pueden buscar. Otro factor que favorece es el mismo interés de ellos por aprender, la motivación y creo que un tercer factor que puede favorecer es la globalización o mejor la facilidad que hay para que las personas ahora puedan viajar a un país u otro, y los estudiantes ya no ven tan lejana esa posibilidad, sino que lo ven como algo probable sus vidas, entonces quieren aprender para en algún momento de sus vidas poder interactuar con éxito en otros ambientes

Anexo B

Entrevista Informante 2

- 1. ¿Cuál es su concepto o pensamiento profesional acerca de la competencia intercultural en idiomas?**

Es la habilidad que le permite a una persona entender y comprender a otra persona de una cultura diferente. Esto nos conduce a ser respetuosos, tolerantes y empáticos ya que cada persona transmite su esencia y cultura cuando interactúa con otros.

- 2. Según su visión profesional, ¿cuál es la importancia de la competencia intercultural en los procesos de aprendizaje de un idioma en los estudiantes?**

La importancia de la competencia intercultural radica en que convierte a los jóvenes en personas con una visión global, que comprendan cómo funcionan otras culturas, sus diferencias y cómo adaptarse a ellas conservando su identidad.

- 3. ¿Cómo concibe la integración de las dos competencias dentro del proceso de aprendizaje del inglés, a saber, la intercultural y la comunicativa?**

La integración de las dos competencias dentro del proceso se da cuando se establece lo que se conoce sobre el idioma (manejo teórico de conceptos gramaticales, ortográficos o semánticos) y la capacidad para utilizarlos en la formulación de mensajes bien formados y significativos con personas de otra cultura.

Objetivo Específico #2 Determinar las estrategias metodológicas que para el desarrollo de la competencia comunicativa desde la perspectiva intercultural en los estudiantes utilizan los docentes en las clases.

- 4. ¿Cuál o cuáles habilidades comunicativas prioriza en las clases de inglés de sus cursos y por qué?**

Las habilidades comunicativas utilizadas son: escuchar, leer y escribir. Las considero fundamentales porque mediante el desarrollo de estas van a mostrar un nivel de competencia en las Pruebas Saber.

- 5. ¿Cuál o cuáles estrategias metodológicas aplica para desarrollar la competencia comunicativa en sus estudiantes?**

Las estrategias metodológicas usualmente aplicadas en lectura son: observar el título y las imágenes para predecir información de la lectura, realizar algunas preguntas sobre el tema para indagar los presaberes que se tienen. Leer el texto para entender ideas principales (skimming). Leer de nuevo el texto para hallar información específica (scanning), subrayar palabras claves y expresiones desconocidas para

buscarlas, finalmente reconocer la estructura gramatical presente. Algunas veces se lee y se completan cuadros de información.

En la habilidad escritora: después de leer un texto corregir errores en oraciones, describir imágenes sobre un tema leído, organizar oraciones, describir objetos y conceptualizar su uso.

6. ¿Cómo relaciona la competencia intercultural con el trabajo de las habilidades comunicativas desde la planeación de las clases? ¿Cuáles factores o variables tienen en cuenta?

En la planeación de las clases relaciono la competencia intercultural con el trabajo de las habilidades comunicativas propiciando un ambiente de respeto y empatía en las actividades que desarrollan por equipo, de participación escrita y oral.

Los factores como el tiempo y las pruebas externas son un determinante para darle más importancia a las habilidades escritora y lectora, claro está sin descuidar la escucha.

7. ¿Cuáles estrategias metodológicas emplea para articular cultura y comunicación en las clases de inglés?

-Interpretación de textos y diálogos, contenidos en el libro sugerido por el M.E.N English please student's book 1 y 2.

-Pequeñas exposiciones sobre temas tratados en el libro guía, como por ejemplo: las comidas alrededor del mundo y cuidado del medio ambiente.

-Conversaciones cortas sobre temas de interés de los jóvenes.

-Canciones.

8. ¿Qué factores afectan, obstruyen o impiden según su apreciación la articulación del componente intercultural con las habilidades comunicativas dentro del aula de clase en la Institución donde labora?

Los factores que afectan la articulación del componente intercultural con las habilidades comunicativas dentro del aula de clase:

-Temor a participar en el uso de una segunda lengua.

-Adecuación de un laboratorio de inglés que facilite el desarrollo de habilidades de escucha y comprensión.

-Poco manejo de vocabulario.

9. ¿Qué factores favorecen la implementación de las dos competencias en el marco del desarrollo de las habilidades lingüísticas de los estudiantes, en la institución donde labora?

Factores que favorecen la implementación de la competencia intercultural con las

habilidades comunicativas:

- Material didáctico disponible en la biblioteca como los libros sugeridos por el M.E.N, English please/ Way to go.
- Material existente como la grabadora y una sala con video-beam.
- Personal capacitado para la enseñanza del inglés.

Anexo C Entrevista Informante 3

1. **¿Cuál es su concepto o pensamiento profesional acerca de la competencia intercultural en idiomas?**

La competencia intercultural es un valor intrínseco del aprendizaje de un idioma extranjero, al enseñar inglés dentro o fuera del aula de clases no se puede simplemente separar el aspecto lingüístico de la carga contextual que esta lengua trae consigo, es necesario darles a conocer a los estudiantes el trasfondo cultural con el fin de que ellos obtengan una mayor visión de lo que es realmente este idioma.

2. **Según su visión profesional, ¿cuál es la importancia de la competencia intercultural en los procesos de aprendizaje de un idioma en los estudiantes?**

Cuando se lleva al estudiante a aprender un nuevo idioma, se le está presentando una nueva forma de ver el mundo, pero esta solo se puede ver a través de los lentes de la interculturalidad, es decir, es necesario para el aprendiz alejar sus costumbres y prejuicios para poder comprender y aceptar con mente abierta las nuevas costumbres que esta lengua trae, lo que lo llevara a una mejor y más amplia comprensión y aprehensión del idioma en estudio.

3. **¿Cómo concibe la integración de las dos competencias dentro del proceso de aprendizaje del inglés, a saber, la intercultural y la comunicativa?**

En todo momento se deben incluir tanto la competencia comunicativa, la cual es el propósito final del aprendizaje de un idioma, como la competencia intercultural, la cual les ayudará a ellos a valorar aún más estos nuevos saberes y les llevará a una mejor aprehensión del idioma.

Objetivo Específico #2 Determinar las estrategias metodológicas que para el desarrollo de la competencia comunicativa desde la perspectiva intercultural en los estudiantes utilizan los docentes en las clases.

4. **¿Cuál o cuáles habilidades comunicativas prioriza en las clases de inglés de sus cursos y por qué?**

Dentro del aula de clases es muy importante buscar siempre que el estudiante desarrolle las cuatro habilidades comunicativas ya que estos

pilares serán quienes los llevaran a la comprensión del idioma y al desarrollo de la destreza comunicativa, sin embargo, debido al contexto que se maneja en las escuelas públicas, a la cantidad de estudiantes por grado, a la gran variedad de niveles en los que ellos se encuentran y a los contenidos que se les evalúan en la pruebas SABER, las actividades a desarrollar tienden a enfocarse un poco más hacia la habilidad de comprensión lectora, incluyendo los componentes de vocabulario y gramática

5. ¿Cuál o cuáles estrategias metodológicas aplica para desarrollar la competencia comunicativa en sus estudiantes?

Las estrategias metodológicas varían dependiendo al nivel en el que se encuentren los estudiantes, para los principiantes es importante que las actividades estén basadas en repetición, identificación de vocabulario en contexto y asociación de estos con imágenes, para lo cual son muy útiles las flashcards y plataformas interactivas, para los intermedios se hace necesario los juegos de rol y textos incompletos con el fin de que puedan poner en contexto el vocabulario, las expresiones y las estructuras que hasta el momento se han trabajado, y para los más avanzados, los exámenes tipo ICFES y los ejercicios de comprensión lectora son útiles para aplicar todo el conocimiento lingüístico que han adquirido hasta la fecha.

**6. ¿Cómo relaciona la competencia intercultural con el trabajo de las habilidades comunicativas desde la planeación de las clases?
¿Cuáles factores o variables tiene en cuenta?**

A la hora de establecer los planes de clase, se revisan los temas sugeridos por el MEN los cuales se encuentran en los libros guía, y se identifican los aspectos culturales que se trabajaran con ellos con el fin de enlazarlos a las diferentes actividades que se desarrollaran a lo largo del periodo, siempre teniendo en cuenta el contexto de nuestros estudiantes.

7. ¿Cuáles estrategias metodológicas emplea para articular cultura y comunicación en las clases de inglés?

Las investigaciones y los ejercicios de comprensión lectora sobre tradiciones y festividades son herramientas muy útiles para que el estudiante articule su conocimiento lingüístico con la cultura del idioma en aprendizaje.

8. ¿Qué factores afectan, obstruyen o impiden según su apreciación la articulación del componente intercultural con las habilidades comunicativas dentro del aula de clase en la Institución donde labora?

El bajo nivel lingüístico con el que los estudiantes llegan a los grados

superiores tiende a retrasar un poco el desarrollo de estas competencias.

9. ¿Qué factores favorecen la implementación de las dos competencias en el marco del desarrollo de las habilidades lingüísticas de los estudiantes, en la institución donde labora?

El buen trabajo en equipo por parte de los integrantes del área de Lengua extranjera del colegio a la hora de realizar planeaciones curriculares y planes de acción para trabajar con los estudiantes, la buena organización curricular que presentan los libros guía propuestos por el MEN y la disposición de los estudiantes por aprender cosas nuevas.

Anexo D
Entrevista Informante 4

- 1. ¿Cuál es su concepto o pensamiento profesional acerca de la competencia intercultural en idiomas?**

La competencia intercultural en idiomas puede ser la manera donde podemos aprender el comportamiento del ser humano en otras culturas.

- 2. Según su visión profesional, ¿cuál es la importancia de la competencia intercultural en los procesos de aprendizaje de un idioma en los estudiantes?**

La competencia intercultural en los procesos de aprendizaje de un idioma ayuda a dar herramientas al estudiante y al mismo docente para entender las diferencias culturales existentes y a comprender su comportamiento.

- 3. ¿Cómo concibe la integración de las dos competencias dentro del proceso de aprendizaje del inglés, a saber, la intercultural y la comunicativa?**

Se concibe la integración de las competencias interculturales y comunicativas dentro del proceso de aprendizaje del inglés, en el momento en que se intenta entender el comportamiento del ser humano en otras culturas haciéndolos partícipes de sus ideas y sentimientos.

Objetivo Específico #2 Determinar las estrategias metodológicas que para el desarrollo de la competencia comunicativa desde la perspectiva intercultural en los estudiantes utilizan los docentes en las clases.

- 4. ¿Cuál o cuáles habilidades comunicativas prioriza en las clases de inglés de sus cursos y por qué?**

Las habilidades comunicativas que priorizo son la lectura y la escritura, porque al leer en forma comprensiva un texto el estudiante puede producir sus propios textos.

- 5. ¿Cuál o cuáles estrategias metodológicas aplica para desarrollar la competencia comunicativa en sus estudiantes?**

Las estrategias metodológicas empleadas para el desarrollo de la competencia comunicativa en mis estudiantes son: las sopas de letras, crucigramas, scrabble, diálogos.

**6. ¿Cómo relaciona la competencia intercultural con el trabajo de las habilidades comunicativas desde la planeación de las clases?
¿Cuáles factores o variables tiene en cuenta?**

Desde la planeación de las clases relaciono la competencia intercultural con el trabajo de las habilidades comunicativas presentando al estudiante textos donde deben elegir elementos gramaticales o en otros casos tienen que leer comprensivamente el texto para identificar los actores del problema o la solución que allí se presentan.

Los factores que tengo en cuenta son la parte cognitiva, comportamental y afectiva dependiendo del texto dado.

7. ¿Cuáles estrategias metodológicas emplea para articular cultura y comunicación en las clases de inglés?

Las estrategias metodológicas que empleo para articular cultura y comunicación en las clases de inglés son:

- f. Representación de diálogos.
- g. Reproducción de diálogos y textos contenidos en el libro sugerido por el M.E.N “English please student’s book 1”
- h. Canciones.
- i. Películas.

8. ¿Qué factores afectan, obstruyen o impiden según su apreciación la articulación del componente intercultural con las habilidades comunicativas dentro del aula de clase en la Institución donde labora?

Los factores que afectan la articulación del componente intercultural con las habilidades comunicativas dentro del aula de clase en la Institución donde laboro es la falta de un laboratorio de idiomas propio, con las herramientas necesarias como un video Beam, internet, amplificador de sonido, audífonos, computadores para que los estudiantes puedan trabajar a su ritmo en forma individual.

9. ¿Qué factores favorecen la implementación de las dos competencias en el marco del desarrollo de las habilidades lingüísticas de los estudiantes, en la institución donde labora?

Los factores que favorecen la implementación de las dos competencias en el marco del desarrollo de las habilidades lingüísticas de los estudiantes, en la Institución donde laboro son:

- f.** Libro sugerido por el M.E.N “English please student’s book 1”
- g.** Audios descargados por los profesores de los libros sugeridos por el M.E.N
- h.** Una sala de conferencias que se puede acondicionar para hacer proyecciones.
- i.** Guías con actividades diseñadas por los profesores para el fortalecimiento de la lengua inglesa.
- j.** Profesores capacitados, estrategias, dispuestos para orientar a los estudiantes.

